

AUSTRIA

Bauerfeind Ges.m.b.H.
Hainburger Straße 33
1030 Wien
P +43 (0) 800 4430-130
F +43 (0) 800 4430-131
E info@bauerfeind.at

BENELUX

Bauerfeind Benelux B.V.
Waarderveldweg 1
2031 BK Haarlem

THE NETHERLANDS
P +31 (0) 23 531-9427
F +31 (0) 23 532-1970
E info@bauerfeind.nl

BELGIUM
P +32 (0) 2 527-4060
F +32 (0) 2 792-5345
E info@bauerfeind.be

BOSNIA AND HERZEGOVINA

Bauerfeind d.o.o.
Meše Selmovića 19
71000 Sarajevo
P +387 (0) 33 710-100
F +387 (0) 33 619-422
E info@bauerfeind.ba

CROATIA

Bauerfeind d.o.o.
Goleška 20
10020 Zagreb
P +385 (0) 1 6542-855
F +385 (0) 1 6542-860
E info@bauerfeind.hr

FRANCE

Bauerfeind France S.A.R.L.
B.P. 59258
95957 Roissy CDG Cedex
P +33 (0) 1 4863-2896
F +33 (0) 1 4863-2963
E info@bauerfeind.fr

ITALY

Bauerfeind Italia Srl
Piazza Don Enrico Mapelli 75
20099 Sesto San Giovanni (MI)
P +39 02 8977 6310
F +39 02 8977 5900
E info@bauerfeind.it

NORDIC

Bauerfeind Nordic AB
Storgatan 14
114 55 Stockholm
P +46 (0) 774 100 020
E info@bauerfeind.se

REPUBLIC OF NORTH MACEDONIA

Bauerfeind Dooel Skopje
50 Divizija 24 a
1000 Skopje
P +389 (0) 2 3179-002
F +389 (0) 2 3179-004
E info@bauerfeind.mk

SERBIA

Bauerfeind d.o.o.
102 Omladinskih brigada
11070 Novi Beograd
P +381 (0) 11 2287-050
F +381 (0) 11 2287-052
E info@bauerfeind.rs

SINGAPORE

Bauerfeind Singapore Pte Ltd.
Blk 41 Cambridge Road #01-21
Singapore 210041
P +65 6396-3497
F +65 6295-5062
E info@bauerfeind.com.sg

SLOVENIA

Bauerfeind d.o.o.
Dolenjska cesta 242 b
1000 Ljubljana
P +386 (0) 1 4272-941
F +386 (0) 1 4272-951
E info@bauerfeind.si

SPAIN

Bauerfeind Ibérica, S.A.
C / San Vicente Mártir,
nº 71 – 4º - 7ª
46007 Valencia
P +34 96 385-6633
F +34 96 385-6699
E info@bauerfeind.es

SWITZERLAND

Bauerfeind AG
Vorderi Böde 5
5452 Oberrohrdorf
P +41 (0) 56 485-8242
F +41 (0) 56 485-8259
E info@bauerfeind.ch

UNITED ARAB EMIRATES

Bauerfeind Middle East FZ LLC
Dubai Healthcare City
Building 40, Office 510
Dubai
P +971 4 4335-684
F +971 4 4370-344
E info@bauerfeind.ae

UNITED KINGDOM

Bauerfeind UK
85 Tottenham Court Road
London
W1T 4TQ
P +44 (0) 121 446-5353
F +44 (0) 121 446-5454
E info@bauerfeind.co.uk

USA

Bauerfeind USA, Inc.
75 14th St NE
Suite 2350
Atlanta, GA 30309
P +1 800 423-3405
P +1 404 201-7800
F +1 404 201-7839
E info@bauerfeindusa.com



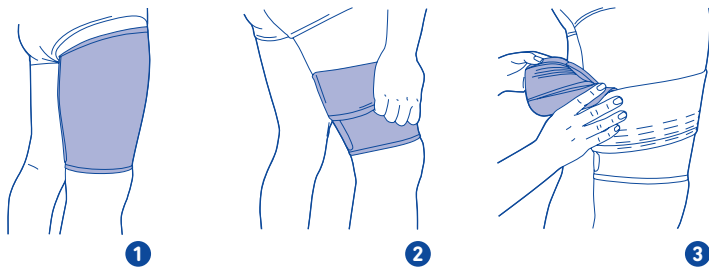
 **BAUERFEIND AG**
Triebeser Straße 16
07937 Zeulenroda-Triebes
Germany
P +49 (0) 36628 66-40 00
F +49 (0) 36628 66-44 99
E info@bauerfeind.com
BAUERFEIND.COM



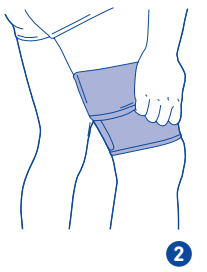
MyoTrain®

Oberschenkelbandage
Thigh support
Bandage de cuisse
Tutore per la coscia
Vendaje para el muslo

 **MADE
IN
GERMANY**



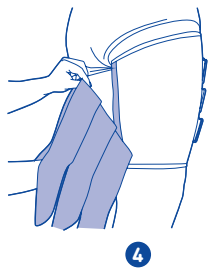
1



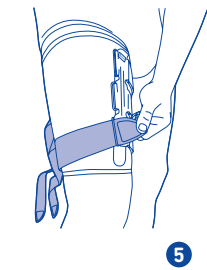
2



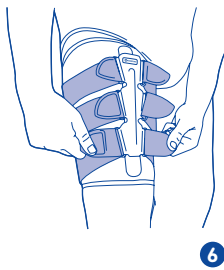
3



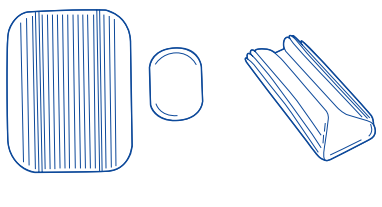
4



5



6



7



30°C / 86°F

(de) deutsch.....3	(sv) svenska..... 14	(hu) magyar..... 24	(lv) latviešu..... 35
(en) english.....4	(no) norsk..... 15	(hr) hrvatski..... 26	(lt) lietuvių..... 36
(fr) français.....6	(fi) suomi..... 17	(sr) srpski..... 27	(ja) 日本語..... 38
(nl) nederlands.....7	(da) dansk..... 18	(sl) slovenski..... 29	(ar) عربي..... 41
(it) italiano.....9	(pl) polski..... 19	(ro) romanian..... 30	(zh) 中文..... 42
(es) español..... 10	(cs) česky..... 21	(tr) türkçe..... 32	
(pt) português.... 12	(sk) slovensky..... 23	(ru) русский..... 33	

Sehr geehrte Patientin, sehr geehrter Patient,

vielen Dank, dass Sie sich für ein Bauerfeind Produkt entschieden haben.

Jeden Tag arbeiten wir an der Verbesserung der medizinischen Wirksamkeit unserer Produkte, denn Ihre Gesundheit liegt uns am Herzen. Bitte lesen und beachten Sie die **Gebrauchsanweisung** sorgfältig. Bei Fragen wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Ihr Fachgeschäft.

Zweckbestimmung

MyoTrain ist ein Medizinprodukt. Sie ist eine Bandage mit einstellbarer Kompression zur Behandlung von Muskelverletzungen des Oberschenkels.

Indikationen

- Muskelverhärtung
- Muskelzerrung
- Muskelprellung (sogenannter Pferdekuss)
- Muskelfaserriss
- Muskelfaserbündelriss, bspw. der rückseitigen Oberschenkelmuskulatur (Hamstrings)
- Verletzung der Fascia lata
- Posttraumatische, postoperative Reizzustände
- Prävention / Rezidivprophylaxe

⚠️ Anwendungsrisiken

- Das Produkt ist zur unmittelbaren Versorgung und zur Prophylaxe von Folgeverletzungen für den Patienten vorgesehen.
 - Wurde Ihnen die MyoTrain verschrieben, sprechen Sie die Nutzung und Anwendungsdauer bitte mit Ihrem Arzt ab. Er informiert Sie auch darüber, ob und mit welchen anderen Produkten die MyoTrain zeitgleich genutzt werden kann.
 - Bitte beachten Sie ohne Ausnahme die Hinweise, die Sie bei Erwerb der MyoTrain erhalten haben, sowie die Gebrauchsanweisung.
 - Bei unsachgemäßer Anwendung oder auch eigenmächtiger Veränderung des Produkts können Schäden entstehen und die Gewährleistung entfällt.
 - Die Bandage entfaltet ihre Wirkung vor allem bei körperlicher Aktivität. Legen Sie die Bandage während längerer Ruhepausen ab – z. B. Schlafen, langes Sitzen.
 - Vermeiden Sie Kontakt mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben und Lotionen.
 - Alle von außen an den Körper angelegten Hilfsmittel können, wenn sie zu fest anliegen, zu lokalen Druckscheinungen führen oder auch in seltenen Fällen durchlaufende Blutgefäße oder Nerven einengen. In solchen Fällen lockern Sie bitte die Gurte bzw. den Verschluss ein wenig und lassen ggf. die korrekte Passform und Größe der Orthese überprüfen.
 - Stellen Sie im Zusammenhang mit der Nutzung der MyoTrain außergewöhnliche Veränderungen – z. B. die Zunahme von Beschwerden – an sich fest, unterbrechen Sie die Nutzung und suchen Sie umgehend einen Arzt auf.
- LATEX** Enthält Naturkautschuklatex (Elastodien); dies kann bei Überempfindlichkeit zu Hautreizungen führen. Legen Sie die Bandage ab, wenn Sie allergische Reaktionen bemerken.

Kontraindikationen

Nebenwirkungen, die den gesamten Organismus betreffen, sind bis jetzt nicht bekannt. Bei nachfolgenden Krankheitsbildern ist die Anwendung des Produktes nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt angezeigt:

- Hauterkrankungen / -verletzungen im versorgten Körperabschnitt, insbesondere bei entzündlichen Erscheinungen; ebenso aufgeworfene Narben mit Anschwellung, Rötung und Überwärmung
- venöse Insuffizienz, insbesondere bei Varicose (sog. Krampfadern)
- Empfindungsstörungen des Beins auf Grund neurologischer Veränderungen
- Durchblutungsstörungen des Beines (z. B. Diabetes mellitus)
- Lymphabschlusstörungen und unklare Weichteilschwellungen

Anwendungshinweise

Anlegen

1. Legen Sie die MyoTrain im Stehen, bei entspanntem Bein und leichter Kniebeuge an. Ziehen Sie die Bandage an, indem der hintere Velourstreifen (außen) mittig über dem verletzten Muskelbereich positioniert wird. Der gesamte Verletzungsbereich muss dabei von der Bandage abgedeckt sein.
2. Rollen Sie nun den oberen Rand der Bandage ca. zwei Drittel zurück – nach distal (unten).
3. Legen Sie die große Pelotte (Funktionspelotte) an die betroffene Stelle des Oberschenkels. Zur Druckerhöhung kann die kleinere Pelotte (Akutpelotte) optional eingesetzt werden. Danach rollen Sie die Bandage wieder zurück nach oben. Achten Sie dabei auf einen möglichst faltenfreien Sitz.
4. Bringen Sie die Klettbänder gerade auf dem hinteren Velourstreifen an. Dabei müssen die Gurte von hinten unten nach vorne oben geführt sein. Die kurzen Gurte befinden sich unten, die langen oben.
5. Auf den vorderen Velourstreifen ist das Gegenzugsystem (Ringösen) aufzulegen. Dabei ist darauf zu achten, dass die Gurte glatt durch die Ösen geführt werden. 6. Mit dem unteren Gurtepaar beginnend den jeweils inneren und äußeren Gurt gleichzeitig festziehen und anketten. Der Bandagen- und Gurtdruck ist bei gebeugtem Knie so leicht einzustellen, dass der Patient zwar Kompressionsdruck, aber keinen Schmerz verspürt.

Ist die Grundeinstellung wie oben beschrieben einmal korrekt erfolgt, ist ein leichtes An- und Ablegen der Bandage durch alleiniges Öffnen und Schließen der Gurte möglich. Dabei ist darauf zu achten, dass die Grundpositionierung für den Verlauf der Gurte nicht verändert wird.

Verwendung der Pelotten

Die nachfolgenden Punkte zeigen Ihnen die verschiedenen Anwendungsmöglichkeiten der einliegenden Pelotten, je nach Stadium der Behandlung:

1. Unmittelbar nach der Verletzung: Legen Sie die kleine Akutpelotte direkt auf die verletzte Stelle. Darüber legen Sie dann die größere Funktionspelotte. Beide Pelotten können vorgekühlt werden. Nach etwa 24 Stunden ist die erhöhte Kompression durch die Akutpelotte nicht mehr erforderlich.
2. In der Folgezeit: Die größere Funktionspelotte kann weitergetragen werden, insbesondere bei Wiederaufnahme des Trainings. 7. Je nach Bedarf können Sie die Seitenflügel der Funktionspelotte an beiden Seiten einschlagen.

3. Langfristig:

Zur Prävention bei sportlichen Belastungen kann die MyoTrain ohne Pelotten getragen werden.

Reinigungshinweise

Hinweis: Setzen Sie die Bandage nie direkter Hitze aus (z.B. Heizung, Sonneneinstrahlung, Lagerung im Pkw). Schäden am Material sind möglich. Dies kann die Wirksamkeit der Bandage beeinträchtigen

Bitte beachten Sie die Pflegehinweise auf dem Einnähetikett. Es befindet sich am oberen Rand der Bandage.

Wir empfehlen MyoTrain bei 30 °C Handwäsche separat mit einem Flüssigwaschmittel (kein Vollwaschmittel) zu waschen. Beachten Sie dabei bitte folgende Hinweise:

1. Entfernen Sie die Gurtkomponenten vom Gestrück und reinigen Sie die Bandage einzeln.
2. Gurtkomponenten und Pelotten können ebenfalls bei Bedarf einzeln per Handwäsche gereinigt werden.
3. MyoTrain ist nicht trocknergeeignet.

Bei Reklamationen wenden Sie sich an den Händler, von dem Sie das Produkt erhalten haben.

Hinweis: Nur gereinigte Ware wird bearbeitet.

Hinweise zum Wiedereinsatz

Das Produkt ist zur Individualversorgung eines Patienten oder einer Patientin vorgesehen.

Gewährleistung

Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Vermuten Sie einen Gewährleistungsfall, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an denjenigen, von dem Sie das Produkt erworben haben. Das Produkt ist vor Gewährleistungsanzeige zu reinigen. Wurden die Hinweise zum Umgang und zur Pflege der MyoTrain nicht beachtet, kann die Gewährleistung beeinträchtigt oder ausgeschlossen sein. Die Gewährleistung ist ausgeschlossen bei:

- nicht indikationsgerechter Anwendung
- Nichtbefolgen der Anweisung des Fachpersonals
- eigenmächtiger Produktveränderung

Haftungshinweise

Nehmen Sie keine Selbstdiagnosen oder Selbstmedikation vor, es sei denn Sie gehören zum medizinischen Fachpersonal. Suchen Sie vor dem ersten Einsatz unseres Medizinproduktes dringend aktiv den Rat eines Arztes oder des geschulten Fachpersonals, da nur so die Wirkung unseres Produktes auf Ihren Körper bewertet und ggf. durch persönliche Konstitutionen entstehende Anwendungsrisiken ermittelt werden können. Befolgen Sie den Rat dieses Fachpersonals, sowie sämtliche Hinweise dieser Unterlage / oder deren – auch auszugsweiser – Online-Darstellung, (auch: Texte, Bilder, Graphiken etc.). Bleiben nach der Konsultation mit dem Fachpersonal Zweifel, nehmen Sie bitte mit Ihrem Arzt, Händler oder direkt mit uns Kontakt auf.

Meldepflicht

Aufgrund regionaler gesetzlicher Vorschriften sind Sie verpflichtet, jeden schwerwiegenden Vorfall bei Anwendung dieses Medizinproduktes sowohl dem Hersteller als auch dem BfArM (Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte) unverzüglich zu melden. Unsere

Kontaktinformationen finden Sie auf der Rückseite dieser Broschüre.

Entsorgung

Bitte entsorgen Sie das Produkt nach Nutzungsende entsprechend der örtlichen Vorgaben.

Materialzusammensetzung

Polyamid (PA), Eisen mit Polyamid (Fe mit PA), Elastodien (ED), Polyurethan (PUR), Silikon (SI), Viskose (CV), Polyester (PES)

Barrierefreie Version

www.bauerfeind.de/barrierefrei

 – Medical Device

 – Kennzeichner der DataMatrix als UDI

Stand der Information: 2022-12

 english

Dear Customer,

thank you for choosing a Bauerfeind product. We work to improve the medical effectiveness of our products every day – because your health is very important to us. Please read and observe these **instructions for use** carefully. If you have any questions, please contact your doctor or medical retailer.

Intended purpose

MyoTrain is a medical device. It is a support with adjustable compression for the treatment of thigh muscle injuries.

Indications


- Muscle hardening
- Muscle strains
- Muscle bruising (thigh knock)
- Muscle fiber tears
- Tears in bundles of muscle fiber, for example the rear thigh muscles (hamstrings)
- Injuries to the fascia lata
- Post-traumatic, post-operative irritation
- Prevention / recurrence prevention

Risks of using this product

- MyoTrain should only be worn in accordance with the instructions contained in these usage directions and for the listed areas of application.
- The use and duration of use must be discussed with the physician who prescribed the MyoTrain. They will also inform you whether the MyoTrain can be used simultaneously with other products, and if so, which ones.
- Please note all the information you received with the MyoTrain as well as the instructions for use.
- The product may be damaged if it is not used correctly or is altered arbitrarily and, the warranty will not be valid.
- The effects of this support are felt primarily during physical activity. Take the support off during extended rest phases – e.g. sleeping and long periods of sitting down.
- Avoid contact with ointments, lotions, or substances containing grease or acids.
- Any aids applied externally to the body may, if tightened excessively, lead to local pressure points or, rarely, constrict the underlying

blood vessels or nerves. In such cases, please loosen the straps or the fastening slightly and have the correct fit and size of the orthosis checked if necessary.

- If you experience any unusual changes connected to your use of the MyoTrain – e.g. an increase in discomfort – stop using it and contact your physician without delay.

 Contains natural rubber latex (Elastodiene) which can cause skin irritation in persons with an allergy. Take off the support if you notice any allergic reaction.

Contraindications

Side effects involving the body as a whole have not been reported to date. If you have any of the following conditions, the product should only be used after consultation with your physician:

- Skin disorders / injuries to the relevant part of the body, particularly if inflammation is present. Likewise, any raised scars with swelling, redness, and excessive heat build-up
- Venous insufficiency, particularly with varicose veins
- Impaired sensation in the leg due to neurological abnormalities
- Impaired circulation in the leg (e.g. diabetes mellitus)
- Impaired lymphatic drainage and soft tissue swelling of unknown origin

Application instructions

Putting on the orthosis

- 1 Put on the MyoTrain standing up, with a relaxed leg, and a slight bend in your knee. Put the support on, making sure that the rear Velcro straps (outer) are positioned in the middle of the injured muscle area. The entire injured area must be covered by the support.
- 2 Now roll the upper edge of the support distally (downward) approx. two thirds of its length.
- 3 Place the large pad (functional pad) on the affected area of the thigh. The smaller pad (acute pad) can be inserted if you would like to increase the pressure. Next, roll the support back up again, making sure that there are as few creases as possible.
- 4 Attach the Velcro straps to the Velcro strip on the back. The straps must be guided from bottom of the rear to the top of the front. The short straps are at the bottom and the long ones at the top.
- 5 The tensioning system (eyelets) is to be attached to the Velcro straps at the front. It is important to ensure that the straps are guided smoothly through the eyelets. 6 Starting with the lower pair of straps, tighten and fasten the inner and outer straps at the same time. The pressure of the support and the straps should be gently adjusted when they knee is bent so that the patient feels the regulated compression but this is not painful. Once the basic fitting has been performed correctly as described above, the support can subsequently be fitted and removed easily simply by opening and closing the straps. Be careful to ensure that the basic positioning for the course of the straps is not modified.

Use of the pad

The following sketches show you the various options for inserting the cushions depending on the stage of treatment:

1. Immediately after the injury:
Locate the acute pad directly over the injured site. Position the functional pad on top of the

acute pad. Both pads can be pre-cooled. The acute pad can be removed after approx. 24 hours (Fig. 3). After this time the increased compression produced by the acute pad is no longer required.

2. Subsequently:
You can continue to wear the larger functional pad, particularly when resuming training. 7 You can attach the side wings of the functional pad to both sides as required.
3. MyoTrain can be worn without pads.

Cleaning instructions

Note: Never expose the support to direct heat (e.g. heaters, sunlight, leaving in your car, etc.) This may cause damage to the material, which can impair the effectiveness of the support

Please refer to the care instructions on the sewn-in label. This can be found on the upper edge of the support.

We recommend hand-washing the MyoTrain separately at 30 °C with a liquid detergent (not a heavy-duty detergent). Please note the following:

1. Remove the strap components from the fabric and wash the support on its own.
2. The strap components and pads can also be washed on their own by hand as required.
3. MyoTrain is not suitable for tumble drying.

To make a complaint, please contact the retailer that provided you with the product.

Note: Only clean goods are handled.

Notes on reuse

This product is intended to be fitted to one patient only.

Warranty

The statutory regulations of the country of purchase apply. Please first contact the retailer from whom you obtained the product directly in the event of a potential claim under the warranty. The product must be cleaned before submitting it in case of warranty claims. Warranty may be limited or excluded if the instructions on how to handle and care for the MyoTrain have not been observed. Warranty is excluded if:

- The product was not used according to the indication
- The instructions given by the specialist were not observed
- The product was modified arbitrarily

Disclaimer

Do not diagnose yourself or decide on which medication to take unless you are a medical specialist. Before first using our medical product, please seek the advice of a physician or trained specialist, as this is the only way to assess the effect of our product on your body and determine the potential risks of using this product due to your personal constitution. Follow the advice of this specialist as well as all instructions in this document or its online version, including any excerpts (as well as texts, images, graphics etc.).

If you still have doubts after your consultation with the specialist, please contact your physician or retailer, or contact us directly.

Duty to report

Due to regional legal regulations, you are required to immediately report any serious incident involving the use of this medical device to both the manufacturer and the responsible authority. Our contact details can be found on the back of this brochure.

Disposal

Once you have finished using the product, please dispose of it according to local specifications.

Material content

Polyamide (PA), Iron with polyamide (Fe with PA), Elastodiène (ED), Polyurethane (PUR), Silicone (SI), Viscose (CV), Polyester (PES)

 – Medical Device

 – DataMatrix Unique Device Identifier UDI

Version: 2022-12

 français

Chère cliente, cher client,

merci d'avoir choisi un produit Bauerfeind.

Tous les jours, nous travaillons à l'amélioration de l'efficacité médicale de nos produits, car votre santé nous tient particulièrement à cœur. Veuillez lire attentivement et tenir compte cette **notice d'utilisation**. Pour toutes questions, veuillez vous adresser à votre médecin ou à votre revendeur spécialisé.

Utilisation

MyoTrain est un dispositif médical. Il s'agit d'un bandage avec compression réglable destiné au traitement des traumatismes musculaires de la cuisse.

Indications


- Contracture musculaire
- Élongation musculaire
- Contusion musculaire
- Déchirure musculaire (également appelée claquage)
- Déchirure d'un faisceau entier de fibres musculaires, par exemple des muscles à l'arrière de la cuisse (muscles ischio-jambiers)
- Lésion du fascia lata
- États inflammatoires post-traumatiques / post-opératoires
- Prévention / prophylaxie des récidives

Risques d'utilisation

- MyoTrain doit se porter conformément aux recommandations de ce mode d'emploi et dans le respect des indications données.
- Si l'orthèse MyoTrain vous a été prescrite, veuillez convenir avec votre médecin de son utilisation et de sa durée d'application. Ce dernier vous indiquera également si MyoTrain peut être utilisée simultanément avec d'autres produits et, le cas échéant, lesquels.
- Veuillez observer, sans exception, les indications qui vous ont été données lors de l'achat de MyoTrain ainsi que la notice d'utilisation.
- En cas d'utilisation non conforme, mais aussi de modification arbitraire du produit, des dommages peuvent survenir et la garantie peut alors devenir nulle et non avenue.
- L'orthèse agit surtout au cours des activités physiques. Retirez l'orthèse pendant les phases de repos prolongées (par ex. pour dormir ou si vous restez longtemps en position assise).
- Évitez tout contact avec des substances grasses ou acides, des crèmes ou des lotions.
- Toutes les aides thérapeutiques positionnées sur les différentes parties du corps peuvent conduire à des pressions locales excessives

si elles sont portées trop serrées, et plus rarement à un rétrécissement du calibre des vaisseaux sanguins ou des nerfs. Dans de tels cas, veuillez desserrer légèrement les sangles ou la fermeture et faites vérifier, le cas échéant, que l'ajustement et la taille de l'orthèse sont corrects.

- Si vous constatez des effets indésirables inhabituels liés à l'utilisation de MyoTrain (par exemple, réapparition de la douleur), arrêtez de la porter et consultez immédiatement un médecin.

 Contient du caoutchouc naturel (élastodiène) qui peut provoquer des irritations cutanées en cas d'hypersensibilité. Veuillez retirer le orthèse si vous observez des réactions allergiques.

Contre-indications

À ce jour, aucun effet secondaire affectant l'ensemble de l'organisme n'est connu. En présence des affections citées ci-après, l'application du produit doit être précédée d'une consultation médicale :

- Dermatoses / lésions cutanées dans la zone en contact avec l'appareillage, notamment en cas d'inflammations ; il en va de même en cas de cicatrices avec gonflement, de rougeur et d'hyperthermie
- Insuffisance veineuse, en particulier en cas de maladies variqueuses (ce que l'on appelle les varices)
- Troubles de la sensibilité au niveau de la jambe en raison d'altérations neurologiques
- Troubles circulatoires de la jambe (par exemple, diabète sucré)
- Troubles du système lymphatique et tuméfactions des tissus mous inexplicables

Conseils d'utilisation

Mise en place

1 Mettez votre MyoTrain en position debout, la jambe devant être décontractée et le genou légèrement fléchi.

Placez l'orthèse de sorte que le velcro arrière (extérieur) soit centré sur la zone du muscle affectée. L'orthèse doit donc recouvrir l'intégralité de la zone blessée.

2 Retournez maintenant en l'enroulant le bord supérieur de l'orthèse d'environ deux tiers, vers le côté distal (vers le bas).

3 Placez la grande pelote (pelote fonctionnelle) sur la zone concernée de la cuisse. En vue d'augmenter la pression, la pelote plus petite (pelote d'urgence) peut éventuellement être utilisée. Ensuite, remettez l'orthèse comme auparavant (en la remontant). Veillez à ne pas faire de plis.

4 Fixez les bandes auto-agrippantes, sans qu'elles se courbent, sur le velcro arrière. Pour ce faire, les sangles doivent être conduites du bas de la partie arrière au haut de la partie avant. Les sangles courtes se trouvent en bas et les longues, en haut.

5 Le système de contre-traction (œillets) doit être posé sur le velcro avant.

Il faut dans ce cas faire bien attention à ce que les sangles soient guidées bien à plat à travers les œillets. **6** En commençant par la paire de sangles inférieure, serrez et fixez la sangle intérieure et la sangle extérieure simultanément. Le genou fléchi, réglez la pression de l'orthèse et des sangles de sorte que le patient note bien une pression de contention, mais aucune douleur.

Si la mise en place initiale a été correctement effectuée, en suivant les indications ci-dessus, le port et le retrait du bandage ne nécessitent

que l'ouverture et la fermeture des sangles. A ce niveau, il faut veiller à ce que le positionnement initial des sangles ne soit pas modifié.

Utilisation de la pelote

Les croquis suivants vous montrent les différentes possibilités d'utilisation des coussins selon le stade de la pathologie :

1. En post-traumatique immédiat :
Veuillez positionner la pelote pour urgences directement sur la région lésée. Sur ce dernier, veuillez par la suite, placer la pelote fonctionnelle. Les deux coussins peuvent être préalablement refroidis. Après env. 24 heures, une majoration de la compression par la pelote pour urgences n'est plus nécessaire (schéma 3).
2. Dans la période de suivi :
Il est possible de continuer à porter la pelote fonctionnelle plus grande, notamment en cas de reprise de l'entraînement. **7** Si besoin, vous pouvez rabattre les ailes latérales de la pelote fonctionnelle sur les deux côtés.
3. MyoTrain peut être porté sans l'adjonction des pelotes.

Conseils de nettoyage

Remarque : n'exposez jamais l'orthèse à la chaleur directe (par ex. chauffage, soleil, dans une voiture). La chaleur peut endommager le matériau. Cela peut limiter l'efficacité de l'orthèse.

Veuillez tenir compte des conseils d'entretien sur l'étiquette cousue. Elle se trouve sur le bord supérieur de l'orthèse.

Nous vous recommandons de laver séparément votre orthèse MyoTrain à la main (à une température de 30 °C) avec une lessive pour linge délicat (pas de lessives classiques).

Veuillez tenir compte des conseils suivants :

1. Retirez du tricot les composants de la sangle et nettoyez l'orthèse seule.
2. Si besoin, les composants de la sangle et les pelotes peuvent également être nettoyés individuellement à la main.
3. MyoTrain ne doit pas passer au sèche-linge.

En cas de réclamation, veuillez vous adresser au distributeur auprès duquel vous avez obtenu le produit.

Remarque : seuls des produits propres peuvent être pris en considération

Conseils pour une réutilisation

Ce dispositif est réservé à la prise en charge individuelle d'un seul patient ou d'une seule patiente.

Garantie

La législation en vigueur est celle du pays où le produit a été acheté. Si un cas de garantie est présumé, veuillez vous adresser premièrement à la personne à qui vous avez acheté le produit. Le produit doit être nettoyé avant de notifier un cas de garantie. En cas de non-respect des indications sur le maniement et l'entretien de la MyoTrain, la garantie peut être compromise, voire devenir nulle et non avenue.

La garantie est caduque dans les cas suivants :

- Utilisation non conforme aux indications
- Non-respect des consignes du professionnel formé
- Altération arbitraire du produit

Exclusion de responsabilité

Ne vous auto-diagnostiquez pas, ne vous automédiquez pas non plus, à moins que vous ne soyez un professionnel médical formé. Avant d'utiliser notre dispositif médical pour la

première fois, demandez expressément conseil à un médecin ou à un professionnel formé ; c'est le seul moyen d'évaluer l'effet de votre produit sur votre corps et de déterminer les éventuels risques d'utilisation liés à votre constitution physique personnelle. Suivez les conseils de ce professionnel formé ainsi que toutes les indications de la présente documentation / ou de sa version en ligne – même partielle – (sans oublier les textes, images, graphiques, etc.). Si des doutes subsistent après la consultation avec le professionnel formé, veuillez contacter votre médecin ou votre revendeur ; sinon, vous pouvez même nous contacter directement.

Obligation de déclaration

Conformément aux dispositions légales en vigueur à l'échelle régionale, il vous incombe de signaler immédiatement, aussi bien au fabricant qu'aux autorités compétentes, tout incident grave lié à l'utilisation de ce produit médical. Vous pourrez trouver nos coordonnées au verso de cette brochure.

Destruction

À la fin de sa durée d'utilisation, veuillez mettre le produit au rebut conformément aux réglementations locales.

Composition

Polyamide (PA), Fer avec polyamide (Fe avec PA), Élastodiène (ED), Polyuréthane (PUR), Silicone (SI), Viscose (CV), Polyester (PES)

 – Medical Device (Dispositif médical)

 – Identifiant de la matrice de données comme UDI

Mise à jour de l'information: 2022-12

 nederlands

Geachte klant,

hartelijk dank dat u hebt gekozen voor een product van Bauerfeind.

Elke dag werken wij aan de verbetering van de medische effectiviteit van onze producten. Gelieve deze **gebruiksaanwijzing** zorgvuldig te lezen en in acht te nemen. Neem voor vragen contact op met uw arts of uw specialzaak.

Beoogd gebruik

MyoTrain is een medisch hulpmiddel. Het is een bandage met instelbare compressie voor de behandeling van spierblessures aan de dij.

Indicaties


- Spierverharding
- Spierverrekkingen
- Spierkneuzingen (zogenaamde paardenkus)
- Gescheurde spiervezels
- Gescheurde spiervezelbundel, bijv. van de achterste spieren in het dijbeen (hamstrings)
- Blessure aan de fascia lata
- Posttraumatische, postoperatieve irritaties
- Preventie / terugvalpreventie

Gebruiksrisicos

- De MyoTrain dient strikt volgens de gebruiksaanwijzing en alleen voor de aangegeven indicaties te worden gedragen.
- Indien de MyoTrain werd voorgeschreven, moet u het gebruik en de toepassingsduur

met uw arts bespreken. Hij of zij vertelt u welke andere producten u gelijktijdig met de MyoTrain kunt gebruiken.

- Volg altijd de aanwijzingen op die u bij de aanschaf van de MyoTrain hebt gekregen, en de gebruiksaanwijzing.
- Bij ondeskundig gebruik of ook bij zelf aangebrachte wijzigingen aan het product kan schade ontstaan en vervalt de garantie.
- De bandage is vooral werkzaam bij lichamelijke activiteit. Verwijder de bandage tijdens langere rustpauzes zoals slapen of lang zitten.
- Voorkom contact met vet- en zuurhoudende middelen, zalf of lotion.
- Alle van buiten op het lichaam aangebrachte hulpmiddelen kunnen, indien ze te strak zitten, lokaal drukverschijnselen veroorzaken. Sporadisch kunnen bloedvaten of zenuwen bekneld raken. Maak in dat geval de banden of de sluiting een beetje losser en laat eventueel controleren of de pasvorm en de maat van de orthese goed zijn.
- Neemt u door het gebruik van de MyoTrain ongewone veranderingen bij uzelf waar, zoals een toename van de klachten? Onderbreek dan het gebruik en raadpleeg onmiddellijk een arts.

 Bevat latex van natuurlijke rubber (elastodiene). Dit kan bij overgevoeligheid tot huidirritaties leiden. Neemt de bandage af bij allergische reacties.

Contra-indicaties

Bijwerkingen die het gehele organisme betreffen, zijn tot op heden niet bekend. Bij de volgende ziektebeelden is het raadzaam vóór het gebruik van het hulpmiddel eerst overleg te plegen met uw arts:

- Huidaandoeningen / -verwondingen van het te behandelen lichaamsdeel, vooral bij ontstekingen. Tevens bij verdikte littekens die gezwollen zijn, er rood uitzien en warm aanvoelen
- Venueuze insufficiëntie, vooral bij varicosis (zogenaamde spataderen)
- Gevoelstoornissen van het been door neurologische veranderingen
- Doorbloedingsstoornissen van het been (bv. diabetes mellitus)
- Stoornissen van de lymfeafvoer en onduidelijke zwellingen van zachte delen

Gebruiksaanwijzingen

Aanleggen

1 Breng de MyoTrain in staande positie aan, met een ontspannen been en een licht gebogen knie.

Trek de bandage aan door de achterste velours strip (buitenkant) op het midden van de geblesseerde spier te leggen. Het gehele geblesseerde gebied dient daarbij door de bandage te worden bedekt.

2 Rol nu de bovenste rand van de bandage ca. twee derde terug – distaal (naar beneden).

3 Leg de grote pelotte (functionele pelotte) op de getroffen plek van het bovenbeen. Om te druk te verhogen, kan de kleinere pelotte (acute pelotte) optioneel worden ingezet.

Daarna rolt u de bandage weer terug naar boven. Zorg ervoor dat u deze zo glad mogelijk terugrolt, zonder plooiën.

4 Leg de klittenbanden recht op de achterste velours strip. Daarbij moeten de banden vanaf de achterkant beneden naar de voorkant omhoog worden geleid. De korte banden zitten beneden, de lange boven.

5 Op de voorste velours strips wordt het tegentrekstelsel (ringen) aangebracht. Daarbij moet worden opgelet dat de banden glad door de ringen worden geleid. **6** Beginnend met het onderste bandenpaar, steeds de binnenste en buitenste band tegelijkertijd vasttrekken en vastklitten. De druk van de bandage en banden dient bij een gebogen knie dusdanig te worden ingesteld, dat de patiënt weliswaar een compressiedruk voelt, maar geen pijn heeft.

Als de aanpassing verricht is zoals hierboven beschreven, dan is het om- en afdoen van de bandage door uitsluitend het openen en sluiten van de banden mogelijk. Daarbij moet erop worden gelet dat verloop van de banden op de bandage niet veranderd wordt.

Gebruik van de pelotte

De volgende schetsen tonen de verschillende toepassingsmogelijkheden van de compressie-pelotten, naar gelang het behandelstadium:

1. Direct na het oplopen van de blessure:

Leg de acutepelotte direct op de pijnlijke plek. Leg daar de functiepelotte overheen. Beide pelotten kunnen eventueel van tevoren worden gekoeld. Na ongeveer 24 uur is de gerichte compressie met de acutepelotte niet meer nodig.

2. In de daarop volgende periode:

De grote functionele pelotte kan ook afzonderlijk worden gedragen, vooral bij het weer oppakken van uw training. **7** Afhankelijk van uw wensen kunt u de zijvelours van de functionele pelotte aan beide kanten inklappen.

3. De MyoTrain kan zonder pelotten worden gedragen.

Wasvoorschrift

Opmerkingen: Stel de bandage nooit bloot aan directe hitte (bijv. verwarming, zonlicht, bewaren in de auto). Hierdoor kan het materiaal beschadigd raken. Dit kan nadelige gevolgen hebben voor de werking van de bandage.

Let op de richtlijnen voor verzorging op het ingenaaide etiket. Dit bevindt zich op de bovenste rand van de bandage.

We adviseren MyoTrain apart op de hand te wassen bij 30 °C met een vloeibaar wasmiddel (geen wasmiddel voor witte was). Let daarbij op het volgende:

1. Verwijder de band-componenten van het breiwerk en was de bandage apart.
2. Band-componenten en pelotten kunnen indien gewenst ook apart op de hand worden gewassen.
3. De MyoTrain mag niet in de droger.

Wendt u zich in het geval van klachten tot de handelaar waar u het product heeft aangeschaft.

Opmerkingen: Alleen gereinigde producten worden in behandeling genomen

Aanwijzingen voor hergebruik

Het product is bedoeld voor individueel gebruik door één patiënt(e).

Garantie

De wettelijke bepalingen van het land waar het product is gekocht gelden. Als u meent dat u aanspraak op garantie kunt maken, neem dan in eerste instantie contact op met degene van wie u het product hebt gekocht. Het product dient te worden gereinigd vóór de aansprakelijkstelling. Indien de aanwijzingen over het gebruik en het

onderhoud van de MyoTrain niet zijn nageleefd, kan de garantie worden beperkt of uitgesloten. De garantie is uitgesloten bij:

- Oneigenlijk gebruik
- Het niet opvolgen van de aanwijzingen van geschoold personeel
- Eigenmachtige productwijziging

Aansprakelijkheid

Doet niet aan zelfdiagnoses of zelfmedicatie, tenzij u een medisch specialist bent. Vraag zeker zelf om het advies van een arts of het geschoolde medische personeel, voordat u ons medische product voor het eerst gebruikt. Alleen zo kan de werking van ons product op uw lichaam worden beoordeeld en kunnen eventuele gebruikrisico's ten gevolge van uw individuele lichaamsbouw worden vastgesteld. Volg het advies van deze professionals op, evenals alle instructies die u in dit document vindt of in de – ook gedeeltelijke – onlineversie ervan (incl. teksten, afbeeldingen, illustraties, etc.).

Als u na het raadplegen van de medische specialist nog steeds twijfels hebt, neem dan contact op met uw arts, verkoper of rechtstreeks met ons.

Meldingsplicht

Op grond van de regionale wettelijke voorschriften bent u verplicht elk ernstig voorval bij gebruik van dit medische hulpmiddel, onmiddellijk te melden bij zowel de fabrikant als de bevoegde instantie. Onze contactgegevens vindt u op de achterkant van deze brochure.

Verwijderen

Voer het product na de gebruiksduur conform de plaatselijke voorschriften af.

Materiaalsamenstelling

Polyamide (PA), Ijzer met polyamide (Fe met PA), Elastodiene (ED), Polyurethaan (PUR), Siliconen (SI), Viscose (CV), Polyester (PES)

 – Medical device (Medisch hulpmiddel)

 – Identificatiecode van de DataMatrix als UDI

Datering: 2022-12

 italiano

Egria cliente, Egria cliente,

la ringraziamo per aver scelto un prodotto Bauerfeind.

Ogni giorno lavoriamo per migliorare l'efficacia medicale dei nostri prodotti, al fine di garantirle la massima soddisfazione. La preghiamo leggere e osservare attentamente queste **istruzioni per l'uso**. Per eventuali domande contatti il suo medico o il suo rivenditore specializzato.

Destinazione d'uso


MyoTrain è un dispositivo medico. È un tutore con compressione regolabile per il trattamento di lesioni muscolari della coscia.

Indicazioni

- Irrigidimento muscolare
- Stiramento muscolare
- Contusione muscolare (la cosiddetta zoccolata)

- Lacerazione di fibre muscolari
- Lacerazione di fasci di fibre muscolari, ad esempio della muscolatura posteriore della coscia (muscoli ischiocrurali)
- Lesione del tensore della fascia lata
- Stati infiammatori post-traumatici e post-operatori
- Prevenzione / profilassi di ricaduta

Effetti collaterali

- MyoTrain dovrebbe essere portato solo secondo le indicazioni date nelle presenti istruzioni per l'uso e per i campi applicativi indicati.
 - Se Le è stato prescritto MyoTrain dal medico, si rivolga a lui per ottenere consigli sull'uso e la durata del trattamento. Il medico La informerà inoltre su quali prodotti possono essere abbinati a MyoTrain.
 - Si attenga strettamente sia alle avvertenze che ha ricevuto all'acquisto di MyoTrain, sia alle istruzioni per l'uso.
 - L'utilizzo improprio o anche modifiche apportate arbitrariamente al prodotto possono causare danni ed esulano dalla garanzia.
 - Il bendaggio dispiega la sua azione soprattutto durante l'attività fisica. In caso di lunghe pause di inattività (per es. durante il sonno, se si resta seduti a lungo), togliere il bendaggio.
 - Evitare il contatto con sostanze, pomate e lozioni contenenti acidi e grassi.
 - Tutti i dispositivi medici applicati all'esterno del corpo possono, se troppo stretti, comportare fenomeni di compressione locale e determinare in alcuni casi la costrizione di nervi e vasi sanguigni. In questi casi, allentare leggermente le cinghie o la chiusura e, se necessario, far controllare la vestibilità e la taglia del tutore.
 - Qualora in concomitanza con l'uso di MyoTrain dovesse osservare la comparsa di alterazioni anomale, ad es. l'acuirsi dei disturbi, interrompa l'utilizzo e si rivolga immediatamente al medico.
-  Contiene lattice naturale di caucciù (elastodiene) e può provocare irritazioni cutanee in caso di ipersensibilità al materiale. Qualora si osservino reazioni allergiche, rimuovere il bendaggio.

Controindicazioni

Non sono noti effetti collaterali a carico dell'intero organismo. Nel caso dei seguenti quadri clinici, l'impiego di questo ausilio è consentito solo previo consulto con il proprio medico:

- Dermatiti o lesioni della zona bendata, in particolare nei casi di manifestazioni infiammatorie; nonché in caso di cicatrici sporgenti gonfie, surriscaldate e arrossate
- Insufficienza venosa, in particolare varicosi (vene varicose)
- Disturbi da sensibilizzazione della gamba conseguenti ad alterazioni neurologiche
- Disturbi della circolazione della gamba (ad es. in caso di diabete mellito)
- Disturbi del flusso linfatico e gonfiore asintomatici delle parti molli

Avvertenze d'impiego

Come indossare l'ortesi

1 Indossare MyoTrain stando in piedi, con la gamba rilassata e il ginocchio leggermente piegato.

Indossare il bendaggio posizionando la striscia di velours posteriore (esterna) centralmente sopra la zona lesionata del muscolo. L'intera

area lesionata deve essere coperta dal bendaggio.

2 Arrotolare ora il bordo superiore del bendaggio di circa due terzi, in direzione distale (verso il basso).

3 Posizionare la pelotta grande (pelotta funzionale) sul punto interessato della coscia. Per aumentare la pressione è possibile utilizzare opzionalmente la pelotta più piccola (pelotta acuta).

Dopodiché srotolare nuovamente verso l'alto il bendaggio verificando l'assenza di pieghe.

4 Fissare i nastri in velcro esattamente sulla striscia posteriore in velours. Le cinghie devono portarsi da dietro in avanti con un andamento dal basso verso l'alto. Le cinghie corte si trovano sotto, quelle lunghe sopra.

5 Sulle cinghie di velours anteriori è necessario posizionare il sistema di deviazione (occhiali ad anello). Assicurarsi che le cinghie vengano fatte passare piatte attraverso gli occhiali. **6** Iniziando dal paio di cinghie inferiori tirare e fissare contemporaneamente le rispettive cinghie interna ed esterna. La pressione del bendaggio e delle cinghie deve essere regolata con il ginocchio piegato in modo che il paziente avverta chiaramente la pressione di compressione, ma nessun dolore.

Una volta completato il suo corretto posizionamento di base, come descritto sopra, il bendaggio può essere applicato e rimosso facilmente aprendo e chiudendo le cinghie. È necessario fare attenzione che la sistemazione di base per la regolazione delle cinghie non sia alterata.

Uso del pelotte

I seguenti disegni mostrano le varie possibilità d'impiego dei cuscinetti inseribili in base alla fase del trattamento:

- Subito dopo la lesione: applicare la pelotta acuta direttamente sulla parte lesa. Collocarvi sopra la pelotta di funzione. È possibile refrigerare entrambi i cuscinetti prima dell'uso. Dopo circa 24 ore non è più necessaria l'elevata compressione esercitata dalla pelotta acuta (immagine 3).
- Nel periodo successivo: È possibile continuare a indossare la pelotta funzionale più grande, in particolare alla ripresa dell'allenamento. **7** A seconda delle necessità è possibile ripiegare le espansioni laterali della pelotta funzionale.
- MyoTrain può essere portato senza pelotte.

Avvertenze per la pulizia

Nota: Non esporre mai il bendaggio al calore diretto (ad es. termosifoni e raggi solari, conservazione in automobile). Il materiale del prodotto potrebbe deteriorarsi. Ciò potrebbe compromettere l'efficacia del bendaggio

Rispettare le indicazioni per il lavaggio riportate sull'etichetta cucita sul bordo superiore del bendaggio.

Si suggerisce di lavare MyoTrain separatamente a mano a 30 °C con un detersivo liquido (non utilizzare detersivo generico). Prestare attenzione alle seguenti indicazioni:

- Rimuovere i componenti delle cinghie dal tessuto e lavare solo il bendaggio.
- In caso di necessità è possibile lavare a mano separatamente anche i componenti delle cinghie e le pelotte.
- MyoTrain non deve essere asciugato nell'asciugatrice.

Per reclami, rivolgersi al rivenditore da cui è stato acquistato il prodotto.

Nota: Verranno trattati solo articoli puliti

Avvertenze per il riutilizzo

Questo prodotto è stato concepito per il trattamento individuale di un / a solo / a paziente.

Garanzia

Si applicano le disposizioni di legge vigenti nel Paese in cui il prodotto è stato acquistato. Nel caso in cui si ritenga di aver titolo per usufruire della garanzia, rivolgersi in primo luogo al rivenditore presso cui si è acquistato il prodotto. Prima di poter usufruire della garanzia il prodotto deve essere lavato. Qualora non fossero state rispettate le indicazioni per la cura e l'utilizzo di MyoTrain, ciò potrebbe comportare una limitazione o un'esclusione della garanzia. La garanzia è esclusa in caso di:

- Utilizzo non conforme alle indicazioni
- Mancata osservanza delle indicazioni fornite dal personale specializzato
- Modifica arbitraria del prodotto

Esclusione di responsabilità

La preghiamo di evitare autodiagnosi e automedicazioni, a meno che Lei non sia un professionista nel campo della medicina. Prima di usare il dispositivo medico per la prima volta, consulti un medico o un professionista del settore: ciò consentirà una valutazione degli effetti del nostro prodotto sul Suo corpo e di determinare eventuali rischi di impiego legati alla Sua costituzione specifica. Si attenga ai consigli dello specialista e a tutte le informazioni contenute in questo documento / o nella sua riproduzione online, anche di eventuali estratti (ivi compresi: testi, immagini, grafici, ecc.).

In caso di dubbi dopo aver consultato il personale specializzato, contatti il Suo medico, il rivenditore del prodotto o la nostra azienda.

Obbligo di notifica

In base alle disposizioni di legge in vigore a livello regionale, qualsiasi inconveniente / incidente verificatosi durante l'uso del presente prodotto medicale deve essere immediatamente notificato al produttore e all'autorità competente. I nostri dati di contatto si trovano sul retro della presente brochure.

Smaltimento

Al termine, il prodotto va smaltito conformemente alle disposizioni locali vigenti.

Composizione del materiale

Poliammide (PA), Ferro con poliammide (Fe con PA), Elastodiene (ED), Poliuretano (PUR), Silicone (SI), Viscosa (CV), Poliestere (PES)

 – Medical Device (Dispositivo medico)

 – Identificativo della matrice di dati UDI

Informazioni aggiornate a: 2022-12

 español

Estimada / o paciente,

muchas gracias por haberse decidido por un producto Bauerfeind.

Una de nuestras prioridades es su salud, por lo que todos los días trabajamos para mejorar la eficacia medicinal de nuestros productos. Por favor, lea y siga estas **instrucciones de uso** atentamente. Para cualquier pregunta,

póngase en contacto con su médico o su tienda especializada.


Ámbito de aplicación

MyoTrain es un producto médico. Se trata de un vendaje de compresión ajustable para el tratamiento de las lesiones musculares del muslo.

Indicaciones

- Endurecimiento muscular
- Distensión muscular
- Contusión muscular
- Rotura de fibras musculares
- Desgarro del haz de fibras musculares, por ejemplo, de la musculatura posterior del muslo (tendones de la corva)
- Lesión de la fascia lata
- Estados inflamatorios postraumáticos y posoperatorios
- Prevención / profilaxis de las recidivas

Riesgos de la aplicación

- MyoTrain debe llevarse sólo siguiendo las instrucciones aquí mencionadas y para las indicaciones descritas.
 - Si su médico le ha prescrito el vendaje MyoTrain, pídale que le informe también sobre su uso y la duración del tratamiento. Su médico le informará también sobre si puede utilizar MyoTrain simultáneamente con otros productos y, en caso afirmativo, sobre qué productos se trata.
 - Por favor, observe y respete sin excepción las indicaciones que le han sido facilitadas al adquirir el vendaje MyoTrain, así como sus instrucciones de uso.
 - En caso de un uso inadecuado o al realizar modificaciones por cuenta propia en el producto, pueden originarse daños y, por consiguiente, se perderá la validez de la garantía.
 - El vendaje despliega sus efectos especialmente durante la actividad física. Quítese el vendaje durante los periodos prolongados de reposo (p. ej., mientras se duerme o estando sentado mucho tiempo).
 - Evite que el producto entre en contacto con pomadas, lociones o ungüentos que contengan grasas o ácidos.
 - Todos los productos ortopédicos externos para el cuerpo pueden generar, si están demasiado ajustados, presión local o rara vez, constricción en los vasos sanguíneos o nervios subyacentes. En estos casos, afloje un poco las cintas o el cierre y, si es necesario, deje que le revisen el ajuste y el tamaño de la ortesis.
 - Si, durante la utilización del vendaje MyoTrain, detecta cambios anormales como, por ejemplo, un aumento de las molestias, no siga utilizando el producto y acuda inmediatamente a un médico.
-  Contiene látex de caucho natural (elastodiene) que puede producir irritación cutánea en personas hipersensibles. Si observa reacciones alérgicas, quítese el vendaje.

Contraindicaciones

Hasta la fecha no se conocen efectos secundarios que afecten a todo el organismo. En el caso de presentarse alguno de los cuadros clínicos que se indican a continuación, deberá consultar a su médico antes de utilizar el producto:

- Afecciones / lesiones cutáneas en la zona correspondiente del cuerpo, especialmente inflamaciones, así como cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor

- Insuficiencia venosa, especialmente en el caso de varicosis (las llamadas varices)
- Trastornos sensoriales de la pierna debido a trastornos neurológicos
- Trastornos circulatorios de las piernas (p. ej. diabetes mellitus)
- Trastornos del flujo linfático e hinchazón de partes blandas de origen incierto

Indicaciones de uso

Colocación

- Póngase el MyoTrain de pie, con la pierna relajada y una ligera flexión de la rodilla. Coloque el vendaje de manera que la tira de terciopelo de la parte posterior (exterior) quede centrada sobre el área del músculo lesionada. Con ello, el vendaje debe cubrir toda la zona lesionada.
 - A continuación, enrolle hacia atrás el borde superior del vendaje aprox. dos tercios – en dirección distal (abajo).
 - Coloque la almohadilla grande (almohadilla funcional) en el lugar afectado del muslo. Para aumentar la presión, puede utilizarse la almohadilla más pequeña (almohadilla para tratamiento agudo) (opcional). Seguidamente, vuelva a desenrollar el vendaje hacia arriba. Al hacerlo, evite que se formen arrugas.
 - Fije las cintas de velcro sin que se doblen sobre la tira de terciopelo. Para ello, se deben haber pasado las cintas desde abajo de la parte posterior hacia arriba de la parte delantera. Las cintas cortas están abajo, y las largas arriba.
 - El sistema de tensado (hebillas) debe quedar colocado sobre la tira de terciopelo delantera. Para ello, asegúrese de que las cintas se pasen por las hebillas sin formar dobleces.
 - Empezando con el par de cintas inferiores, tensar y fijar al mismo tiempo la cinta interior y exterior. La presión ejercida por el vendaje y las cintas con la rodilla doblada debe ajustarse de tal manera que el paciente perciba una presión de compresión, pero no dolor.
- Una vez realizado el ajuste básico correctamente, según se ha indicado más arriba, el manejo es fácil: para colocar y quitar el vendaje sólo hay que abrir y cerrar los cinturones. Preste atención a que el posicionamiento básico de los cinturones no sea modificado.

Uso de la almohadilla

Los dibujos siguientes muestran las diferentes posibilidades de uso de las almohadillas que se colocan según el estadio del tratamiento:

- Inmediatamente después de la lesión: Coloque la almohadilla aguda directamente sobre la zona lesionada. Ponga la almohadilla funcional encima de la almohadilla aguda. Las dos almohadillas se pueden refrigerar previamente. Después de aprox. 24 horas, la compresión elevada a través de la almohadilla aguda ya no es necesaria (fig. 3).
- Posteriormente: La almohadilla funcional (grande) puede seguir utilizándose, en especial al reanudar el entrenamiento. **7** Según sus necesidades, puede plegar las alas laterales de la almohadilla funcional.
- MyoTrain se puede usar sin almohadillas.

Indicaciones para la limpieza

Recomendación: No exponga nunca el vendaje al calor directo (p. ej. calefacción, al sol, en el coche). Es posible que se dañe el material. De lo contrario, podría verse afectada la efectividad del vendaje.

Por favor, observe las instrucciones para el cuidado en la etiqueta cosida. La etiqueta cosida se encuentra en el borde superior del vendaje. Recomendamos lavar el vendaje MyoTrain a mano a 30 °C con un detergente líquido (no utilizar un detergente de gran potencia). Para hacerlo, observe las instrucciones siguientes:

1. Quite los componentes de cinta del tejido y limpie el vendaje por separado.
2. Si lo desea, también puede lavar a mano los componentes de cinta y las almohadillas.
3. MyoTrain no es apto para la secadora.

En caso de quejas o reclamaciones, póngase en contacto con el distribuidor al que compró el producto.

Recomendación: Solo se aceptarán mercancías limpias

Información sobre su reutilización

El producto está destinado al tratamiento individual de un paciente.

Garantía

Serán aplicables las disposiciones legales del país en el que se haya adquirido el producto. Por favor, en caso de reclamaciones de garantía, diríjase directamente al punto de venta donde haya adquirido el producto. El producto debe limpiarse antes de entregarse para la prestación de los servicios en garantía. No respetar las indicaciones sobre el uso y el cuidado de MyoTrain puede afectar o excluir la garantía.

Queda excluida la garantía en caso de:

- Uso no conforme al indicado
- No seguir las indicaciones del personal competente
- Realizar cambios arbitrarios en el producto

Avisos de exclusión de responsabilidad

No se autodiagnostique ni se automedique a menos que sea un profesional de la salud. Antes de usar nuestro producto médico por primera vez, busque activamente el consejo de un médico o personal especializado capacitado, ya que es la única manera de evaluar el efecto de nuestro producto en su cuerpo y determinar los riesgos de uso que puedan surgir debido a la constitución personal. Siga los consejos de este experto, así como todas las instrucciones de este documento / o su presentación online, ya sea de manera parcial o completa, (incluyendo: textos, imágenes, gráficos, etc.). Si tiene alguna duda después de consultar al personal cualificado, póngase en contacto con su médico, con el distribuidor o con nosotros directamente.

Obligación de informar

De conformidad a las normas legales regionales vigentes, usted tiene la obligación de informar inmediatamente sobre cualquier hecho grave aparecido durante el uso de este producto médico tanto al fabricante como a las autoridades competentes. Encontrará nuestros datos de contacto en el reverso del folleto del producto.

Eliminación

Al final de la vida útil, deseche el producto conforme a las normativas locales al respecto.

Combinación de materiales

Poliamida (PA), Hierro con poliamida (Fe con PA), Elastodieno (ED), Poliuretano (PUR), Silicona (SI), Viscosa (CV), Poliéster (PES)

-  – Medical Device (Dispositivo médico)
-  – Distintivo de la matriz de datos como UDI

Informaciones actualizadas de: 2022-12

 português

Prezada / o cliente,

muito obrigado por ter optado por um produto da Bauerfeind.

Trabalhamos diariamente para melhorarmos a eficácia médica dos nossos produtos, pois a sua saúde é a nossa prioridade. Leia e observe estas **instruções de utilização** atentamente. Em caso de dúvida, contacte o seu médico ou a sua loja da especialidade.

Finalidade


A MyoTrain é um dispositivo médico. É uma ortótese de compressão ajustável para o tratamento de lesões musculares da coxa.

Indicações

- Endurecimento muscular
- Distensões muscular
- Contusão muscular (vulgarmente designado por coice de cavalo)
- Rutura muscular
- Rutura do feixe de fibras musculares, por exemplo, da musculatura dorsal da coxa (isquiotibiais)
- Lesão da fásia lata
- Estados de inflamações pós-traumáticas / pós-operatórias
- Prevenção / profilaxia de recidivas

Efeitos colaterais

- MyoTrain só deve ser usado conforme as indicações contidas no modo de usar e somente nos campos de aplicação especificados.
- Se o MyoTrain lhe tiver sido prescrito, fale com o seu médico sobre a utilização e o período de aplicação. Ele também o informará sobre se e com que outros produtos o MyoTrain pode ser utilizado em simultâneo.
- Observe, sem exceção, as indicações que recebeu ao adquirir a MyoTrain, bem como as instruções de utilização.
- Em caso de aplicação incorreta ou modificações não autorizadas do produto, é possível que ocorram danos e a garantia seja anulada.
- A ortótese desenvolve o seu efeito especialmente com atividades físicas. Retire a ortótese durante longos períodos de descanso – p. ex. enquanto dorme ou está sentado por muito tempo.
- Evite o contacto com substâncias gordurosas ou acidíferas, pomadas e loções.
- Todos os meios auxiliares aplicados externamente no corpo podem provocar compressões locais se estiverem muito apertados ou ainda, em casos raros, comprimir os vasos sanguíneos ou os nervos. Em tais casos, afrouxe ligeiramente as correias ou o fecho e, eventualmente, solicite a verificação do ajuste correto e do tamanho da ortótese.
- Se detetar em si alterações incomuns – p. ex. o aumento de dores – associadas à utilização da MyoTrain, interrompa a utilização e consulte de imediato um médico.

 O facto de possuir latex de borracha natural (elastodieno) pode provocar irritações na pele em caso de hipersensibilidade. Coloque a bandagem, se notar reacções alérgicas.

Contraindicações

Até ao momento, não são conhecidos efeitos secundários que afetem todo o organismo. No caso dos seguintes quadros clínicos, a aplicação do produto só é indicada após consulta com o seu médico:

- Doenças de pele ou lesões na parte do corpo que está a ser tratada, especialmente se existirem sintomas inflamatórios, cicatrizes abertas com edema, vermelhidão e sensação de calor
- Insuficiência venosa, particularmente na Varicosis (varizes)
- Alterações da sensibilidade na perna devido a alterações neurológicas
- Problemas circulatorios na perna (por ex. Diabetes mellitus)
- Problemas de drenagem linfática e inchaços indefinidos no tecido mole

Indicações de utilização

Colocação


- 1 Coloque a MyoTrain de pé, com a perna relaxada e joelho ligeiramente fletido. Coloque a ortótese, posicionando a fita de veludo traseira (exterior) no centro sobre a área muscular lesada. A área lesada completa deve estar coberta pela ortótese.
- 2 Role agora o rebordo superior da ortótese aprox. dois terços para trás – para distal (em baixo).
- 3 Coloque a almofada grande (almofada funcional) no local afetado da coxa. Para o aumento da pressão, a almofada mais pequena pode ser opcionalmente utilizada (almofada para tratamento agudo). De seguida, volte a rolar a ortótese para trás e para cima. Tenha em atenção a possível fixação sem dobras.
- 4 Coloque as fitas de velcro em linha reta sobre a fita de veludo traseira. Nesse processo, as correias devem ser conduzidas de trás em baixo para a frente em cima. As correias curtas encontram-se em baixo, as compridas em cima.
- 5 Na fita de veludo dianteira deve ser colocado o sistema tensor (olhais). Ter atenção para que as correias sejam conduzidas de forma lisa pelos olhais.
- 6 Iniciar pelo par de correias inferior e apertar a correia interior e exterior em simultâneo e fixar no velcro. A pressão da ortótese e da correia é tão fácil de ajustar com o joelho fletido, de forma que o cliente sente pressão de compressão, mas não sente dor.

Se o ajuste inicial for feito corretamente da forma acima descrita, será fácil colocar e tirar a bandagem simplesmente abrindo-se e fechando-se as tiras. Há que se prestar atenção para que a posição inicial para a passagem das tiras não seja modificada.

Uso do encaixe

As seguintes ilustrações mostram as diferentes possibilidades de uso das almofadas que variam segundo o estágio do tratamento:

1. Logo após a lesão:
Coloque a almofada pequena diretamente sobre a região lesionada. Coloque depois a almofada grande sobre a pequena. As duas almofadas podem ser previamente esfriadas. A almofada pequena pode ser retirada depois de cerca de 24 horas (fig. 3).
2. Posteriormente:
A almofada funcional maior pode continuar a ser usada, especialmente em caso de

retomada do treino.  Em função das necessidades pode fixar as abas laterais da almofada funcional em ambos os lados.

3. MyoTrain pode ser usada sem encaixes.

Indicações de limpeza

Indicação: Nunca exponha a ortótese ao calor direto (por ex. aquecimento, radiação solar, no interior de veículos). Tal pode provocar danos no material. Isto pode comprometer a eficácia da ortótese

Respeite as indicações de lavagem na etiqueta. A etiqueta encontra-se na extremidade superior da ortótese.

Recomendamos a lavagem à mão de MyoTrain a 30 °C e em separado com um detergente líquido (não um detergente para roupas normais). Ao lavar, respeite as seguintes indicações:

1. Remova os componentes da correia do tecido em malha e limpe a ortótese individualmente.
2. Os componentes da correia e as almofadas podem igualmente, se necessário, ser lavados à mão.
3. A MyoTrain não é compatível com máquinas de secar roupa.

Em caso de reclamações, recorra ao distribuidor junto do qual adquiriu o produto.

Indicação: Apenas são processados produtos esterilizados.

Indicações sobre a reutilização

O produto destina-se ao tratamento individual de um paciente.

Garantia

Aplicam-se os regulamentos legais do país no qual o produto foi adquirido. Caso presuma uma reclamação de garantia, dirija-se diretamente à pessoa junto da qual adquiriu o produto. O produto deve ser limpo antes de uma reclamação ao abrigo da garantia. Caso as instruções sobre o manuseamento e os cuidados com a MyoTrain não tenham sido observadas, a garantia pode ser limitada ou excluída.

Exclui-se a garantia nos seguintes casos:

- Utilização não conforme com as instruções
- Não observância das instruções dos profissionais de saúde
- Alterações não autorizadas ao produto

Indicações de responsabilidade

Não proceda a autodiagnósticos ou não se medique a si próprio, a não ser que seja um profissional de saúde. Antes de utilizar o nosso produto médico pela primeira vez, procure ativamente o conselho de um médico ou de profissionais, pois esta é a única forma de avaliar o efeito do nosso produto no seu corpo e de determinar quaisquer riscos inerentes à utilização que possam surgir devido à constituição pessoal. Siga o conselho do profissional de saúde, bem como todas as instruções deste folheto / ou da sua – mesmo que por expertos – apresentação online (incluindo: Textos, imagens, gráficos etc.). Se tiver alguma dúvida após consultar o pessoal especializado, entre em contacto com o seu médico, revendedor ou diretamente conosco.

Dever de notificação

Devido a normas legais regionais, é obrigatório(a) comunicar de imediato, tanto ao fabricante como à autoridade competente, qualquer incidente grave durante a utilização deste produto médico. Encontra os nossos dados para contacto no verso deste desdobrável.

Eliminåtion

Elimine o produto de acordo com as especificações locais após o fim da utilização.

Composiçåo do material

Poliåmida (PA), Ferro com poliåmida (Fe com PA), Elastodieno (ED), Poliuretano (PUR), Silicåne (SI), Viscose (CV), Polister (PES)

 – Medical Device (Dispositivo médico)

 – Identificador da matriz de dados como UDI

Informaçes atualizadas de: 2022-12

 svenska

Bste kund,

tack för du har valt en produkt från Bauerfeind. Eftersom din hälsa är viktig för oss arbetar vi varje dag med att förbättra den medicinska effekten hos våra produkter. Ls och följ denna **bruksanvisning** noggrant. Vänd dig till din läkare eller fackhandel om du har frågor.

ndamlsbestmning


MyoTrain r en medicinsk produkt. Det är ett stdfrband med justerbar kompresjon fr behandling av muskelskador i lren.

Indikationer

- Muskelspänning
- Muskelstrckningar
- Muskelkontusion (s.k. lrkaka)
- Muskelbristning
- Bristningar i muskelknippen, t ex lrmmuskulaturen på baksidan (hamstringsmuskulerna)
- Skador i fascia lata
- Posttraumatiske, postoperative irriterationstillnd
- Förebyggande / förhindrande av återfall

Risker vid användning

- MyoTrain skall endast bäras i enlighet med uppgifterna i denna bruksanvisning och vid de användningsområden som r uppförda i den.
- Om du har blivit ordinerad MyoTrain av läkare ska du konsultera din läkare beträffande användningssätt och användningstid. Läkaren informerar dig även om huruvida andra produkter kan användas samtidigt som MyoTrain och i så fall vilka.
- Följ alltid anvisningarna som du fick vid köpet av MyoTrain samt bruksanvisningen.
- Om du använder produkten på ett felaktigt sätt eller ändrar den kan skador uppstå. D upphör garantin att gälla.
- Stdfrbandet utvecklar sin verkan framför allt vid kroppsktigheter. Ta av stdfrbandet under längre vilopuser, t ex när du sover eller sitter längre stunder.
- Se till att produkten inte kommer i kontakt med fett- och syrahaltiga medel, salvor och krämer.
- Alla hjälpmedel som appliceras på kroppen kan, om de sitter t för hårt, leda till lokala tryckpunkter eller i sällsynta fall också begränsa blodkärl eller nerver som passerar genom. Lossa i detta fall remmarna resp. knäppningen något och kontrollera vid behov att ortosen har rätt passform och storlek.
- Om du lägger märke till förändringar när du använder MyoTrain, t ex om besvären ökar, ska du sluta använda MyoTrain och omgående kontakta läkare.

 Innehåller naturkautschuklatex (elastodier) som kan orsaka hudirritationer vid verknslighet. Använd bandage om du känner av allergiska reaktioner.

Kontraindikationer


Biverkningar på hela kroppen är hittills inte kända. Vid följande sjukdomsbilder ska läkare rdfrgas innan produkten används:

- Hudsjukdomar / -skador på den behandlade kroppsdelen, särskilt vid inflammatoriska symptom liksom uppspruckna rr som uppvisar svullnad och rodnad och som hettar
- Vens insufficiens, särskilt vid varicer (ven kallat derbrck)
- Knslstrningar i benet till följd av neurologiska förändringar
- Cirkulationsstrningar i benet (t ex diabetes mellitus)
- Störningar i lymfavldet och oklara mjukdels-svullnader

Anvndningsinformation

Påtagning


- 1 Stå upp med avslappnat ben och böj lätt på knäet nr du tar på MyoTrain. Ta på stdfrbandet genom att placera den bakre velourremsan (lutvndigt) mitt på det skadade muskelomrdet. Hela det skadade området ska täckas av stdfrbandet.
- 2 Rulla nu ned stdfrbandets vre kant ca två tredjedelar.
- 3 Lägg den stora pelotten (funktionspelotten) på det berörda stället på låret. Om så önskas kan den mindre pelotten (akutpelotten) användas för att ka trycket. Rulla därefter upp stdfrbandet. Se till att stdfrbandet inte veckar sig.
- 4 Fäst krdborrebnden rakt på den bakre velourremsan. Remmarna måste föras nerifrån och upp, bakifrån och fram. De korta remmarna sitter nedtill och de långa upptill.
- 5 Spnnsystemet (ringglorna) ska läggas på den främre velourremsan.

Se till att remmarna frs sltt genom glorna.  Dra åt och fäst den inre och yttre remmen samtidigt. Börja med det nedre reparet. Stdfrbandets och remmarnas tryck ska ställas in med knäet böjt och så att patienten känner kompresjonstryck, men ingen smärta.

När den ovan beskrivna grundinställningen av ortosen väl har gjorts, r det lätt för patienten att själv ta på och ta av ortosen genom att öppna och stänga banden. Därvid är det viktigt att ge akt på att utgångsläget för hur banden ska föras inte förändras.

Användning av pelotten

Följande skisser visar de olika användningsmöjligheterna fr kuddarna, beroende på vilket stadium som behandlingen befinner sig i.

1. Omedelbart efter skadetillfället:
Lägg akutpelotten direkt på det skadade stället. Lägg sedan funktionspelotten ovanpå. Båda kuddarna kan frkyllas. Den ökade kompresjonen genom akutpelotten r inte längre nödvändig efter ca 24 timmar (fig 3).
2. Fortsatt behandling:
Den strre funktionspelotten kan fortsätta att användas, särskilt när trningen återupptas.
-  Vid behov kan funktionspelottens sidovngar vikas på båda sidorna.
3. MyoTrain kan användas utan pelotter.

Rengringsanvisningar

Observera: Utsätt aldrig ditt stdfrband fr direkt värme (t ex värmeelement, soljuss,

förvaring i bilen). Materialet kan skadas. Detta kan påverka stdfrbandets funktion negativt.

Beakta sktselnvisningarna på den isydda etiketten. Etiketten sitter på stdfrbandets vre kant.

Vi rekommenderar att MyoTrain tvättas separat för hand i 30 °C med ett flytande tvättmedel (inte fulltvttmedel). Beakta följande anvisningar:

1. Ta bort remdelarna från stickningen och tvätta stdfrbandet separat.
2. Remdelarna och pelotterna kan även tvättas separat för hand vid behov.
3. MyoTrain fr inte tortkumlas.

Vid reklamation ska du kontakta den återförsäljare du köpte produkten hos.

Observera: Endast rengjord vara behandlas.

Information om återanvändning

Produkten är avsedd för individuell användning av en patient.

Garanti

För produkten gäller de lagstadgade bestmnelserna i det land där produkten är införskaffad. Vid garantiärenden ska du i första hand vända dig till den återförsäljare som du köpte produkten av. Produkten ska rengöras innan den visas upp i garantiärenden. Om anvisningarna om hantering och skötsel av MyoTrain inte har följts kan garantin begränsas eller upphöra att gälla.

Garantin upphör att gälla om:

- Produkten inte har använts enligt indikationen
- Anvisningarna från fackpersonalen inte har följts
- Du har utfört ändringar på produkten på eget initiativ

Information om ansvar

Sjlvdiaagnosticera dig inte och självmedicinera inte, såvida du inte själv r medicinsk fackpersonal. Innan du använder vr medicinska produkt fr första gången r det viktigt att du aktivt rdfrga läkare eller utbildad fackpersonal, eftersom detta r det enda sättet att bedöma effekten av vår produkt på din kropp och vid behov fastställa eventuella risker med användningen som kan uppstå på grund av din personliga fysik. Följ råden från fackpersonalen och all information i detta underlag / eller dess internetversion – ven i form av utdrag (inklusive text, bilder, grafik etc.).

Kontakta din läkare, återförsäljare eller oss direkt om du fortfarande r osäker efter att du har rdfragat fackpersonalen.

Rapporteringsskyldighet

På grund av regional lagstiftning är du skyldigt att utan dröjsmål rapportera alla allvarigare tillbud vid användning av detta medicinska hjälpmedel till såväl tillverkaren som ansvarig myndighet. Du hittar våra kontaktuppgifter på baksidan av denna broschyr.

Avfallshantering

Avfallshanterta produkten enligt lokala föreskrifter efter användningstiden.

Materialsammanstning

Polyamid (PA), Jrn med polyamid (Fe med PA), Elastodien (ED), Polyuretn (PUR), Silikon (SI), Viskos (CV), Polyester (PES)

 – Medical device (Medicinteknisk produkt)

 – Identifierare fr datamtris som UDI

Senaste uppdatering: 2022-12

 norsk

Kjre kunde,

tusen takk for at du har bestemt deg for et produkt fra Bauerfeind.

Vi jobber for å forbedre den medisinske effektiviteten av våre produkter hver dag, fordi helsen din er viktig for oss. Vi ber deg om å lese og følge denne **bruksanvisningen** nøye. Hvis du har spørsmål, kontakt legen din eller spesialforretningen.

Produktets hensikt


MyoTrain er et medisinsk utstyr. Den er en bandasje med justerbar kompresjon til behandling av muskelskader i låret.

Indikasjoner

- Stive muskler
- Muskeltrekk
- Slag mot låret (såkalt lrhne)
- Muskelbrist
- Muskelavrivning, f. eks. på baksiden av låret (hamstring)
- Skade på fascia lata
- Posttraumatiske, postoperative irriterationstillnder
- Forebyggelse / residivprofylakse

Risiko ved anvendelse

- MyoTrain skal bare brukes i samsvar med bruksanvisningen som du finner her, og til de angitte bruksområdene.
- Hvis du ble foreskrevet MyoTrain, vennligst avtal bruken og brukstiden med legen din. Han / hun informerer deg også om eller med hvilke andre produkter MyoTrain kan brukes.
- Overhold uten unntak alle instruksjonene du mottok ved kp av MyoTrain, samt bruksanvisningen.
- Feil bruk eller uautorisert endring av produktet kan forårsake skader og ugylldiggjre garantien.
- Bendasjens virkning utøves hovedsakelig ved fysisk aktivitet. Ta av bandasjen under langvarige hvilepuser – f. eks. sovn, langvarig stillestilling.
- Unngå kontakt med fett- og syreholdige midler, salvor og kremer.
- Alle hjelpemidler som brukes utvortes på kroppen kan, dersom de strammes for mye, føre til lokale tegn på for høyt trykk, eller, i sjeldne tilfeller, hemme underliggende blodkar eller nerver. I slike tilfeller må du løsne litt på stroppene og eventuelt kontrollere ortosen for korrekt passform og riktig størelse.
- Hvis du i forbindelse med bruken av MyoTrain oppdager uvanlige endringer – f. eks. kt ubehag – må du avbryte bruken og kontakte en lege umiddelbart.

 Inneholder naturkautsjuk latex (elastodier). Dette kan føre til hudirritasjoner ved overømfintlighet. Fjern støtten dersom du merker allergiske reaksjoner.

Kontraindikasjoner

Bivirkninger som påvirker hele kroppen, er hittil ikke kjent. Ved følgende helsetilstander br

produktet kun brukes etter at du har rådført deg med legen din:

- Hudsykdommer / -skade på den behandlede delen av kroppen, særlig ved betennelse; samt ved arr med hevelse, rødhet og overoppheting.
- Venøs insuffisiens, særlig ved varikose (såkalte åreknuter)
- Sensoriske forstyrrelser i beinet på grunn av nevrologiske endringer
- Sirkulasjonsforstyrrelser i beinet (f.eks. ved diabetes mellitus)
- Nedsatt lymfedrenasje og bløtvevshvelser av usikker årsak

Anvisninger for bruk

Påføring

- 1 Sett på MyoTrain mens du står, med avslappet bein og lett bøyd kne. Ta på bandasjen ved å plassere den bakre velur-strimmelen (utvendig) midtstilt over det skadede muskelområdet. Hele skadestedet må være dekket av bandasjen.
- 2 Rull så den øvre delen av bandasjen ca. to tredjedeler tilbake – distalt (nedover).
- 3 Plasser den store pelotten (funksjonspelotten) på det berørte området av låret. For å øke trykket kan eventuelt den mindre pelotten (akuttpelotten) brukes. Rull deretter bandasjen opp igjen. Sørg for at det ikke danner seg folder ved innretting.
- 4 Plasser borrelåsbandene rett på den bakre velur-strimmelen. Derved må stroppene være ført nede bakfra og opp forover. De korte stroppene befinner seg nede, de lange oppe.
- 5 Systemet for mottrekk (maljene) skal plasseres på den fremre velur-strimmelen. Sørg for at stroppene føres glatt gjennom maljene.
- 6 Begynn med det nedre paret med stroppe, stram og fest de indre og ytre stroppene samtidig. Bandasjens og stroppenes trykk er lett å justere med bøyd kne, slik at pasienten føler kompresjonsrykk, men ingen smerte.

Når basistilpasning er foretatt som beskrevet ovenfor, kan støtten enkelt settes på og tas av ved å åpne og lukke remmene. Pass på at grunnposisjonen for remmene ikke endres.

Bruke puten

Følgende illustrasjoner viser de forskjellige alternativene for bruk av puter, avhengig av behandlingstrinn:

1. Umiddelbart etter skaden:
 - Plasser akuttputen direkte over skadestedet.
 - Plasser funksjonsputen oppå akuttputen.
 - Begge putene kan avkjøles på forhånd.
 - Akuttputen kan fjernes etter omtrent 24 timer (fig. 3). Deretter trengs ikke lenger den økte kompresjonen som akuttputen gir.
2. Senere:
 - Den større funksjonspelotte kan brukes videre, særlig når treningen gjenopptas. **7**
 - Alt etter behov kan du brette inn sidevingene på funksjonspelotten på begge sidene.
3. MyoTrain kan brukes uten puter.

Anvisninger for rengjøring

Merk: Ikke utsett bandasjen for direkte varme (f.eks. ovn, direkte sollys, oppbevaring i bilen). Risiko for skader på materialet. Dette kan redusere effektiviteten til bandasjen.

Vær oppmerksom på vaskeanvisningene på den påsydde etiketten. Den befinner seg på den øvre kanten av bandasjen.

Vi anbefaler at MyoTrain vaskes separat for hånd ved 30 °C med et flytende, skånsomt vaskemiddel (ikke vanlig vaskemiddel). Vær oppmerksom på følgende:

1. Fjern stroppens komponenter fra strikkematerialet og rengjør bandasjen separat.
2. Stroppens komponenter og pelotter kan ved behov også vaskes separat for hånd.
3. MyoTrain er ikke egnet for tørketrommel.

Ved reklamasjoner ber vi deg om å henvende deg til forhandleren som du mottok varen fra.

Merk: Bare rengjorte varer blir behandlet.

Anvisninger for gjenbruk

Produktet er beregnet til individuell behandling av én pasient.

Garanti

Løvbestemmelsene i landet hvor produktet ble kjøpt, gjelder. Hvis du mistenker et garantitilfelle, ta først direkte kontakt med forhandleren som du kjøpte produktet av. Produktet skal rengjøres før det vises i garantitilfelle. Hvis anvisningene om håndtering og vedlikehold av MyoTrain ikke er overholdt, kan garantien bli påvirket eller utelukket. Garantien utelukkes ved:

- Bruk som ikke er i samsvar med indikasjonene
- Manglende overholdelse av instruksjonene fra fagpersonalet
- Uautorisert endring av produktet

Ansvarsfraskrivelse

Ikke selvdignostiser eller selvmedisiner, med mindre du er medisinsk fagpersonell. Rådfør deg med legen din eller kvalifisert fagpersonale før du tar i bruk vårt medisinske produkt for første gang. Dette er den eneste måten effekten av produktet kan vurderes i henhold til kroppen din og eventuelle, individuelle risikoer ved anvendelse som utredes. Følg rådene fra dette fagpersonalet og all informasjonen i denne brosjyren / eller dens nettsversjon – inkludert utdrag (herunder: tekst, bilder, grafikk osv.). Hvis du er i tvil etter å ha konsultert fagpersonalet, kontakt legen din, forhandleren eller oss direkte.

Meldeplikt

På grunn av regionale løvbestemmelser, er du forpliktet til å rapportere alvorlige hendelser ved bruk av dette medisinske utstyret til både produsenten og den ansvarlige myndigheten umiddelbart. Vår kontaktinformasjon finner du på baksiden av denne brosjyren.

Avfallsbehandling

Etter avsluttet bruk, vennligst avhend produktet i henhold til lokale forskrifter.

Materialsammensetning

Polyamid (PA), Jern med polyamid (Fe med PA), Elastoiden (ED), Polyuretan (PUR), Silikon (SI), Viskose (CV), Polyester (PES)

MDI – Medical Device (Medisinsk utstyr)

UDI – Identifikator av DataMatrix som UDI

Versjon: 2022-12

fi suomi

Arvoisa asiakas,

Kiitos päätöksestäsi ostaa Bauerfeind-tuote.

Teemme joka päivä työtä hoitotuotteidemme tehokkuuden parantamiseksi entisestään, sillä terveytesi on meille tärkeää. Lue ja noudata huolellisesti näitä **käyttöohjeita**. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä hoitavaan lääkäriisi tai tuotteen jälleenmyyjään.

Käyttötarkoitus

MyoTrain on terveydenhuollon tarvike. Se on reiden lihassavojen hoitoon tarkoitettu tuki säädettävällä kompressiolla.

Käyttöaiheet

- Lihaskovettuma
- Lihasarvähdy
- Lihasarvuhje (ns. rasitusvamman)
- Lihassyrepeämä
- Lihassyrimpun repeämä, esim. reiden takalihaksessa (polvitaipene jänne)
- Leveän peitinkalvon vamma
- Vamman, leikkauksen jälkeiset ärtymystilat
- Ennaltaehkäisy / uusiuutumisen ennaltaehkäisy

⚠️ Haittavaikutukset

- MyoTrain-tukea saa käyttää vain näissä käyttöohjeissa esitetyllä tavalla ja käyttöohjeissa mainittuihin käyttötarkoituksiin.
- MyoTrain on lääkrin määrääksellä toimitettava tuote, jota käytetään lääkrin ohjeiden mukaisesti ja lääkrin määräämän ajan. Lääkrin kertoo myös, voiko MyoTrainia käyttää samanaikaisesti muiden tuotteiden kanssa ja mitkä ovat yhteensopivia tuotteita.
- Noudata MyoTrain oston yhteydessä saamiasi ohjeita sekä käyttöohjeita.
- Tuotteen virheellinen käyttö tai omatoiminen muuttaminen voi aiheuttaa vaurioita ja johtaa takuun raukeamiseen.
- Tuen vaikutus ilmenee ensisijaisesti liikunnan aikana. Riisu tuki pitkien lepotaukojen, kuten nukkumisen ja pitkäaikaisen istumisen, ajaksi.
- Tuote ei saa joutua kosketuksiin voiteiden, kosteusemulsoidien tai muiden rasvoja tai happoja sisältävien aineiden kanssa.
- Kaikki kehoon kiinnitettävät apuvälineet voivat aiheuttaa paikallista punitusta tai harvinaisissa tapauksissa painaa verisuonia tai hermoja, jos ne kiristetään liian tiukalle. Tällaisissa tapauksissa löysää hihnaa tai kiinnitysmekanisimia hieman ja tarkistuta tarvittaessa ortoosin istuvuus ja koko.
- Jos huomaat MyoTrainin käytön yhteydessä kehossasi poikkeavia muutoksia, kuten väivojen pahentumista, lopeta tuotteen käyttö ja ota välittömästi yhteyttä lääkrin.
- CATRY** Sisältää luonnonkumilateksia (elastodieenia), joka voi aiheuttaa yliherkille ihmisille ihoärsytystä. Riisu tuki, jos havaitset allergisia reaktioita.

Käyttörajoitukset (vasta-aiheet)

Koko elimistöön kohdistuvista haittavaikutuksista ei ole ilmoitettu tähän mennessä. Seuraavissa tilanteissa tuotetta saa käyttää vain lääkrin harkinnan mukaisesti:

- Ihosairaudet / vammat hoidettavalla alueella, varsinkin jos kyseinen alue on tulehtunut tai sillä on koholla olevia arpia, joissa esiintyy turvotusta, punoitusta tai kuumatusta

- Laskimoiden vajaatoiminta erityisesti varikoosin yhteydessä (suonikohjut)
- Neurologista muutoksista johtuvat jalan tuntohäiriöt
- Jalan verenkiertohäiriöt (esim. diabeteksen yhteydessä)
- Imunestekierron häiriöt ja selvittämätön pehmytkudosturvotus

Käyttöohjeet

Pukeminen

- 1 Pue MyoTrain jalkaan seisaallaan siten, että jalka on rentona ja polvi hieman taipuneena. Vedä tuki jalkaan siten, että tuen takana oleva tarranauhan vastakappale (ulkupuolella) sijoittuu tuettavan lhasaluen keskelle. Tuen on peitettävä koko tuettava alue.
- 2 Kierrä tuen yläreunaa alaspäin (distaaliseen suuntaan) noin kahden kolmasosan pituudelta.
- 3 Aseta suuri pelotti (toiminnallinen pelotti) reiden hoidettavaan kohtaan. Paineen lisäämiseksi voit käyttää halutessasi lisäksi pienempää pelottia (akuttipelotti). Kierrä sen jälkeen tuen reuna takaisin ylös. Varmista, että tuki on mahdollisimman suora ja sileä.
- 4 Kiinnitä tuen yläreunaa alaspäin (distaaliseen suuntaan) noin kahden kolmasosan pituudelta. Varmista, että hihnat kulkevat lenkkiin läpi rypistymättä.
- 6 Kiristä tiukalle ja kiinnitä reiden sisä- ja ulkosivun hihnat samanaikaisesti alimmaasta hihnaparista aloittaen. Tuen ja hihnojen paine on säädettävä polven ollessa taipuneena sellaiseksi, että potilas tuntee puristavan paineen mutta ei kipua.

Kun ensimmäinen sovitus on suoritettu ylläolevien ohjeiden mukaisesti, tuki voidaan sen jälkeen pukea päälle ja poistaa helposti vain avaamalla ja sulkeamalla hihnat. Varmista, ettei hihnojen alkuperäistä kulkusuuntaa muuteta.

Pelotin käyttö

Seuraavassa esitetään eri tavat, joilla pelotit voidaan asettaa tukeen hoidon vaiheesta riippuen:

1. Välittömästi vamman jälkeen:
 - Aseta akuttipelotti suoraan vamma-alueen päälle. Aseta toiminnallinen pelotti akuttipelotin päälle. Molemmat pelotit voidaan jäähdyttää. Akuttipelotti voidaan poistaa noin vuorokauden kuluttua (kuva 3). Tämän jälkeen ei enää tarvita akuttipelotin aiheuttamaa voimakkaampaa kompressiota.
2. Myöhemmin:
 - Suuren toiminnallisen pelotin käyttöä voi jatkaa varsinkin siinä vaiheessa, kun harjoittelu jälleen aloitetaan. **7** Tarvittaessa voi taittaa toiminnallisen pelotin reunat sisään.
3. MyoTrain-tukea voi käyttää ilman pelotteja.

Puhdistusohjeet

Ohje: Älä altista tukea suoralle kuumuudelle (esim. lämmityspatterit, auringonvalo, säilytys kuumassa autossa). Se voi vaurioittaa materiaalia. Materiaalin vaurioituminen voi heikentää tuen toimivuutta.

Noudata ommellussa tuote-etiketissä olevia hoito-ohjeita. Se sijaitsee tuen yläreunassa. MyoTrain on suositeltavaa pestä erikseen käsin 30 °C:ssa nestemäistä hienopesuainetta (ei tavallista pyykinpesuainetta) käyttäen. Noudata pesun yhteydessä seuraavia ohjeita:

1. Irrota hinnaosat neuloksesta ja pese tuki erillään.
2. Myös hinnaosat ja pelotit voi tarvittaessa pestä erikseen käsin.
3. MyoTrain-tukea ei saa laittaa kuivausrumpuun.

Ota reklamaatiotapauksessa yhteyttä tuotteen myyjään.

Ohje: Vain puhtaita tuotteita otetaan käsittelyyn.

Tuotteen uudelleenkäyttö

Tuote on tarkoitettu vain yhdelle potilaalle.

Tuotetakuu

Tuotteeseen sovelletaan sen ostomaan lainsäädäntöä. Mahdollisessa takuutapauksessa ota ensin yhteyttä tuotteen myyjään. Tuote on puhdistettava ennen takuuvaatimuksen esittämistä. Jos MyoTrainin hoito- ja käsittelyohjeita ei ole noudatettu, takuuta voidaan rajoittaa tai se voi raueta kokonaan. Takuu ei ole voimassa, jos:

- Tuotetta on käytetty käyttöaiheiden vastaisesti
- Ammattihenkilöstön antamia ohjeita ei ole noudatettu
- Tuotteeseen on tehty omavaltaisia muutoksia

Tuotevastuu

Älä tee itsediagnoosia tai itsehoitoa, ellet ole terveydenhuollon ammattilainen. Ennen kuin käytät terveydenhuollon tarviketta ensimmäistä kertaa, kysy neuvoa lääkäriltä tai koulutetulta ammattihenkilöstöltä, sillä se on ainoa tapa arvioida tuotteen vaikutusta kehoosi ja määrittää tarvittaessa ruumiinrakenteestasi johtuvat käyttöön liittyvät riskit. Noudata ammattihenkilöstön neuvoja ja kaikkia tämän asiakirjan tai sen verkkoversion ohjeita (mukaan lukien teksti, kuvat, grafiikka jne.). Jos jokin asia jää epäselväksi ammattihenkilöstön konsultoinnin jälkeen, ota yhteyttä lääkäriisi, jälleenmyyjäsi tai suoraan meihin.

Ilmoitusvelvollisuus

Alueellisen lainsäädännön nojalla kaikista tämän terveydenhuollon tarvikkeen käyttöön liittyvistä vakavista haittatapahtumista on ilmoitettava sekä valmistajalle että toimivaltaiselle valvontaviranomaiselle. Valmistajan yhteystiedot ovat tämän esitteen takakannessa.

Hävittäminen

Hävitä tuote käytön päätyttyä paikallisten määräysten mukaisesti.

Materiaalikoostumus

Polyamidi (PA), Rauta ja polyamidi (Fe ja PA), Elastodieeni (ED), Polyuretaani (PUR), Silikoni (SI), Viskoosi (CV), Polyesteri (PES)

 – Medical Device (Lääkinnällinen laite)

 – Datamatriisin tunnistus UDI:na

Tiedot päivitetty: 2022-12

 dansk

Kære kunde,

ak, fordi du har valgt et Bauerfeind-produkt. Vi arbejder hver dag på at forbedre den medicinske effekt af vores produkter, fordi dit helbred ligger os på hjertet. Læs og følg nærværende **brugsanvisning** nøje. Hvis du

skulle have spørgsmål, så kontakt din egen læge eller din forhandler.

Anvendelsesområde


MyoTrain er medicinsk udstyr. Det er en bandage med justerbar kompression til behandling af lårmuskelskader.

Indikationer

- Muskelstivhed
- Muskelforstrækning
- Muskelkontusion (såkaldt trærlår)
- Fibersprængning
- Sprængte muskelfiberbunder, f. eks. af baglårmusklerne (hamstrings)
- Skade på fascia lata
- Posttraumatiske, postoperative irritationstilstande
- Forebyggelse / tilbagefaldsprofylakse

Bivirkninger

- MyoTrain bør kun anvendes i henhold til anvisninger i denne brugsvejledning og kun til de anførte anvendelsesområder.
- Hvis du har fået MyoTrain ordineret af din læge, bedes du altid drøfte brugen og anvendelsesperioden med vedkommende. Lægen informerer dig også om, hvorvidt og i forbindelse med hvilke andre produkter, MyoTrain kan bruges.
- Følg altid råd og vejledning modtaget i forbindelse med købet af MyoTrain samt oplysningerne i brugsanvisningen.
- Usagkyndig anvendelse eller også ikke aftalte ændringer af produktet kan forårsage skader, og garantien bortfalder.
- Bandagen virker især i forbindelse med fysisk aktivitet. Tag bandagen af ved længere hvilepauser – f. eks. under søvn eller hvis du sidder stille i længere tid.
- Undgå kontakt med fedt- og syreholdige midler, salver eller lotioner.
- Alle terapeutiske hjælpemidler til udvendig anvendelse på kroppen kan medføre lokale tryksymptomer og i sjældne tilfælde indsnævre blodkar eller nerver, hvis de sidder for stramt. I disse tilfælde skal du løse stropperne eller lukningen en smule og evt. få ortosen korrekte pasform og størrelse kontrolleret.
- Hvis du i forbindelse med brugen af MyoTrain bemærker usædvanlige forandringer – f. eks. tiltagende smerter – skal du afbryde brugen og omgående søge lægehjælp.

 Indeholder naturgummi (elastodien), hvilket ved overfølsomhed kan føre til hudirritationer. Tag bandagen af, hvis du får allergiske reaktioner.

Kontraindikationer

Der er ingen kendte bivirkninger, som vedrører hele organismen. Ved nedenstående sygdomsbilleder er brug af hjælpemidlet kun tilrådeligt i samråd med lægen:

- Hudsygdomme / -skader i det berørte område af kroppen, især ved betændelsestilstande; ligeledes opsvulmede ar med hævelse, rødme og hypertermi
- Venøs insufficiens, især ved varicer (såkaldte åreknuder)
- Følsesforstyrrelser i benet på grund af neurologiske forandringer
- Forstyrrelser i blodgennemstrømningen i benet (f.eks. diabetes mellitus)
- Lymfestase og uklare hævelser af bløddete

Brugsanvisning

Påtagning

- 1 Tag MyoTrain på, mens du står, med afslappet ben og let bøjet knæ. Træk bandagen over ved at placere bageste velourstrimmel (udvendig) midt på området med den skadede muskulatur. Herved skal hele det skadede område være dækket med bandagen.
 - 2 Rul nu bandagens øverste kant ca. to tredjedele tilbage – mod distal (nede).
 - 3 Læg den store pelot (funktionspelot) på det berørte sted på låret. For at øge trykket kan du også anvende den mindre pelot (akutpelot). Rul så bandagen op igen. Kontroller, at den ikke slår folder.
 - 4 Fastgør burrebåndene lige på bageste velourstrimmel. Herved skal stropperne føres fra nede bagved til oppe foran. De korte stropper er nede, de lange oppe.
 - 5 Anbring modtrækkssystemet (ringøjer) på velourstrimlere foran. Kontroller herved, at stropperne føres glat gennem øjerne. 6 Begynd med stropperne forned, træk samtidig i den indvendige og udvendige strop, og sæt dem fast. Bandage- og stroptrykket skal ved bøjet knæ indstilles således, at patienten føler et kompressionstryk, men ingen smerte.
- Hvis grundindstillingen er fulgt korrekt som ovenfor beskrevet, er det muligt, nemt at tage bandagen af og på ved selv at åbne og lukke båndene. Herunder skal man være opmærksom på, at grundplaceringen for båndenes forløb ikke ændres.

Anvendelse af pelotte

De efterfølgende skitser viser de forskellige anvendelsesmuligheder for indlægningspuderne, alt efter behandlingsstadium:

1. Umiddelbart efter skadens opståen:
Læg akutpelotten direkte på det skadede sted. Derover lægges funktionspelotten. Efter ca. 24 timer er den øgede kompression med akutpelotten ikke længere påkrævet (fig. 3).
 2. I den efterfølgende periode
Den større funktionspelot kan fortsat anvendes, især ved genoptagning af træningen. 7
- Om nødvendigt kan funktionspelottens sidesykker foldes ind i begge sider.
3. MyoTrain kan bæres uden pelotter.

Rengøring

Bemærk: Bandagen må aldrig udsættes for direkte varme (f.eks. fra radiator, solindstråling, opbevaring i bil). Materialet kan blive beskadiget. Dette kan påvirke bandagens funktionsdygtighed

Vær opmærksom på plejeanbefalingerne på vaskemærket. Det sidder på bandagens øverste kant.

Vi anbefaler at vaske MyoTrain separat i hånden ved 30 °C med flydende vaskemiddel (ikke fuld vaskemiddel). Vær i den forbindelse opmærksom på følgende:

1. Fjern stropkomponenterne fra strikmaterialet, og rengør bandagen separat.
2. Stropkomponenter og pelotter kan om nødvendigt ligeledes vaskes separat i hånden.
3. MyoTrain tåler ikke tørretumbler.

Ved reklamationer bedes du kontakte den forhandler, hvor du har købt produktet.

Bemærk: Vi tager kun imod rengjorte produkter

Oplysninger vedrørende brugen

Produktet er beregnet til individuel behandling af én patient.

Garanti

Lovbestemmelserne i det land, hvor produktet blev købt, er gældende. Havend dig i garanti tilfælde først direkte til den forhandler, hvor du har købt produktet. Produktet skal renses, inden det sendes i garanti tilfælde. Hvis oplysningerne vedrørende håndtering og pleje af MyoTrain ikke blev overholdt, kan garantien være begrænset eller bortfalde helt. Garantien er udelukket ved:

- Ved tilsidesættelse af indikationen
- Hvis det faguddannede personale instruktioner ikke følges
- Engnrådige ændringer på produktet

Oplysninger om ansvar

Du må ikke selvdagnosticere eller selvmedicinere, medmindre du er uddannet sundhedspersonale. Før du bruger vores medicinske udstyr for første gang, skal du aktivt søge råd fra en læge eller dette faguddannede personale, da dette er den eneste måde at vurdere virkningen af vores produkt på din krop og at bestemme eventuelle bivirkninger, der kan opstå som følge af personlige forhold. Følg rådene fra dette faguddannede personale, samt alle instruktioner i dette dokument / eller dens – også delvise – online præsentation (herunder: tekst, billeder, grafik osv.).

Hvis du fortsat er i tvivl efter at have konsulteret det faguddannede personale, bedes du tage kontakt til din læge, forhandler eller direkte til os.

Indberetningspligt

På grund af regional lovgivning er du forpligtet til straks at indberette enhver alvorlig hændelse i forbindelse med brugen af dette medicinske udstyr både til producenten og til den kompetente myndighed. Vores kontaktdata fremgår af denne brochures bagside.

Bortskaffelse

Udtegne produkt skal bortskaffes i henhold til de lokale regler.

Materialesammensætning

Polyamid (PA), Jern med polyamid (Fe med PA), Elastodien (ED), Polyuretan (PUR), Silikone (SI), Viskose (CV), Polyester (PES)

 – Medical Device (Medicinsk udstyr)

 – Mærkning af DataMatrix som UDI

Informationens udgivelsesdato: 2022-12

 polski

Szanowni Pacjenci,

dziękujemy za zaufanie okazane produktom Bauerfeind.

Każdego dnia pracujemy nad poprawą skuteczności medycznej naszych produktów, ponieważ Państwa zdrowie jest dla nas bardzo ważne. Należy dokładnie przeczytać niniejszą **instrukcję użytkownika** i stosować się do zawartych w niej wytycznych. Wszelkie pytania należy kierować do lekarza prowadzącego lub sklepu specjalistycznego, w którym nabyli Państwo wyrób.

Przeznaczenie


MyoTrain to wyrób medyczny. Jest to aktywna orteza do leczenia urazów mięśni uda z regulowanym uciskiem.

Wskazania

- Stwardnienie mięśni
- Naciągnięcia mięśni
- Uderzenia i stłuczenia mięśni
- Naderwanie mięśni
- Naderwanie grup mięśni, np. tylny mięsień masy (stępującego stawu skokowego)
- Urazy powięzi szerokiej
- Pourazowe, pooperacyjne stany podrażnienia
- Profilaktyka / profilaktyka nawrotów

⚠ Zagrożenia wynikające z zastosowania

- Aktywny stabilizator MyoTrain można stosować wyłącznie zgodnie z informacjami zamieszczonymi w niniejszej instrukcji i wskazaniach dotyczącymi jego użytkowania.
- Jeżeli MyoTrain przepisał lekarz, trzeba omówić z nim sposób i czas stosowania. Poinformujcie on również, czy i z jakimi innymi produktami można jednocześnie stosować MyoTrain.
- Koniecznie przestrzegaj informacji uzyskanych przy zakupie MyoTrain oraz instrukcji użytkowania.
- Nieprawidłowe stosowanie, jak również samowolna przeróbka produktu może prowadzić do szkód i utraty gwarancji.
- Działanie aktywnej ortozy ujawnia się przede wszystkim podczas aktywności fizycznej. Aktywną ortozę należy zdejmować na czas dłuższego odpoczynku, np. na czas snu, długiego siedzenia.
- Wyrób należy chronić przed bezpośrednim kontaktem ze środkami zawierającymi tłuszczce lub kwasy, z maściami i balsamami.
- Wszelkie zakładane na ciało środki pomocnicze mogą w wyniku zbyt ciasnego dopasowania prowadzić do wystąpienia miejscowych ucisków lub rzadziej do zwichnięcia naczyń krwionośnych lub nerwów. W takich przypadkach należy nieco poluzować pasy lub zapięcie i w razie potrzeby sprawdzić dopasowanie i rozmiar ortozy.
- W razie zaobserwowania nietypowych zmian związanych z noszeniem MyoTrain, np. nasilenia dolegliwości, należy przerwać stosowanie i niezwłocznie skontaktować się z lekarzem.

 Zawiera naturalny lateks kauczkowy (elastodien), który w przypadku nadwrażliwości może powodować podrażnienia skóry. Aktywną ortozę należy zdjąć w przypadku wystąpienia reakcji alergicznych.

Przeciwwskazania

- Dotyczy to nie stwierdzonego występowania działań ubocznych dotyczących całego organizmu. W przypadku wymienionych poniżej chorób stosowanie tego produktu trzeba bezwzględnie skonsultować z lekarzem:
- Choroby skóry, rany w miejscach przykrytych ortozą, w szczególności stany zapalne; występowanie nabrzmiały, zaczerwienionych i przegrzanych blizn
 - Niewydolność żylna, w szczególności varicosis (tzw. żyłaki)
 - Zaburzenia czucia nogi na skutek zmian o charakterze neurologicznym
 - Zaburzenia ukrwienia nogi (np. w przypadku cukrzycy)
 - Zaburzenia układu limfatycznego i niewyjaśnione obrzęki tkanki miękkiej

Wskazówki dotyczące zastosowania

Zakładanie

1 Aktywną ortozę MyoTrain należy zakładać w pozycji stojącej. Noga powinna być rozluźniona, kolano lekko zgięte. Zakładać aktywną ortozę, zwracając uwagę na to, aby tylny welurowy pas (zewnątrzny) znajdował się centralnie ponad obszarem urazu. Aktywna orteza musi zakrywać cały obszar urazu.

2 Wywinąć górną krawędź aktywnej ortozy na ok. 2/3 wysokości w dół.

3 Dużą wkładkę uciskową (wkładkę funkcyjną) należy umieścić w odpowiednim miejscu na udzie. W celu zwiększenia ucisku można opcjonalnie zastosować mniejszą wkładkę uciskową (do stosowania w ostrych dolegliwościach). Następnie znow odwinąć aktywną ortozę w górę. Zwrócić uwagę na to, aby założona orteza nie była pofalowana.

4 Taśmy z rzepem przypiąć prosto do tylnego paska weluru. Poprowadzić paski od tytu u dołu do przodu ku górze. Krótkie paski znajdują się na dole, długie u góry.

5 Na przednich paskach welurowych należy umieścić system naciągu (ucha). Należy zwrócić uwagę na to, by paski przechodziły przez ucha bez zagniecia. 6 Naciąganie należy rozpocząć od dolnej pary pasków, naciągając jednocześnie wewnętrzny i zewnętrzny pasek. Następnie oba jednocześnie zapiąć. Przy zgiętym kolanie można w prosty sposób tak ustawić ucisk aktywnej ortozy i pasków, aby pacjent odczuwał ucisk, ale nie ból.

Jeżeli poprawnie wykonano ustawienie podstawowe zgodnie z opisem powyżej, można w łatwy sposób zakładać i zdejmować aktywną ortozę tylko dzięki odpinaniu i zapinaniu pasków. Należy zwrócić uwagę na to, aby nie zmieniać podstawowej pozycji regulującej przebieg pasków.

Stosowanie wkładki uciskowej

Pokazane poniżej ilustracje ukazują różne możliwości stosowania wkładek w zależności od etapu leczenia:

1. Bezpośrednio po urazie: wkładkę uciskową do stosowania w ostrych dolegliwościach należy założyć bezpośrednio na miejsce dotknięte urazem. Na nią należy następnie nałożyć wkładkę funkcyjną. Obie wkładki można wcześniej schłodzić. Po około 24 godzinach zwiększony ucisk wywierany przez wkładkę stosowaną w ostrych dolegliwościach nie jest już konieczny.
2. W okresie następnym: Można nadal nosić wkładkę funkcyjną, w szczególności w przypadku wznowienia treningów. 7 W zależności od potrzeb można zawiązać boczne skrzydełka wkładki funkcyjnej.
3. Aktywny stabilizator MyoTrain można być noszony bez wkładek uciskowych.

Czyszczenie

Wskazówka: Aktywnej ortozy nie wolno wystawiać na działanie bezpośredniego źródła ciepła (np. ogrzewania, promieni słonecznych, nie należy jej pozostawiać w nagrzanym samochodzie). Może to spowodować uszkodzenie materiału. Może to mieć negatywny wpływ na skuteczność aktywnej ortozy.

Przestrzegaj instrukcji znajdujących się na wszystkie. Znajduje się ona przy górnej krawędzi aktywnej ortozy.

Zaleca się ręczne pranie MyoTrain w temperaturze 30 °C. Prać osobno, stosując środek do prania tkanin delikatnych (nie stosować zwykłych środków piorących).

Należy przy tym przestrzegać następujących wskazań:

1. Usunąć elementy paska z dzianiny i wyczyścić aktywną ortozę osobno.
2. W razie potrzeby elementy paska i wkładki uciskowe można również wyprać osobno ręcznie.
3. Nie suszyć MyoTrain w suszarce.

W przypadku reklamacji zwrócić się do sprzedawcy, u którego zakupiono produkt.

Wskazówka: Przyjmowane są wyłącznie czyste produkty.

Wskazówki na temat ponownego zastosowania

Produkt przeznaczony jest do indywidualnego zaopatrzenia jednego pacjenta.

Gwarancja

Obowiązują przepisy prawa kraju, w którym zakupiono wyrób. W razie ewentualnych roszczeń z tytułu rękojmi należy się najpierw zwrócić bezpośrednio do sprzedawcy, u którego zakupiono wyrób. Przed oddaniem do reklamacji produkt należy oczyścić. Nieprzestrzeganie instrukcji dotyczących użytkowania i czyszczenia MyoTrain może ograniczyć zakres roszczeń z tytułu rękojmi lub jej wyłączenie. Wyłączenie rękojmi następuje w przypadku: • Użytkowania niezgodnego ze wskazaniami • Nieprzestrzeganie instrukcji specjalisty • Samowolnych modyfikacji produktu

Zastrzeżenie odpowiedzialności

Nie wolno samodzielnie stawiać diagnozy ani leczyć się na własną rękę, chyba że jest się specjalistą w tym zakresie. Przed pierwszym użyciem naszego produktu medycznego należy zasięgnąć porady lekarza lub przeszkolonego personelu specjalistycznego, ponieważ tylko w ten sposób można ocenić wpływ naszego produktu na organizm i określić ewentualne zagrożenia będące następstwem jego stosowania, wynikające z indywidualnych uwarunkowań. Należy stosować się do zaleceń specjalistycznego personelu, jak również do wszystkich instrukcji zawartych w niniejszym dokumencie lub jego prezentacji online, nawet w fragmentach (w tym: tekstów, obrazów, grafik itp.).

Jeśli po konsultacji z personelem specjalistycznym pozostaną jakiegokolwiek wątpliwości, należy skontaktować się z lekarzem, sprzedawcą lub bezpośrednio z nami.

Obowiązek zgłaszania

Na podstawie regionalnych przepisów prawa użytkownik jest zobowiązany do niezwłocznego zgłaszania wszelkich poważnych incydentów związanych z użyciem tego wyrobu medycznego – zarówno producentowi, jak i właściwemu organowi. Nasze dane kontaktowe można znaleźć na odwrocie broszury.

Utylizacja

Po zakończeniu użytkowania zutylizować produkt zgodnie z lokalnymi przepisami.

Skład materiałowy

Poliamid (PA), Żelazo z poliamidem (Fe z PA), Elastodien (ED), Poliuretan (PUR), Silikon (Si), Wiskoza (CV), Poliester (PES)

 – Medical Device (Urządzenie medyczne)
 – Unikalny identyfikator urządzenia – kod DataMatrix, UDI

Wersja: 2022-12

 český

Vážená zákaznice, vážený zákazník,

mnohokrát vám děkujeme, že jste se rozhodl(a) pro produkt Bauerfeind.

Denně pracujeme na zlepšování lékařské účinnosti našich produktů, protože nám záleží na vašem zdraví. Pozorně si přečtěte a dodržujte tento **návod k použití**. V případě otázek se obraťte na svého lékaře nebo na specializovaný obchod.

Účel


MyoTrain je lékařský výrobek. Je to bandáž s nastavitelnou kompresí k léčbě poranění svalů stehna.

Indikace

- Zatvrdnutí svalů
- Natažení svalů
- Pomoždění svalů (takzvaný koňar)
- Natržení svalových vláken
- Natržení snopků svalových vláken – například dorsálního svalstva stehna (podkolenní šlachy)
- Poranění široké povázky
- Poúrazové, pooperativní stavy podráždění
- Prevence / profylaxe recidivy

⚠ Rizika použití

- MyoTrain je třeba nosit pouze podle údajů tohoto návodu k použití, a podle uvážených oblastí aplikace.
- Pokud vám bandáž stehna MyoTrain předepsal lékař, je bezpodmínečně nutné, abyste s ním projednali používání a délku aplikace této ortozy. Lékař vás také bude informovat o tom, zda a s jakými jinými výrobky lze používat MyoTrain současně.
- Bez výjimky respektujte pokyny, které jste obdrželi při pořízení bandáže MyoTrain, a také návod k použití.
- Při neodborném používání nebo svévolných změnách výrobku mohou vzniknout škody a zaniká záruka.
- Bandáž rozvíjí svůj účinek zejména při tělesné aktivitě. Během delší doby odpočinku (například při spánku, delším sezení) bandáž odkládejte.
- Zabraňte kontaktu výrobku s prostředky, které obsahují tuky, kyseliny, masti a tělová mléka.
- Všechny pomocné prostředky zvenčí přiložené na tělo mohou, pokud pevně doléhají, vyvolat lokální příznaky způsobené tlakem nebo zřídka také zúžit průchozí cévy nebo nervy. V takových případech prosím popuhy přip. přezkou trochu uvolněte a eventuálně si nechte zkontrolovat správné usazení a velikost ortozy.
- Pokud zjistíte v souvislosti s používáním bandáže MyoTrain neobvyklé změny – například zhoršení obtíž, přerušte její používání a neprodleně vyhledejte lékaře.

 Obsahuje latex z přírodního kaučuku (elastodien), který může při přecitlivlosti vést k podráždění kůže. Při zjištění alergických reakcí bandáž sejměte.

Kontraindikace

Vedlejší účinky, které by ovlivnily celý organismus, nejsou doposud známy. Při dále uvedených příznacích onemocnění je přiložení a nošení pomůcky indikováno pouze po dohodě s vaším lékařem:

- Onemocnění a poranění kůže v dotčené části těla, zvláště při zánětlivých projevech, stejně jako vystupující jizvy z otoky, zčervenání a přehřátí
- Žilní nedostatečnost, zejména při varikóze (tzv. křečové žíly)
- Poruchy citlivosti nohy z důvodu neurologických změn
- Poruchy prokrvování nohy (např. diabetes mellitus)
- Poruchy s uzavřením lymfatického toku a nevysvětlené otoky měkkých tkání

Pokyny k používání

Příklady

- 1 Bandáž MyoTrain přikládáte vstojе, noha musí být uvolněná a koleno lehce pokrčeno. Bandáž přiložte tak, že zadní velurový pásek (vnější) umístíte uprostřed nad poraněnou svalovou oblastí. Přitom musí být bandáží zakryta celá oblast poranění.
- 2 Nyní srolujte horní okraj bandáže asi ze dvou třetin – distálně (dolů).
- 3 Velkou ortopedickou stélku (funkční ortopedickou stélku) přiložte na postižené místo na stehně. Ke zvýšení tlaku lze dle uvážení použít menší ortopedickou stélku (akutní ortopedická stélka). Poté vyrolujte bandáž opět zpátky nahoru. Dbejte přitom na usazení bez záhybů.
- 4 Upínací pásky přiložte rovně na zadní velurový pás bandáže. Upínací pásky přitom musí být vedeny zezadu dle dopředu nahoru. Krátké pásky se nacházejí dole, dlouhé nahoře.
- 5 Na přední velurový pás bandáže je třeba přiložit protitahový systém (kruhová oka). Přitom dbejte, aby upínací pásky hladce procházely oky. 6 Začněte spodním párem upínacích pásků, vždy utahujte současně vnitřní a vnější pás a upevníte je suchým zipem. Tlak bandáže a pásu musí být u pokrčného kolena nastaven tak lehce, aby pacient sice cítil kompresivní tlak, ale zároveň necítil bolest. Je-li základní nastavení, viz popis nahoře, jednou správně provedeno, je možné snadně přikládání a snímání bandáže pouhým otevřením a zavřením pásu. Přitom dbejte na to, aby nebyla změněna základní poloha pro průběh pásu.

Použití ortopedické stélky

Následující obrázky vám ukáží různé možnosti aplikace přikládaných polštářků, podle stádia léčení:

1. Bezprostředně po poranění: Akutní ortopedickou stélku přiložte přímo na poraněné místo. Na ni pak položte funkční ortopedickou stélku. Obě ortopedické stélky mohou být předběžně ochlazeny. Po zhruba 24 hodinách již není zvýšená komprese akutní ortopedické stélky potřebná.
2. V následující době: Větší funkční ortopedická stélka může být nošena i nadále, zejména při opětovném zahájení tréninku. 7 Podle potřeby můžete boční křídlo funkční ortopedické stélky na obou stranách přehnout dovnitř.
3. MyoTrain můžete nosit bez ortopedických stélek.

Pokyny k čištění

Upozornění: Bandáž nikdy nevystavujte přímému teplu (například u topení, slunečním záření, při skladování v autě). Může dojít k poškození materiálu. To může negativně ovlivnit účinnost bandáže.

Respektujte pokyny k péči uvedené na nášivce. Nachází na horním okraji bandáže.

Bandáž MyoTrain doporučujeme prád odděleně při teplotě 30 °C v ruce za použití tekutého pracího prostředku (ne univerzálním pracím prostředkem). Přitom dbejte následujících pokynů:

1. Z úplně sejměte komponenty vázacích pásků a jednotlivé díly bandáže čistěte samostatně.
2. Komponenty vázacích pásků a ortopedické stélky lze v případě potřeby rovněž vyprat ručně.
3. Bandáž MyoTrain není vhodná do sušičky.

V případě reklamaci se obraťte na obchodníka, od kterého jste výrobek obdrželi.

Upozornění: Zpracováváme jen vyčištěné zboží.

Upozornění týkající se opakovaného používání

Výrobek je určen k individuálnímu ošetření jednoho pacienta nebo pacientky.

Záruka

Platí zákonná ustanovení země, ve které byl produkt zakoupen. Jestliže předpokládáte, že nastal případ uplatnění záruky, obraťte se nejdříve na osobu, od které jste produkt zakoupili. Před ohlášením nároku ze záruky výrobek vyčistěte. Při nerespektování pokynů k nakládání s výrobkem MyoTrain a k péči o něj může být záruka omezena nebo vyloučena. Plnění ze záruky je vyloučeno v následujících případech:

- Použití neodpovídající indikací
- Nerespektování pokynů odborného personálu
- Svěvolné posměňování výrobku

Pokyny k poskytování odpovědnosti

Pokud nejste odborný zdravotnický pracovník, neprovádějte samodiagnostiku ani samoléčbu. Před prvním použitím našeho lékařského výrobku se poraďte s lékařem nebo vyškoleným odborným personálem, protože je to jediný způsob, jak posoudit účinek našeho výrobku na vaše tělo a v případě potřeby určit případná aplikační rizika vyplývající z vaší tělesné konstituce. Řiďte se radami toho odborného personálu a všemi informacemi v tomto dokumentu / nebo jeho online verzi – včetně výňatků (zejména: texty, obrázky, grafika atd.). Máte-li po konzultaci s odborným personálem jakékoli pochybnosti, obraťte se na svého lékaře, prodejce nebo kontaktujte přímo nás.

Ohlašovací povinnost

Na základě regionálních zákonných předpisů jste povinni neprodleně ohlásit každou závažnou událost při použití tohoto lékařského výrobku jak výrobci, tak i příslušnému úřadu. Naše kontaktní údaje najdete na zadní straně této brožury.

Likvidace

Po skončení doby použitelnosti výrobek zlikvidujte podle platných místních předpisů.

Složení materiálu

Polyamid (PA), Železo s polyamidem (Fe s PA), Elastodien (ED), Polyuretan (PUR), Silikon (SI), Viskóza (CV), Polyester (PES)

MDI – Medical Device (Zdravotnický prostředek)
UDI – Identifikátor maticového 2D kódu jako UDI

Stav informací: 2022-12

sk slovensky

Vážená pacientka, vážený pacient,

dukujeme pekne, že ste sa rozhodli pre výrobok firmy Bauerfeind.

Pracujeme každý deň na zlepšení medicínskej účinnosti našich výrobkov, lebo Vaše zdravie nám leží na srdci. Prečítajte si starostlivo tento **návod na použitie** a dodržiavajte ho. Pri otázkach sa obráťte na svojho lekára alebo odbornú predajňu.

Stanovenie účelu

MyoTrain je medicínsky výrobok. Je to bandáž s nastaviteľnou kompresiou na ošetrovanie zranení stehenných svalov.

Indikácie

- Stvrdnutie svalu
- Natrhnutie svalu
- Pomliaždenie svalu (takzvaná podliatina)
- Ruptúra svalového vlákna
- Ruptúra väzov svalového vlákna zadného stehenného svalu (ischiookrurálne svaly)
- Zranenie Fascia lata
- Posttraumatické / postoperačné stavby podráždenia
- Prevencia / recidíva profylaxia

⚠ Rizika použitia

- Bandáž MyoTrain sa má nosiť len podľa pokynov v tomto návode na použitie a v uvedených oblastiach použitia.
- Ak vám MyoTrain predpísal lekár, potom s ním konzultujte o spôsobe a dĺžke používania. Informuje vás o tom, či a s ktorými výrobkami sa dá súčasne používať MyoTrain.
- Rešpektujte bez výnimky pokyny, ktoré ste dostali pri zakúpení MyoTrain, a tiež návod na používanie.
- Pri neodbornom používaní alebo svojoľnej zmene produktu môžu vzniknúť škody a dôjde k zániku záruky.
- Bandáž rozvíja svoje účinky predovšetkým pri telesnej aktivite. Pri dlhších relaxačných prestávkach odložte bandáž – napr. spánok, dlhé sedenie.
- Zabráňte kontaktu s prostriedkami s obsahom tuku a kyseliny, mastí a emulzií.
- Všetky pomôcky, ktoré sa prikladajú na telo z vonkajšej strany môžu, ak príliš tesne doliehajú, spôsobiť lokálne príznaky tlaku, alebo tiež v zriedkavých prípadoch zúžif prechádzajúce tepny alebo nervy. Ilyen esetekben kéréjük, lazítsa meg egy kicsit a pántokat, ill. a tépőzárát, és szűkség eseten ellenőriztesse az ortézis megfelelő illeszkedését és méretét.
- Ak na sebe zistíte v súvislosti s používaním MyoTrain mimoriadne zmeny – napr. zvýšenie ťažkosti - prerušte používanie a vyhľadajte okamžite lekársku pomoc.

CAT9 Obsah prírodného kaučuku a latexu (elastodien) môže pri nadmernej citlivosti pokožky viesť k podráždeniu pokožky. Bandáž zložte v prípade, ak pozorujete alergické reakcie.

Kontraindikácie

Vedľajšie účinky, ktoré postihujú celý organizmus, nie sú doteraz známe. Na nasledujúcich obrázkoch ochorenia sa zobrazuje používanie výrobku iba po porade s lekárom: • Ochorenia / poranenia kože v ošetrovanej časti tela, predovšetkým pri prejavoch zápalu,

takisto ako výrážky z opuchnutím, sčervenanie a prehriatie

- Vénás elégtelenség, küllőnősen visszértágulat (úgynevezett visszer)
- Poruchy citlivosti nohy z dôvodu neurologických zmien
- Poruchy prekrvenia nohy (napr. pri Diabetes mellitus)
- Poruchy lymfatického odtoku a nejasné opuchy slabín

Pokyny pre používanie

Zapnutie

- 1 Prikladajte MyoTrain v stoji, pri uvolnenej nohe a ľahko zohnutom kolene. Natiahnite bandáž tak, že umiestnite zadný velúrový pás (vonkajší) do stredu nad zranenú svalovú oblasť. Celková oblasť zranenia musí byť pritom zakrytá bandážou.
- 2 Potom zrolujte horný pokraj bandáže cca o dve tretiny späť – distálne (dole).
- 3 Položte veľkú pelotu (funkčná pelota) na príslušné miesto na stehne. Na zvýšenie tlaku sa môže voľiteľne použiť menšia pelota (akútna pelota). Potom zrolujte bandáž opäť smerom hore. Dávajte pritom pozor na upevnenie pokiaľ možno bez záhybov.
- 4 Upevnite pásy suchého zipu rovno na zadný velúrový pás. Pritom sa musia viesť popruhy o zadu dle dopredu hore. Krátke popruhy sa nachádzajú dole, dlhé hore.
- 5 Na predný velúrový pás sa uloží systém protitahu (kruhové očka).

Musíte pritom dávať pozor, aby sa viedli pásy hladko cez očka. 6 Počnú párom dolných popruhov vždy súčasne utiahnite vnútornú a vonkajšiu popruh a prilepte. Tlak bandáže a popruhu sa dá pri ohnutom kolene jednoducho nastaviť, aby pacient sice cítil kompresný tlak, ale nie bolest.

Keď sa pri počiatčnom zakladaní dodržiava vyššie uvedeny postup, bandáž sa potom dá ľahko prilížiť či snáť jediným otvorením či uzavretím utahovacích popruhov. Pritom je potrebné dbať na to, aby sa nezmenila základná poloha priebehu popruhov.

Použitie peloty

Následujúci náčrt znázorňuje rôzne možnosti používania priložených vankúšikov, a to vždy podľa štádia liečby:

1. Bezprostredne po zranení: Akútnu pelotu priložte priamo na miesto zranenia. Na ňu potom priložte funkčnú pelotu. Obidve peloty sa môžu vopred vychladíť. Po približne 24 hodinách sa už zvýšené pritlačenie akútnu pelotou nevyžaduje.
2. V ďalšom období: Väčšia funkčná pelota sa môže nosiť aj ďalej, hlavne pri obnovení tréninku. 7 Vždy podľa potreby môžete zaraziť bočné křídla funkčnej peloty na oboch stranách.
3. Bandáž MyoTrain sa môže nosiť aj bez pelôt.

Pokyny pre čistenie

Upozornenie: Bandáž nikdy nevystavujte priamej horúčave (napr. kúrenie, slnečné žiarenie, uskladnenie v osobnom vozidle). Možnosť poškodenia materiálu. Toto môže negatívne ovplyvniť účinnosť bandáže

Dodržiavajte pokyny k ošetrovaniu uvedené na vštíom štítku. Tento sa nachádza na hornom okraji bandáže.

Odporúčame opäť MyoTrain pri 30 °C ručným praním separátne s tekutým pracím prostriedkom (žadane univerzálne pracie prostriedky). Dodržiavajte pritom nasledujúci pokyn:

1. Odstráňte časti popruhov z pleteniny a vyčistite samotnú bandáž.
2. Časti popruhov a peloty sa musia tiež v prípade potreby individuálne vyčistiť ručným pránim.
3. MyoTrain sa nehodí do sušičky.

Pri reklamáciách sa obráťte na obchodníka, od ktorého ste zakúpili výrobok.

Upozornenie: Upravuje sa iba vyčistený tovar.

Pokyny pre opakované použitie

Výrobok je naplánovaný na individuálne ošetrovanie pacienta alebo pacientky.

Záruka

Platia zákonné ustanovenia krajiny, kde bol výrobok zakúpený. Ak vznikne podozrenie na záručný prípad, kontaktujte najprv priamo tú osobu, od ktorej ste výrobok zakúpili. Výrobok sa musí pred podaním záručnej reklamácie vyčistiť. Pokiaľ neboli dodržané pokyny k manipulácii a ošetrovaniu MyoTrain, môže byť negatívne ovplyvnená alebo vylúčená záruka.

Záruka je vylúčená pri:

- Používaní bez správnej indikácie;
- Nedodržiavaním pokynov kvalifikovaného personálu;
- Svojevôlných zmenách výrobu

Pokyny k záruke

Nevykonaвайте samostatnú diagnostiku ani samoliečbu, pokiaľ nie ste kvalifikovaný zdravotnícky pracovník. Pred prvým použitím nášho medicínskeho výrobku sa bezpodmienečne poraďte s lekárom alebo kvalifikovaným zdravotníckym personálom, pretože je to jediný spôsob, ako posúdiť účinok nášho výrobku na vaše telo a príp. určiť užívateľské riziká, ktoré vyplývajú z vašej osobnej konštitúcie. Rešpektujte rady tohto kvalifikovaného zdravotníckeho personálu a tiež všetky informácie uvedené v týchto podkladoch / alebo v ich – online prezentácii (tiež: texty, obrázky, grafiky atď.). Pokiaľ máte po konzultácii s odborným personálom naďalej pochybnosti, obráťte sa na svojho lekára, predaju alebo kontaktujte priamo našu spoločnosť.

Ohlasovacia povinnosť

Na základe regionálnych zákonných predpisov ste povinní, bezodkladne nahlásiť každý závažný problém pri používaní tohto medicínskeho výrobku výrobcovi, ako aj kompetentnému úradu. Naše kontaktné údaje nájdete na zadnej strane tejto brožúry.

Likvidácia

Zlikvidujte výrobok po ukončení používania podľa miestnych predpisov.

Zloženie materiálu

Polyamid (PA), Železo s polyamidom (Fe s PA), Elastodién (ED), Polyuretán (PUR), Silikón (SI), Viskóza (CV), Polyester (PES)

MDI – Medical Device (Zdravotnícke pomôcky)
UDI – Značkováč dátová matica ako UDI

Statv informácií: 2022-12

hu magyar

Igen Tisztelt Vevőnk!

Köszönjük, hogy a Bauerfeind termékét választotta.

Minden nap azon dolgozunk, hogy a termékeink egészségügyi hatékonyságát növeljük, hiszen az Ön egészsége fontos számunkra. Kérjük, figyelmesen olvassa el és pontosan tartsa be a jelen **használati útmutatóban** leírtakat. Felmerülő kérdéseivel kapcsolatban forduljon a kezelőorvosához vagy keresse fel a szaküzletet.

Rendeltetés

A MyoTrain egy gyógyászati termék. A combizom-sérülések kezelésére szolgáló bandázs, állítható nyomásérősséggel.

Javallatok

- Izomkeményedés
- Izomrándulás
- Izomzúzás (úgynevezett „medvepuszi”)
- Izomrostszakadás
- Izomrostkótegek szakadása, pl.: a combhajlító izomzat szakadása (hamstring izomsoport)
- A fascia lata sérülése
- Poszttraumás / műtét utáni érzékeny állapotok
- Megelőzés / recidíva-profilaxis

⚠ Használati kockázatok

- A MyoTrain az orvos által rendelt termék, melyet csak az orvos útmutatása alapján szabad viselni. A MyoTrain használatá csak az itt leírt útmutató szerint, az itt felsorolt esetekben javasolt.
- Ha Önnek a MyoTrain terméket orvos írta fel, beszélje meg vele annak használatát és alkalmazási időtartamát. Ő tájékoztatni fogja Önt arról, hogy a MyoTrain használható-e egyszerűre más termékekkel, és ha igen, melyekkel.
- Kérjük, kivétel nélkül vegye figyelembe az utasításokat, illetve a használati útmutatót, amelyet a MyoTrain megvásárlásakor kapott.
- A termék szakszerűtlen használata vagy önkényes módosítása a termék károsodásához vezethet, ekkor a garancia érvényét veszti.
- A bandázs elsősorban fizikai tevékenységek közben fejti ki hatását. A bandázst hosszabb nyugalmi fázisok alatt (pl. alvás, hosszú ideig tartó ülés) vegye le.
- Ügyeljen arra, hogy a termék ne érintkezzen zsír- vagy savtartalmú anyagokkal, kenőcsökkel és krémekkel.
- A testre kívülről felhelyezett valamennyi segédeszköz szoros felhelyezés esetén nyomásérzést okoz, vagy ritka esetekben akár össze is nyomhatja a véreket vagy az idegeket. V takychoz prípadcho povolte trochu popruhoy alebo uzáver a v príp. sí nechajte skontrolovať správne nasadenie a veľkostí ortézy.
- Amennyiben a MyoTrain használatával összefüggésben szokatlan változásokat észlel magán – pl. a tünetei súlyosbodnak –, szakítsa meg a termék használatát, és sürgősen keresen fel egy orvost.

⚠ Természetes kaucsuklatexet (elasztdiént) tartalmaz, ez túlérzékenység esetén bőrirritációt idézhet elő. Allergiás reakciók észlelése esetén vegye le a bandázst.

Ellenjavallatok

Jelenleg nem ismertek a terméknek az egész szervezetre ható mellékhatásai. A következő diagnózisok esetén a termék használata csak az orvossal folytatott megbeszélés után javallott:

- Bőrbetegségek, a bőr sérülései a segédeszköz által ellátott testtájékon, különösen gyulladáso tünetek meglete esetén, valamint gyulladt hegek, bőrpír és túlzott melegség esetén
- Venóza insuficiencia, hlavne pri varikóze (tzv. krčvové žily)
- Neurológiai elváltozások miatti érzékelési zavarok a láb területén
- A láb keringési zavara esetén (pl.: cukorbetegség)
- Nyirokkeringési zavarok és nem tisztázott eredetű légyszöveti duzzanatok esetén

Használati útmutató

Felhelyezés

- 1 A MyoTrain bandázst állva, laza lábtartással, a térdet enyhén behajlítva helyezze fel. Húzza meg a bandázst, közben a hátsó velürcsik (kívül) közepén helyezkedjen el a sérült izomrés fölélt. A bandázsnak a teljes sérült területet le kell fednie.
- 2 Hajtsa vissza a bandázs felső szélét kb. a kétharmadig disztális irányban (lefelé).
- 3 Helyezze a nagy pelottát (funkcionális pelotta) a felső comb adott részére. A nyomás növelése érdekében opcionálisan felhelyezhető a kisebb pelotta (akut pelotta).
- 4 Ezután hajtsa vissza feléle a bandázst. Ügyeljen arra, hogy az eszköz lehetőleg gyűrődésmentesen legyen felhelyezve.
- 4 Helyezze a tépőzárat pontosan a hátsó velürcsikra. A pántokat hátulról lentről kell előre feléle helyezni. A rövid pántok lent található, a hosszúak fent.
- 5 Az elülső velürcsikra fel kell helyezni az ellenhúzó rendszert (gyűrűszemek). Ekkor ügyelni kell arra, hogy a pántokat gyűrődésmentesen vezesse át a szemeken keresztül. 6 Az alsó pántpárral kezdve húzza meg egyszerre a belső és a külső pántot, majd rögzítse azokat. A bandázs- és pántnyomást hajlított térdnél olyan lazára állítsa be, hogy a páciens érezze a kompressziós nyomást, de ne érezzen fájdalmat.

Ha az alapbeállítást korrekt módon elvégeztük, ahogy fentebb leírtuk, az eszköz innentől kezdve egyszerűen felhelyezhető és eltávolítható pusztán a pántok megszorításával, rögzítésével, illetve kioldásával. Legyen óvatos és győződjön meg arról, hogy a pántok alapbeállítása nem változott-e.

A sérülés utáni akut fázisban használja a párnákat!

Az alábbi pontokban vázoljuk a párnák használatának lehetőségeit a kezelés stádiumaitól függően:

1. Közvetlenül a sérülés után: Helyezze el az akut párnát közvetlen a sérülés helye fölé. Rögzítse a funkcionális párnát az akut párna felőso részéze. Mindkét párnát célszerű előhűteni. Az akut párna kb. 24 óra múlva eltávolítható (3. kép), hiszen az általa kifejtett nyomásra innentől nincs szükség.
2. Ezt követően: A nagyobb funkcionális pelotta hordható tovább, különösen az edzés folytatásakor. 7 A funkcionális pelotta oldalsó szárnyát igény szerint mindkét oldalon összekapcsolhatja.

3. A MyoTrain a párnák nélkül is használható.

Tisztítási utasítások

Megjegyzés: Ügyeljen rá, hogy a bandázst ne érje közvetlen hőhatás (pl. fűtés, napsgűgűzés vagy gépkocsiban történő tárolás miatt). Az ilyen hatások miatt az anyag károsodhat. Mindez befolyásolhatja a bandázs hatékonyságát.

Vegye figyelembe a termék bevarrt címkéjén olvasható gondozási utasításokat. Ez a bandázs felső szélén található.

Javasoljuk, hogy a MyoTrain bandázst 30 °C-on, kézzel mossa ki külön, folyékony mosószerrel (ne univerzális mosószerrel). A mosásnál tartsa be a következő utasításokat:

1. Távolítsa el a kötésről a pánt részeit, és a bandázst magában tisztítsa ki.
2. A pánt részei és a pelották igény szerint egyesével is kimoshatók kézzel.
3. A MyoTrain nem szárítható szárítógépbén.

Reklamáció esetén forduljon a kereskedőjéhez, akitől a terméket vásárolta.

Megjegyzés: Csak tisztított termék reklamációjával foglalkozunk.

Utasítások újbóli használathoz

A termék a betegek egyénre szabott ellátására készült.

Garancia

Annak az országnak a törvényi előírásai érvényesek, amelyben a terméket megvásárolta. Amennyiben Ön garanciális problémát gyanít, kérjük, hogy először forduljon ahhoz, akitől Ön a terméket megvásárolta. Kérjük, hogy a terméket a garanciális probléma bejelentése előtt mossa ki. Amennyiben a MyoTrain használatára és az ápolására vonatkozó utasításokat nem tartották be, a garancia károsodhat vagy kizárásra kerülhet.

A garanciát kizáró feltételek:

- Nem az indikációnak megfelelő használat
- Amennyiben nem tartják be a szakszemélyzet utasítását
- Önhatalmúlag elvégzett változtatások a termékben

Jogi nyilatkozat

Ne végezzon öndiagnózist vagy öngyógyítást, hacsak nem egészségügyi szakember. Gyógyászati termékünk első használatá előtt mindenképpen kérje ki orvos vagy szakképzett személyzet tanácsát, mivel csak így mérhető fel termékünk hatása az Ön szervezetére, és csak így határozhatók meg az Ön személyes alkata miatt esetlegesen felmerülő használati kockázatok. Kövesse az említett szakszemélyzet tanácsait, valamint az ebben a dokumentumban / vagy annak online megjelenítésében (szövegek, képek, grafikák stb.) található összes utasítást.

Amennyiben az egészségügyi szakemberrel való konzultációt követően bármilyen kétélye marad, kérjük, forduljon orvosához, viszonteladóhoz vagy közvetlenül hozzánk.

Jelentési kötelezettség

A regionális törvényi előírások alapján Ön köteles a jelen gyógyászati termék használatá során jelentkező valamennyi jelentős eseményt haladéktalanul jelenteni a gyártó, valamint az illetékes hatóság felé. Elérhetőseinket a jelen tájékoztató hátoldalán találja.

Hulladékkézelés

Kérjük, a használatot követően a terméket a helyi ételröszöknek megfelelően ártalmatlanítsa.

Anyag összetétele

Poliamid (PA), Vas poliamidál (Fe PA-val), Elastodién (ED), Poliuretán (PUR), Szilikon (SI), Viskóz (CV), Poliészter (PES)

 – Medical Device (Orvostechnikai eszköz)
 – Az UDI az adatmátrix azonosítója

Verzia: 2022-12

 hrvatski

Štovani pacijenti,

zahvaljujemo vam što ste se odlučili za proizvod tvrtke Bauerfeind.

Mi svakodnevno radimo na poboljšanju medicinske učinkovitosti svojih proizvoda jer vaše nam je zdravije izuzetno važno. Pažljivo pročitajte i poštuje ove **upute za uporabu**. Ako imate kakvih pitanja, obratite se svom liječniku ili specijaliziranoj trgovini.

Određena primjena


MyoTrain je medicinski proizvod. To je bandaža s namjesticom kompresijom za liječenje ozljeda mišića natkoljenice.

Indikacije

- Otvrdnuće mišića
- Istegnuće mišića
- Kontuzija mišića (takozvani konjski poljubac)
- Puknuće mišićnog vlakna
- Puknuće snopna mišićnih vlakana, npr. grupe mišića sa zadnje strane natkoljenice (zadnja loža)
- Ozljeda mišića fascia lata
- Posttraumatske, postoperativne iritacije
- Prevencija / profilaksa recidiva

Rizici primjene proizvoda

- MyoTrain treba nositi samo prema uputama za uporabu i na navedenim područjima primjene.
- Ako Vam je bandaž MyoTrain propisao liječnik, molimo da se vezano za uporabu i duljinu nošenja obavezno s njime posavjetujete. On će Vas također informirati može li se bandaža MyoTrain koristiti istovremeno s drugim proizvodima i na koji način.
- Molimo bez iznimke se pridržavajte naputaka koje ste dobili prilikom nabavke bandaže MyoTrain, kao i ovih uputa za uporabu.
- U slučaju nepropisne primjene ili također samovoljniji izmjena na proizvodu, mogu nastati štete i jamstvo prestaje vrijediti.
- Bandaža razvija svoje djelovanje prvenstveno pri fizičkoj aktivnosti. Skinite bandažu tijekom dugih faza mirovanja – npr. spavanja, dugog sjedenja.
- Izbjegavajte kontakt sa sredstvima koja sadrže masnoće i kiseline, ljevakovitim mastima i losionima.
- Sva pomoćna sredstva koje se koriste izvana na tijelu mogu, ako prečvrsto naliježu, uzrokovati pojavu lokalnih tragova pritiska ili, u rijetkim slučajevima, suženje krvnih žila ili živaca. U takvim slučajevima molimo malo olabavite pojas odnosno zatvarač i eventualno obavite provjeru odgovarajućeg oblika i veličine ortoze.

- Ako tijekom uporabe bandaže MyoTrain na sebi primijetite neuobičajene promjene – npr. povećanje tegoba – prestanite s uporabom i odmah se obratite liječniku.
-  Sadržji prirodni gumeni lateks koji može kod preosjetljivosti uzrokovati nadraživanja kože. Ukoliko uočite alergijsku reakciju, skinite bandažu.

Kontraindikacije

- Dosad nisu poznate nuspojave koje djeluju na cijeli organizam. U slučaju sljedećih simptoma bolesti primjena ovog proizvoda indicirana je tek nakon prethodnog savjetovanja s liječnikom:
- Kožne bolesti / ozljede na liječenom dijelu tijela, naročito u slučaju upalnih pojava; također izbočeni ožiljci s oteklinom, crvenilom i hipertermijom
 - Venska insuficijencija, posebice kod varikoza (tzv. proširene vene)
 - Poremećaji osjeta nogu zbog neuroloških promjena
 - Poremećaji cirkulacije u nogama (npr. zbog dijabetesa)
 - Poremećaji zbog limfnih čvorova i nejasne otekline mekog tkiva

Upute za primjenu

Postavljanje

1 Postavite bandažu MyoTrain u stajaćem položaju dok je noga opuštena, a koljeno lagano svinuto.

Navucite bandažu tako da stražnja pruga od velura bude pozicionirana (izvana) u sredini preko ozlijeđenog mišićnog područja. Pri tome bandaža mora prekrivati čitavo ozlijeđeno područje.

2 Presavinite sada gornji rub bandaže cca. dvije trećine – u distalnom smjeru (prema dolje).

3 Stavite veliku pelotu (funkcionalnu pelotu) na pogodeno mjesto natkoljenice. Za povećanje pritiska opcionalno se može umetnuti manja pelota (akutna pelota). Nakon toga opet izravnavajte rub bandaže prema gore. Pri tome vodite računa da po mogućnosti nema nabora.

4 Stavite čičak trake ravno na stražnju prugu od velura. Pri tome se trake moraju voditi odzadja dolje prema naprijed gore. Kratke trake nalaze se dolje, duge gore.

5 Na prednju prugu od velura treba postaviti zatezni sustav (prstenaste ušice).

Pri tome treba voditi računa da trake glatko prolaze kroz ušice. 6 Počevši s donjim parom traka uvijek istovremeno zategnite unutarnju i vanjsku traku te ih pričvrstite čičkom. Pritisak bandaže i traka namjestite na svinutom koljenu tako da pacijent osjeća kompresijski pritisak, ali ne i bol.

Kada se na gore opisani način utvrdi osnovni položaj, neznatno zatezanje i skidanje bandaže moguće je jedino otvaranjem i zatvaranjem pojaseva. Pritom treba pripaziti da se ne promijeni osnovni položaj pojaseva.

Korištenje pelote

Donji crteži pokazuju različite mogućnosti postavljanja jastučica, ovisno o fazi tretmana: 1. Neposredno nakon ozljede:

Postavite akutnu pelotu izravno na ozlijeđeno mjesto. Preko nje postavite funkcionalnu pelotu. Obje pelote mogu biti rashlađene. Nakon oko 24 sata više nije potrebna povećana kompresija akutne pelote.

2. Nakon toga:

Veća funkcionalna pelota može se dalje nositi, posebice prilikom ponovnog početka treniranja. 7 Prema potrebi, možete svinuti

bočna krilca funkcionalne pelote na obje strane.

3. MyoTrain se može nositi bez pelota.

Upute za čišćenje

Napomena: Nikada ne izlažite bandažu izravnoj toplini (npr. grijanje, sunčeva svjetlost, skladištenje u osobnom vozilu). Moguće su štete na materijalu. To može umanjiti učinkovitost bandaže

Molimo pridržavajte se uputa za održavanje na ušivenoj etiketi. Ona se nalazi na gornjem rubu bandaže.

Preporučujemo da bandažu MyoTrain perete ručno na 30°C tekućim deterđentom za rublje (ne univerzalnim deterđentom). Pritom se, molimo, pridržavajte sljedećih uputa:

1. Skinite komponente traka s pletiva i zasebno očistite bandažu.
2. Komponente traka i pelote mogu se po potrebi također zasebno ručno oprati.
3. Bandaža MyoTrain se ne smije sušiti u sušilici rublja.

U slučaju reklamacija obratite se trgovcu, kod kojeg ste kupili ovaj proizvod.

Napomena: Obraduje se samo očišćena roba.

Napomene za ponovnu uporabu

Proizvod je predviđen za individualno zbrinjavanje jednog pacijenta.

Jamstvo

Vrijede zakonske odredbe države u kojoj ste kupili proizvod. U slučaju potraživanja iz jamstva, molimo prvo direktno kontaktirati prodajno mjesto na kojem ste kupili proizvod. Proizvod se treba očistiti prije prijave jamstva. Ako se niste pridržavali uputa za postupanje i održavanje bandaže MyoTrain, jamstvo može biti umanjeno ili isključeno.

- Jamstvo je isključeno u sljedećim slučajevima:
- Primjena nije sukladna indiciji
 - Nepoštivanje uputa stručnog osoblja
 - Samoinicijativna izmjena na proizvodu

Isključenje odgovornosti

Nemojte provoditi samodijagnoze ili samomedikaciju osim ako se ne ubrajate u medicinsko stručno osoblje. Prije prve primjene našeg medicinskog proizvoda svakako se aktivno posavjetujte s liječnikom ili školovanim stručnim osobljem jer se jedino tako može procijeniti djelovanje našeg proizvoda na vaše tijelo te se eventualno mogu utvrditi rizici primjene koji nastaju zbog osobne konstitucije. Pridržavajte se savjeta stručnog osoblja te svih naputaka iz ovog dokumenta / ili njegove - također i djelomične - online verzije, (isto tako: tekstova, slika, grafika itd.). Ako nakon konzultacije sa stručnim osobljem i dalje ostanu nedoumice, molimo obratite se svom liječniku, trgovcu ili izravno nama.

Obveza prijave

Temeljem regionalnih zakonskih propisa obvezni ste svaki ozbiljniji događaj vezan uz uporabu ovog medicinskog proizvoda odmah prijaviti kako proizvođaču tako i nadležnoj državnoj instituciji. Naše podatke za kontakt možete pronaći na poleđini brošure.

Zbrinjavanje

Molim zbrinite proizvod nakon završetka razdoblja uporabe sukladno lokanim propisima o zbrinjavanju takvog otpada.

Sastav

Poliamid (PA), Željezo s poliamidom (Fe mit PA), Elastodién (ED), Poliuretán (PUR), Silikon (SI), Viskóza (CV), Poliester (PES)

 – Medical Device (Medicinski proizvod)
 – Identifikator matrice podataka kao UDI

Stanje informacij: 2022-12

 srpski

Poštovani korisnici,

hvala vam što ste se odlučili za Bauerfeind proizvod.

Švaki dan radimo na poboljšanju medicinske efikasnosti naših proizvoda, jer je vaše zdravlje blizu naših srca. Pažljivo pročitajte i sledite ovo **uputstvo za upotrebu**. Ako imate pitanja, obratite se isključivo svom lekaru ili vašoj specijaliziranoj prodavnici.

Namena

MyoTrain je medicinski proizvod. To je bandaža sa podesivom kompresijom za tretman povreda mišića butine.

Indikacije

- Otvrdnjavanje mišića
- Istegnuće mišića
- Nagnječenje mišića (takozvani konjski poljubac)
- Kidanje mišićnog vlakna
- Kidanje snopa mišićnih vlakana, odn. grupe mišića sa zadnje strane nadkolnice (zadnja loža)
- Povreda mišića fascia lata
- Posttraumatska, postoperativna stanja nadražnosti
- Prevencija / profilaksa recidiva

Rizici primene

- MyoTrain treba nositi samo prema uputstvu za upotrebu i na navedenim mestima primene.
- Ukoliko Vam je MyoTrain prepisao lekar, tada obavezno sa njim razgovarajte o upotrebi i duljini primene ovog proizvoda. On će Vas takođe informisati da li se MyoTrain možete da koristite sa drugim proizvodima i na koji način.
- Molimo obratite pažnju bez iznimke na napomene koje ste dobili prilikom kupovine MyoTrain, kao i na uputstva za uporabu.
- U slučaju nepravilne primene ili neovlašćenih promena na proizvodu može nastati šteta, te se gubi pravo na garanciju.
- Bandaža ispoljava svoje dejstvo pre svega prilikom fizičkih aktivnosti. Skinite bandažu za vreme dužih perioda mirovanja – npr. spavanje, dugo sedenje.
- Izbegavajte da proizvod dođe u dodir sa sredstvima koja sadrže masnoću ili kiselinu, kremama ili losionima.
- Sva spoljna pomagala postavljena na telo mogu, ako se stegnu previše čvrsto, izazvati lokalne pritiske, a u retkim slučajevima mogu da suze krvne sudove ili nerve. U takvim slučajevima, malo olabavite trake odnosno kopču i, ako je potrebno, proverite da li ortoza pravilno pristaje i da li je odgovarajuće veličine.
- U slučaju da primetite neuobičajene promene na sebi koje su povezane sa upotrebom MyoTrain – npr. povećanje tegoba – prekinite sa upotrebom i odmah potražite lekara.



Sadrži lateks od prirodnog kaučuka (elastoidi) koji može izazvati iritaciju kože kod preosetljivosti. Ako primetite alergične reakcije odstranite bandažu.

Kontraindikacije

Do sada nisu poznate kontraindikacije koje se odnose na ceo organizam. U slučaju sledećih simptoma bolesti postavljanje i nošenje takvog proizvoda indikovano je tek nakon prethodnog dogovora sa svojim lekarom:

- Kožne bolesti / povrede na tretiranim delovima tela, posebno u slučaju upalnih pojava, kao i kod izraženih ožiljaka sa otocima, crvenilom i hipertermijom.
- Venska insuficijencija, posebno varikozna (tzv. proširene vene)
- Poremećaji osetljivosti nogu usled neuroloških promena
- Smetnje krvne cirkulacije nogu (npr. kod Diabetes mellitus)
- Smetnje usled limfnih čvorova i nejasne otekline mekog tkiva

Uputstva o primeni

Postavljanje

1 Postavite MyoTrain dok stojite, pri čemu noga mora da bude opuštена, a koleno lagano savijeno.

Postavite bandažu tako da zadnje velurne trake (spoljne) postavite u sredinu preko povredeno područja mišića. Celo povredeno područje mora da bude pokriveno bandažom.

2 Gornju ivicu bandaže zamotajte za oko dve trećine unazad – distalno (prema dole).

3 Postavite veliku pelotu (funkcionalnu pelotu) na željeno mesto na stegnu. Za pečevanje pritiska može se, po želji, postaviti manja pelota (akutna pelota). Zatim ponovo zamotajte bandažu nazad prema gore. Uverite se da je sedište bez bora što je više moguće.

4 Privucite čičak zatvarač ravno na zadnje velurne trake. Pri tome remene treba provući otpozadi dole do napred gore. Kratki remen dole, dugi remen gore.

5 Sistem za stezanje (ušice) treba postaviti na prednje velurne trake. Kod toga treba paziti da se remeni mogu provući kroz ušice bez problema. 6 Počev od donjeg para remena, istovremeno stegnite unutrašnji i spoljni remen i spojite ih. Pritisak bandaže i remena lako može da se podesi kada je koleno savijeno, tako da će pacijent osetiti kompresioni pritisak, ali ne i bol.

Kada se na gore opisani način utvrdi osnovni položaj, lagano zatezanje i skidanje bandaže moguće je samo otvaranjem i zatvaranjem remena. Kod toga treba paziti da se ne promeni osnovni položaj remena.

Korišćenje pelote

Donje slike pokazuju različite mogućnosti postavljanja jastučeta, zavisno od faze lečenja:

1. Neposredno nakon povrede:

Postavite akutnu pelotu direktno na povredeno mesto. Preko nje postavite funkcionalnu pelotu. Obe pelote mogu da budu ohlađene. Nakon oko 24 časa više nije potrebna pečevana kompresija akutne pelote.

2. Nakon toga:

Veća funkcionalna pelota i dalje može da se nosi, naročito u slučaju povratka na trening. 7 Zavisno od potrebe, bočna krilca funkcionalne pelote sa obe strane možete da savijete.

3. MyoTrain može da se nosi bez pelota.

Uputstvo za održavanje

Napomena: Nikada ne izlažite bandažu direktnoj toploti (npr. grejanje, sunčeva svetlost, skladištenje u automobilu). Moguće su štete na materijalu. To može uticati na efikasnost bandaže

Molimo vas obratite pažnju na uputstva za održavanje na ušivenoj etiketi. Ona se nalazi na gornjoj strani trake bandaže.

Preporučujemo da MyoTrain perete ručno i odvojeno na 30 °C sa sredstvom za pranje finog veša (ne koristiti univerzalni deterdžent). Pri tome poštuju sledeće uputstvo:

1. Skinite komponente pojaseva iz tkanine i očistite samo bandažu.
2. Komponente pojaseva i pelota mogu se takođe posebno ručno očistiti ako je potrebno.
3. MyoTrain nije prikladna za mašine za sušenje veša.

U slučaju reklamacije obratite se prodavcu, kod kojeg ste kupili proizvod.

Napomena: Samo očišćeni proizvodi biće prihvaćeni

Uputstvo za ponovnu primenu

Proizvod je namenjen za individualno tretiranje jednog pacijenta.

Garancija

Važe zakonski propisi zemlje u kojoj ste proizvod kupili. U slučaju potraživanja iz garancije stupite u kontakt prvo sa prodavcem kod kojeg ste proizvod kupili. Proizvod se mora očistiti pre garantne reklamacije. Ako nisu poštovana uputstva za rukovanje i održavanje MyoTrain, garancija može biti umanjena ili isključena. Garancija je isključena kod:

- Primene koja nije u skladu sa indikacijama
- Nepoštovanja uputstava stručnog osoblja
- Neovlašćene modifikacije proizvoda

Odricanje od odgovornosti

Nemojte sami postavljati dijagnozu ili provoditi samolečenje, osim ako niste medicinski stručni radnik. Pre prve upotrebe našeg medicinskog proizvoda, aktivno potražite savet lekara ili medicinskog stručnog osoblja, jer je to jedini način da procenite efekat našeg proizvoda na vaše telo i, ako je potrebno, da odredite sve rizike primene koji proizilaze iz vaše lične konstitucije. Pratite savete medicinskog stručnog osoblja i sve informacije u ovoj dokumentaciji / ili njenoj - delimično sažetoj - on-line verziji (takode: tekst, slike, grafike, itd.). Ako nakon konsultacije sa stručnim osobljem imate bilo kakve nedoumice, obratite se svom lekaru, prodavcu ili nas kontaktirajte direktno.

Obavezno prijavljivanje

Na osnovu regionalnih zakonskih propisa, obavezni ste da bez odlaganja prijavite bilo koji ozbiljan incident kada koristite ovaj medicinski proizvod i proizvođaču i nadležnom organu vlasti. Naše kontaktne podatke možete pronaći na poleđini ove brošure.

Odlaganje

Molimo da proizvod nakon njegovog korisnog veka odložite u otpad prema lokalnim zakonskim propisima.

Sastav materijala

Poliamid (PA), Gvožđe sa Poliamidom (Fe sa PA), Elastan (ED), Poliuretlan (PUR), Silikon (SI), Viskoza (CV), Poliester (PES)

MD – Medical Device (Medicinsko sredstvo)

UDI – Identifikator matrice podataka kao UDI

Stanje informacij: 2022-12

sl slovenski

Spoštovani kupec,

zahvaljujemo se vam, da ste se odločili za izdelek podjetja Bauerfeind.

Nenehno se trudimo izboljšati medicinsko učinkovitost naših izdelkov, saj nam je vaše zdravje pomembno. Natančno preberite in upoštevajte ta **navodila za uporabo**. Če imate kakršna koli vprašanja, se obrnite na svojega zdravnika ali specializirano prodajalno.

Namen uporabe

MyoTrain je medicinski pripomoček. Opornica z nastavljivo kompresijo za oskrbo poškodb stegenskih mišic.

Indikacije

- Otrdele mišice
- Pretegnjene mišice
- Hematom stegenske mišice
- Pretrgane mišice
- Raztrgani snopi mišičnih vlaken, npr. zadnje stegenske mišice (stegenske strune)
- Poškodbe stegenske fascije
- Posttravmatska, postoperativna razdraženost
- Preprečevanje / profilaksa recidiva

⚠ Tveganja uporabe

- Opornico MyoTrain smete uporabljati samo po priloženih navodilih in za navedene indikacije.
- Ak vam MyoTrain predpisal lekar, potem s nim konzultujte o sposobnosti uporabe. Informirajte vas o tem, čí a s katerimi výrobkami sa dá súčasne používat MyoTrain.
- Rešepujte bez výnimky pokyny, ktoré ste dostali pri zakúpení MyoTrain, a tiež návod na používanie.
- Pri neodbornom používaní alebo svojoľnej zmene produktu môžu vzniknúť škody a dôjde k zániku záruky.
- Bandaž rozvíja svoje účinky predovšetkým pri telesnej aktivite. Pri dlhších relaxačných prestávkach odložte bandaž – napr. spánok, dlhé sedenie.
- Zabráňte kontaktu s prostriedkami s obsahom tuhu a kyseliny, masti a emulzii.
- Všetky pomôcky, ktoré sa prikladajú na telo z vonkajšej strany môžu, ak príliš tesne dotiehajú, spôsobiť lokálne príznaky tlaku, alebo tiež v zriedkavých prípadoch zúžiť prechádzajúce tepny alebo nervy. V takšných prípadoch niekoľko raz zahľadajte trakove oz. zapeňalo in po potrebi preverite prilaganie ter veľkosť ortoze.
- Ak na sebe zistíte v súvislosti s používaním MyoTrain mimoriadne zmeny – napr. zvýšeniu ťažkosti – prerušte používanie a vyhľadajte okamžite lekársku pomoc.



Vsebuje lateks iz naravnega kavčuka (elastodien), ki lahko pri preobčutljivosti draži kožo. Snemite opornico, če opazite alergijske reakcije.

Kontraindikácie

Vedľajšie účinky, ktoré postihujú celý organizmus, nie sú doteraz známe. Na nasledujúcich obrázkoch ochorenia sa zobrazuje používanie výrobku iba po porade s lekárom:

- Ochorenia / poranenia kože v ošetrovanej časti tela, predovšetkým pri prejavoch zápalu, takisto ako vyrážky s opuchnutím, sčervnenie a prehriatie
- Venska insuficencia, zlasti pri varikozí (t.i. krčných žílach)
- Motnje občutenja v nogi zaradi neurološkich sprememb
- Motnje prekrvavitve noge (npr. pri sladkorni bolezni)
- Motnje v odvajvanju limfe in nepojasnjeno otekanje mehkega tkiva

Pokyny pre používanie

Zapnutie

- 1 Príkladajte MyoTrain u stojí, pri uvoľnenej nohe a ľahko zohnutom kolene. Natiahnite bandaž tak, že umiestnite zadný velúrový pás (vonkajší) do strednu nad zranenú svalovú oblasť. Celková oblasť zranenia musí byť pritom zakrytá bandažou.
 - 2 Potom zrolujte horný pokraj bandaže cca o dve tretiny späť – distálne (dole).
 - 3 Položte veľkú pelotu (funkčná pelota) na príslušné miesto na stehne. Na zvýšenie tlaku sa môže voliteľne použiť menšia pelota (akutná pelota). Potom zrolujte bandaž opäť smerom hore. Dávajte pritom pozor na upevnenie pokiaľ možno bez záhybov.
 - 4 Upevnite pásy suchého zipsu rovno na zadný velúrový pás. Prítom sa musia viesť popruhy odzadu dole dopredu hore. Krátke popruhy sa nachádzajú dole, dlhé hore.
 - 5 Na predný velúrový pás sa uloží systém protiľahu (kruhové očká).
 - 6 Upevnite pásy suchého zipsu rovno na zadný velúrový pás. Prítom sa musia viesť popruhy odzadu dole dopredu hore. Krátke popruhy sa nachádzajú dole, dlhé hore.
 - 7 Na predný velúrový pás sa uloží systém protiľahu (kruhové očká).
- Musíte pritom dávať pozor, aby sa viedli pásy hladko cez očká. 8 Počnúc párom dolných popruhov vždy súčasne utiahnite vnútorný a vonkajší popruh a prilepte. Tlak bandaže a popruhu sa dá pri ohnutom kolene jednoducho nastaviť, aby pacient síce cítil kompresný tlak, ale nie bolesť.

Ko je opornica pravilno nameščená, jo lahko pozneje namestimo in odstranimo s preprostím odpiranjem in zapiranjem trakov. Zagotovite, da se osnovni položaj trakov ne bo spreminjal.

Uporaba blazinice

Slike prikazujo različne možnosti za vstavlanje blazinice glede na stopnju zdravljenja.

1. Takoj po poškodbi:

Namestite akutno blazinico neposredno na poškodovano mesto, nato nanjo namestite funkcionalno blazinico. Obe blazinici sta lahko predhodno ohlajeni. Akutno blazinico lahko odstranite po približno 24 urah (slika 3). Po tem času povečan tlak akutne blazinice ni več potreben.

2. Pozneje:

Väčšia funkčná pelota sa môže nosiť ďalej, hlavne pri obnovení tréningu. 7 Vždy podľa potreby môžete zaraziť bočné krídla funkčnej peloty na oboch stranách. 3. Opornico MyoTrain lahko nosíte brez blaziníc.

Pokyny pre čistenie

Upozornenie: Bandaž nikdy nevystavujte priamej horúčave (napr. kúrenie, slnečné žiarenie, uskladnenie v osobnom vozidle). Možnosť poškodenia materiálu. Toto môže negatívne ovplyvniť účinnosť bandaže

Dozriavajte pokyny k ošetrovaniu uvedené na vištom štítku. Tento sa nachádza na hornom okraji bandaže.

Oporučame oprav MyoTrain pri 30 °C ručným praním separátne s tekutým prostriedkom (žiadne univerzálne pracie prostriedky). Dozriavajte pritom nasledujúci pokyn:

1. Odstrānĭte ĉasti popruhov z pleteniny a vyĉistĭte samotnŭ bandāž.
2. Ĉasti popruhov a peloty sa musia tiež v prĭpade potreby individuálne vyĉistĭt ruĉnŭm pranim.
3. MyoTrain sa nehodĭ do sušĭĉky.

Pri reklamaciách sa obrāĭte na obchodníka, od ktorŭho ste zakŭpĭli vŭrobok.

Upozornenie: Upravuje sa ĭba vyĉistenŭ tovar.

Navodila za ponovno uporabo

Izdelek je namenjen izkljuĉno individualni oskrbi pacienta ali pacientke.

Garancija

Veljajo zakonski predpĭsi drŭžave, v kateri je bil izdelek kupljen. V primeru uveljavljanja garancije se najprej obrnite neposredno na osebo, pri kateri ste izdelek kupili. Izdelek morate pred prijavo garancijskega zahtevka oĉistiti. Neupoštevanje navodil za ravnanje z opornico MyoTrain n j njeno nego lahko neugodno vpliva na garancijo ali ta preneha veljati.

Garancija preneha veljati, kadar:

- Izdelka ne uporabljate v skladu z indikacijami;
- Ne upošteвате navodil strokovno usposobljenega oseba;
- Izdelek samovoljno spreminjate

Omejitev odgovornosti

Ne poskušajte sami postaviti diagnoze ali se sami zdraviti, razen ĉe ste strokovno usposobljeno zdravstveno osebe. Pred prvo uporabo našega medicinskega izdelka se posvetujte z zdravnikom ali usposobljenim strokovnjakom, saj lahko ta oceni uĉinek našega izdelka na vaše telo in morebitna tveganja pri uporabi zaradi vaše telesne zgradbe. Upoštevajite nasvet strokovnjakov in vsa navodila v tem dokumentu / ali njegovi – tudi nepopolni – spletni razliĉici (vkljuĉno z besedili, slikami, grafikami itn.).

Ĉe ste po posvetu s strokovno usposobljenim zdravstvenim osebjem še vedno v dvomih, se obrnite na svojega zdravnika, trgovca ali neposredno na nas.

Obveznost obveščanja

Zaradi regionalnih zakonskih predpisov ste dolžni vsak resen incident pri uporabi tega medicinskega pripomoĉka nemudoma javiti proizvajalcu in pristojnemu organu. Naše kontaktne podatke najdete na zadnji strani te brošure.

Odstranjanje

Po prenehanju uporabe izdelek odstranite skladno z lokalnimi predpisi.

Sestava materiala

Poliamid (PA), Źelazo s poliamidom (Fe s PA), Elastodien (ED), Poliuretani (PUR), Silikon (SI), Viskozna (CV), Poliester (PES)

MD – Medical Device (Medicinski pripomoĉek)
UDI – Oznaka kode podatkovne matrice kot edinstvenega UDI

Stanje informacij: 2022-12

ro romanian

Stimatŭ pacientŭ, stimate pacient,

vŭ mulŭtĭmim ĉa aŭi ales un produs Bauerfeind.

Īn fiecare zi lucrŭm pentru a ĭmbunŭtŭti eficienŭa medicalŭ a produselor noastre, deoarece sŭnŭtatea dumneavoastrŭ este cea mai importantŭ pentru noi. Vŭ rugŭm sŭ citiŭti cu atenŭie ŭi sŭ respectaŭi aceste **instrucŭtiuni de folosire**. Dacŭ aveŭi ĭntrebŭri, adresaŭi-vŭ medicului sau distribuitorului specializat.

Destinaŭia de utilizare

MyoTrain este un produs medical. Este un suport cu compresie reglabĭlŭ pentru tratamentul leziunilor musculare la nivelul coapsei.

Indicaŭii

- Crampŭ
- Īntindere muscularŭ
- Contuzie muscularŭ
- Rupturŭ de fibre musculare
- Rupturŭ muscularŭ fascicularŭ, de ex. musculatura dorsalŭ a coapsei (tendoanele genunchilor)
- Leziune a Fascia lata
- Iritaŭii posttraumatice, postoperatorii
- Prevenire / prevenirea recidivelor

⚠ Riscuri ĭn utilizare

- MyoTrain trebuie purtat numai ĭn conformitate cu instrucŭtiunile de folosire ŭi ĭn domeniile de utilizare enunŭate.
 - Dacŭ vŭ s-a prescris suportul MyoTrain, vŭ rugŭm sŭ discutaŭi cu medicul dumneavoastrŭ despre utilizarea acestuia ŭi despre durata utilizŭrii. De asemenea, medicul vŭ va mai informa dacŭ ŭi cu ce alte produse poate fi utilizat ĭn acelaŭi timp suportul MyoTrain.
 - Vŭ rugŭm sŭ ŭineŭti cont, fŭrŭr nicio excepŭie, de instrucŭtiunile primite la achiziŭionarea MyoTrain, precum ŭi de instrucŭtiunile de folosire.
 - Īn cazul utilizŭrii necorespunzŭtoare sau al modificŭrii neautorizate a produsului, pot apŭrea pagube ŭi se pierde garanŭia.
 - Bandajul acŭioneazŭ ĭn principal ĭn timpul activitŭii fizice. Īn timpul perioadelor mai lungi de repaus – de ex., ĭn timpul somnului sau dacŭ staŭi pe scaun timp ĭndelungat bandajul trebuie dat jos.
 - Evitaŭi contactul cu agenŭi care conŭin grŭsimi sau acizi, unguente ŭi loŭiuni.
 - Dacŭ sunt strŭnŭse prea tare, toate produsele de suport auxiliare aplicate din exterior pe corp pot produce o presiune localŭ excesivŭ ŭi, ĭn cazuri rare, chiar comprimarea vaselor sanguine ŭi a nervilor. Īn astfel de cazuri, slŭbiŭi puŭin curelele sau dispozitivul de ĭnchidere ŭi, dacŭ este necesar, verificaŭi dacŭ profilul ŭi dimensiunea ortezei sunt corespunzŭtoare.
 - Dacŭ observaŭi modificŭri neobiŭnute corelate cu folosirea suportului MyoTrain – de exemplu agravarea simptomelor –, ĭnterupeŭi utilizarea acestuia ŭi consultaŭi neĭntŭrziat un medic.
- ⚠** Conŭine latex din cauciu natural (elastodienŭ) ceea ce poate provoca iritaŭii ale pielii ĭn caz de hipersensibilitate. Īnlŭturaŭi suportul dacŭ observaŭi reacŭii alergice.

Contraindicaŭii

Nu se cunosc pŭnŭ ĭn prezent efecte secundare care sŭ afecteze ĭntregul organism. Īn urmŭtoarele tipuri de boli, aplicarea produsului trebuie fŭcutŭ numai dupŭ consultarea medicului dumneavoastrŭ:

- Dermatoze / leziuni cutanate ĭn zona de aplicare a produsului, ĭn special ĭn cazul manifestŭrilor de tip inflamator, dar ŭi ĭn situaŭia existenŭei unor cicatrici proeminente caracterizate de umflare, roŭeaŭŭ ŭi cŭldurŭ excesivŭ.
- Insuficienŭŭ venoasŭ, mai ales ĭn caz de varicozŭ (aŭa-numitele varice)
- Perturbŭri senzoriale la nivelul piciorului din cauza modificŭriilor neurologice
- Probleme de circulaŭia la nivelul picioarelor (de ex. diabet zaharat)
- Tulburŭri ale circulaŭiei limfatice ŭi tumefieri ale ŭesuturilor moi

Indicaŭii de utilizare

Aplicare

1 Aplicaŭi suportul MyoTrain din poziŭia stŭnd ĭn picioare, ŭinŭnd piciorul relaxat ŭi genunchiul uŭor flexat.

Trageŭi suportul peste coapsŭ, poziŭionŭnd banda pluŭsatŭ din spate (exterior) central peste zona muscularŭ afectatŭ. Suportul trebuie sŭ acopere ĭntreaga zonŭ afectatŭ.

2 Īn continuare, rulaŭi marginea superioarŭ a suportului cca. 2/3 ĭnapoi – distal (ĭn jos).

3 Aŭezaŭi inserŭia mare (inserŭia funcŭionalŭ) pe zona afectatŭ de pe coapsŭ. Pentru a mŭri presiunea, poate fi aplicatŭ opŭional ŭi inserŭia mai micŭ (inserŭia acutŭ).

Apoi rulaŭi suportul ĭnapoi ĭn sus. Cŭnd faceŭi acest lucru, aveŭi grijŭ ca suportul sŭ fie aplicat cu cŭt mai puŭine cute.

4 Fixaŭi benzile de fixare cu arici exact peste banda pluŭsatŭ din partea posterioarŭ. Curelele trebuie sŭ fie direcŭionate dinspre spate jos ĭnspre faŭŭ sus. Curelele scurte trebuie poziŭionate ĭn partea de jos, cele lungi ĭn partea de sus.

5 Pe banda pluŭsatŭ frontalŭ trebuie fixat sistemul de contra-traŭiune (inelele). Cŭnd faceŭi acest lucru, curelele trebuie sŭ treacŭ uŭor prin inele. **6** Pornind de la perchea de benzi din partea de jos, trageŭi simultan banda interioarŭ ŭi pe cea exterioarŭ ŭi fixaŭi-le. Presiunea suportului ŭi a benzilor se va ajusta ĭn poziŭia cu genunchiul uŭor flexat, astfel ĭncŭt pacientul sŭ nu simŭt dureri, ci numai o presiune de compresie.

Odatŭ ce poziŭionarea (conform descrierii de mai sus) s-a realizat corect, este posibilŭ aplicarea ŭi scoaterea suportului prin simpla deschidere ŭi ĭnchidere a benzilor cu arici. Atenŭie ca poziŭia de bazŭ a traseului benzilor cu arici sŭ nu se modifice.

Utilizarea inserŭiei

Sŭiŭtele urmŭtoare vŭ prezintŭ diferitele modalitŭti de utilizare a perniŭelor, ĭn funcŭie de stadiul tratamentului:

1. **Imediat dupŭ traumatism:**
Aŭezaŭi perniŭa acutŭ direct pe locul afectat. Deasupra aŭezaŭi perniŭa funcŭionalŭ. Ambele inserŭii pot fi rŭcite ĭn prealabil. Dupŭ circa 24 de ore nu mai este necesarŭ compresia sporitŭ prin intermediul perniŭei acute.
2. **Ulterior:**
Inserŭia mai mare (inserŭia funcŭionalŭ) poate fi purtatŭ ŭi ulterior, ĭn special atunci cŭnd se reia antrenamentul. **7** La nevoie, puteŭi plia ambele pŭrŭti laterale ale inserŭiei funcŭionale.
3. **Orteza MyoTrain poate fi purtatŭ ŭi fŭrŭ inserŭii.**

Indicaŭii de curŭŭtare

Indicaŭie: Niciodatŭ nu expuneŭi bandajul la acŭiunea directŭ a cŭldurii (de exemplu, surse de cŭldurŭ, radiaŭii solare, depozitarea ĭn autovehicule). Materialul se poate deteriora. Acest lucru poate afecta eficienŭa suportului

Vŭ rugŭm respectaŭi instrucŭtiunile de ĭngrijire de pe etichetŭ. Aceaste se gŭseŭte pe marginea superioarŭ a suportului.

Recomandŭm spŭlarea separatŭ de mŭnŭ a suportului MyoTrain la 30 °C, folosind un detergent lichid (a nu se folosi detergenŭi universali cu putere mare de curŭtare).

Vŭ rugŭm ŭa la spŭlare sŭ ŭineŭti cont de urmŭtoarele instrucŭiuni:

1. Īndepŭrtaŭi curelele de pe materialul textil ŭi spŭlaŭi suportul separat.
2. Dacŭ este necesar, pot fi spŭlate manual separat ŭi curelele, precum ŭi inserŭiile.
3. MyoTrain nu trebuie uscat ĭn uscŭtor.

Īn caz de reclamaŭii, adresaŭi-vŭ comerciantului de la care aŭi achiziŭionat produsul.

Indicaŭie: Se prelucreazŭ numai produsele curŭtate.

Indicaŭii de reutilizare

Produsul este conceput pentru ĭngrijirea individualŭ a unui pacient.

Garanŭia

Sunt aplicabile prevederile legale valabile ĭn ŭara ĭn care a fost achiziŭionat produsul. Īn cazul situaŭiilor ĭn care se impune aplicarea prevederilor referitoare la garanŭie, vŭ rugŭm sŭ vŭ adresaŭi mai ĭntŭi persoanei de la care aŭi achiziŭionat produsul. Produsul trebuie curŭtat ĭnainte de solicitarea garanŭiei. Dacŭ nu au fost respectate indicaŭiile privind manipularea ŭi ĭngrijirea MyoTrain, garanŭia poate fi afectatŭ sau exclusŭ.

Garanŭia este exclusŭ ĭn caz de:

- Utilizare neconformŭ cu indicaŭiile
- Nerespectare a instrucŭiunilor personalului de specialitate
- Modificare neautorizatŭ a produsului

Informaŭii privind rŭspunderea

Nu recurgaŭi la autodiagnosticare sau la automedicaŭie, cu excepŭia cazului ĭn care faceŭi parte din personalul medical de specialitate. Īnainte de a ĭncepe sŭ utilizaŭi produsul nostru medical, trebuie sŭ solicitaŭi sfatul unui medic sau al personalului de specialitate instruit, ĭntrucŭt acesteaste este singura modalitate de a evalua efectele produsului nostru asupra corpului dumneavoastrŭ ŭi de a stabili dacŭ existe riscuri ĭn utilizarea produsului, determinate de constituŭia individualŭ. Respectaŭi instrucŭtiunile primite din partea personalului de specialitate, precum ŭi toate instrucŭtiunile din acest document sau din forma sa publicatŭ online, integral sau parŭial (inclusiv: texte, imagini, reprezentŭri grafice etc.). Dacŭ ĭncŭt aveŭi nelŭmuriri dupŭ ce v-aŭi consultat cu personalul de specialitate, vŭ rugŭm sŭ luaŭi legŭtura cu medicul dumneavoastrŭ sau cu comerciantul de la care aŭi achiziŭionat produsul sau sŭ ne contactaŭi direct.

Destinaŭia de utilizare

Datoritŭ prevederilor legale regionale, sunŭte obligat ŭi comunicaŭi fŭrŭ ĭntŭrziere orice incident grav apŭrut ca urmare a utilizŭrii acestui produs medical atŭt producŭtorului, cŭt ŭi autoritŭii competente. Datele noastre de

contact le gâsihi pe partea posterioară a acestei broşuri.

Eliminarea ca deşeu

La sfârşitul perioadei de utilizare vă rugăm să eliminaţi produsul în conformitate cu reglementările locale.

Compoziția materialului

Poliamidă (PA), Fier cu poliamidă (Fe cu PA), Elastodienă (ED), Poliuretana (PUR), Silikon (SI), Viscosă (CV), Poliester (PES)

MD – Medical Device (Dispozitiv medical)

UDI – Identificator MatriceDate sub formă de UDI

Versionea: 2022-12

tr türkçe

Sayın müşterimiz,

bir Bauerfeind ürününü tercih ettiğiniz için çok teşekkür ederiz.

Her gün ürünlerimizin tıbbi etkinliğini arttırmak için çalışıyoruz, çünkü sağlığınızın kalibimizde yeri var. Lütfen bu **kullanım talimatını** dikkatlice okuyun. Herhangi bir sorunuz varsa, lütfen doktorunuza veya yetkili satıcıya başvurun.

Kullanım amacı

MyoTrain tıbbi bir üründür. Uyuk kaslarındaki yaralanmaların tedavisi için tasarlanmış, kompresyon derecesi ayarlanabilir bir destekler.

Endikasyonlar

- Kas sertleşmesi
- Kas gerginliği
- Kas ezilmesi (spazm)
- Kas lifi kopması
- Kas lifi demeti kopması, örneğin uyuk arka kaslarında (kirişlerde)
- Fascia lata yaralanması
- Posttravmatik, postoperatif iritasyon durumu
- Önleme / nüks önleme

⚠ Kullanım Riskleri

- MyoTrain sadece bu kullanma talimatında bulunan talimata göre ve listesi verilen uygulamalarla kullanılmalıdır.
- Size MyoTrain reçete edildiye kullanımı ve kullanım süresi hakkında doktorunuzla görüşün. Doktorunuz, MyoTrain'in başka hangi ürünlerle aynı anda kullanılabileceğini de size bildirir.
- MyoTrain'i satın alırken yapılan yönlendirmeleri ve kullanım talimatını istisnasız olarak dikkate alın.
- Ürünün yanlış kullanımı veya üründe onaylanmamış değişikliklerin yapılması da hasara neden olabilir ve garantiyi geçersiz kılar.
- Bandajın etkisi özellikle bedensel aktivite sırasında ortaya çıkar. Bandajı uzun süreli dinlenme aralarında, örn. uyku, uzun süreli oturma, çıkarın.
- Yağ ve asit içeren maddeler, merhemler ve losyonlarla temasından kaçının.
- Diştan vücuda giyilen yardımcı ürünler çok sıkı yerleştirildiklerinde, lokal basınç semptomlarına neden olabilir veya çok nadir olarak kan damarlarını veya sinirleri sıkıştırabilir. Bu gibi durumlarda, lütfen bantları veya kapağı biraz gevşetin ve gerekirse ortezi kalıp ve boyutunun doğruluğunu kontrol edin.

- MyoTrain kullanımına bağlı olarak olağanüstü değişiklikler yaşarsanız, örn. rahatsızlığınız artarsa, ürünün kullanmayı bırakın ve derhal bir doktora başvurun.

⚠ Aşırı hassasiyet durumlarında ciltte iritasyona neden olabilen doğal kauçuk lateks (elastodien) içerir. Alerjik reaksiyonlar gördüğünüzde desteği çıkarın.

Kontrendikasyonlar

Tüm vücudu etkileyen bir etkiye bugüne kadar rastlanmamıştır. Aşağıdaki klinik durumlarda ürün ancak doktorunuza danışıldıktan sonra kullanılabilir:

- Bandajın kullanıldığı bölgede cilt hastalıkları / yaralar ve özellikle şişlikte birlikte kızarıklık, yara, kabarma ve aşırı ısı hissedilmesi durumunda
- Venöz yetmezlik, özellikle varikoz (variköz venler olarak adlandırılır)
- Nörolojik değişikliklerden dolayı bacakta duyu kaybı
- Bacakta dolaşım bozuklukları (örneğin diabetes mellitus)
- Lenf dolaşım bozuklukları ve belirsiz yumuşak doku şişlikleri

Kullanım talimatları

Takma

- 1 MyoTrain'i ayakta dururken, bacak gevşek ve diz hafif bükük iken takın. Bandajı, arka kadife seridi (dış) yaralanan kas bölgesinin üzerine yerleştirerek sıkın. Bütün yaralanan bölge bandajla kapatılmalıdır.
- 2 Bandajın yukarı kenarını yaklaşık üçte iki geriye, uzak caa doğru (aşağı) kıvrın.
- 3 Büyük pedi (işlevsel ped) uyluğun etkilene yerine koyun. Basıncı arttırmak için küçük ped (akut ped) isteğe bağlı olarak kullanılabilir. Ardından bandajı tekrar yukarı doğru kıvrın. Bu arada mümkün olduğunda kırışmadan oturmasına dikkat edin.
- 4 Yapışkan bantları arka kadife şeritlere doğrudan takın. Bu esnada bantlar arka aşğıdan ön yukarıya doğru yönlendirilmelidir. Kısa bantlar aşğıda, uzunlar yukarıda bulunur.
- 5 Karşı çekme sistemi (delik halka) ön kadife serit üzerine yerleştirilmelidir. Bantların halkalardan düzgün bir şekilde geçirilmesine dikkat edilmelidir. 6 Alt bant çifti ile başlayarak, iç ve dış bantları aynı anda sıkın ve sabitleyin. Bandaj ve kemer basıncı, diz büküldüğünde hastanın basınç baskısı hissetmediği, ancak ağrı duymayacağı şekilde ayarlanmalıdır.

Temel uyarılma yukarıda açıklandığı gibi doğru şekilde yapıldıktan sonra destek ilerde sadece şeritlerin açılması ve kapatılması yoluyla takılıp çıkarılabilir. Şeritlerin seyri açısından temel konumlandırmanın değiştirilmesine dikkat edin.

Pedin kullanımı

- Aşağıdaki çizimler tedavi evresine bağlı olarak yastıkların yerleştirilmesi için çeşitli seçenekleri göstermektedir:
1. Zedelenmeden hemen sonra: Akut ped doğrudan zedelenmiş bölgenin üzerine koyun. İşlevsel ped akut pedin üzerine yerleştirin. Her iki ped de önceden soğutulabilir. Akut ped yaklaşık 24 saat sonra çıkarılabilir (Şekil 3). Bu süreden sonra akut pedin oluşturduğu fazla kompresyona artık gerek yoktur.
 2. Daha sonra: Büyük işlevsel ped özellikle antremana yeniden başlarken tekrar takılabilir. 7

- İhtiyaca göre işlevsel pedin yan kanatlarını her iki tarafa da çevirebilirsiniz.

3. MyoTrain ped olmadan da kullanılabilir.

Temizleme talimatları

Not: Bandajı asla doğrudan ısıya (ör. ısıtıcılar, doğrudan güneş ışığı, araba içinde) maruz bırakmayın! Malzeme zarar görebilir. Bu durum bandajın etkisini olumsuz yönde etkileyebilir

Lütfen etiketteki bakım talimatlarını dikkate alın.

Etiket, bandajın üst kenarında bulunur.

MyoTrain'i ayrı olarak 30 °C'de elde sıvı deterjanla (çamaşır deterjanı değil) yıkamanızı tavsiye ederiz. Aşağıdaki uyarıları dikkate alın:

1. Kemer bileşenlerini örgüden çıkarın ve bandajı ayrı ayrı temizleyin.
2. Kemer bileşenleri ve pedler gerektiğinde ayrı ayrı elde yıkanabilir.
3. MyoTrain kurutucu için uygun değildir.

Şikayetiniz olduğunda ürünü aldığınız satıcıya başvurun.

Bilgi: Sadece temizlenmiş ürünler işleme alınır

Yeniden kullanım şartları

Ürün tek bir hastanın kişisel tedavisi için öngörülmüştür.

Garanti

Ürünün satın alındığı ülkedeki yasal hükümler geçerlidir. Bir garanti talebi halinde, lütfen önce ürünü satın aldığınız yere başvurun. Ürün, garanti için gönderilmeden önce temizlenmelidir. MyoTrain'in kullanımı ve bakımı ile ilgili talimatlar uygulanmışsa, garanti bozulabilir veya geçersiz olabilir.

Garanti aşağıdaki durumlarda geçersizdir:

- Endikasyona uygun olmayan kullanım
- Sağlık uzmanının tavsiyelerine uyulmaması
- Kendi kendine yapılan ürün değişikliği

Sorumluluk kapsamı

Top uzmanı değilseniz kendi kendinize tanı koymayın veya kendi kendinize ilaç vermeyin. Tıbbi ürünümüzü ilk kez kullanmadan önce, ürünümüzün vücudunuz üzerindeki etkisini değerlendirirken ve kişisel yapı nedeniyle ortaya çıkabilecek kullanım risklerini belirlemenin tek yolu bu olduğundan, aktif olarak bir doktorun veya eğitimli uzmanın tavsiyesini alın. Bu uzmanın tavsiyelerine ve bu belgedeki / veya çevrimdi sunumundaki tüm talimatlarla, alıntılarda bile uyun (ayrıca: metinler, resimler, grafikler vb.). Uzman personelle görüştüktan sonra herhangi bir şüpheiniz kalırsa, lütfen doktorunuza, bayinize veya doğrudan bize başvurun.

Bildirme yükümlülüğü

Bölgesel yasal düzenlemeler nedeniyle, bu tıbbi cihazı kullanırken meydana gelen her ciddi olayı hem üreticiye hem de yetkili makama derhal bildirmeniz gerekir. İletişim bilgilerimizi bu broşürün arka sayfasında bulabilirsiniz.

Bertaraf

Lütfen ürünü kullanımdan sonra yerel yönetmeliklere uygun olarak bertaraf edin.

Malzeme içeriği

Polyamid (PA), Polyamidli demir (PA'lı Fe), Elastodien (ED), Poliüretan (PUR), Silikon (SI), Viskoz (CV), Poliester (PES)

MD – Medical Device (Tıbbi cihaz)

UDI – UDI veri matrisi niteliyicisi

Bilgi sürümü: 2022-12

ru русский

Уважаемые пациенты!

Благодарим вас за приобретение продукции Bauerfeind.

Каждый день мы работаем над повышением эффективности нашей медицинской продукции, поскольку ваше здоровье нам очень дорого. Внимательно ознакомьтесь с **инструкцией по использованию** и следуйте приведенным в ней указаниям. При возникновении вопросов обратитесь к своему лечащему врачу или в специализированный магазин.

Назначение

MyoTrain является продуктом медицинского назначения. Это бандаж с регулируемой компрессией для лечения повреждений мышц бедра.

Показания

- Уплотнение мышц
- Растяжение мышц
- Ушиб мышц
- Разрыв мышечных волокон
- Разрыв пучка мышечных волокон, напр. мышц задней поверхности бедра (двуглавой, полуперепончатой и полусухожильной)
- Травма широкой фасции бедра
- Посттравматические, послеоперационные болезненные состояния
- Предупреждение / профилактика рецидивов

⚠ Риск при использовании изделия

- MyoTrain следует применять в строгом соответствии с настоящей инструкцией и только на указанных в ней областях тела.
- Если MyoTrain вам прописал врач, проконсультируйтесь с ним относительно особенностей и длительности использования. Врач расскажет также о том, можно ли одновременно использовать MyoTrain с другими изделиями, и если можно, то с какими.
- Учитывайте все без исключения указания, полученные при покупке MyoTrain, а также инструкцию по использованию.
- При ненадлежащем использовании или самовольном изменении изделия возможно его повреждение и потеря гарантии.
- Эффект бандажа проявляется прежде всего при физической активности. Снимайте бандаж во время длительных периодов покоя, например, во время сна, при длительном сидении.
- Избегайте контакта изделия с жиро- и кислородсодержащими средствами, мазями и лосьонами.
- Все надеваемые на тело вспомогательные средства при слишком плотном прилегании могут оказывать чрезмерное давление на некоторые участки тела. В редких случаях они могут также пережимать кровеносные сосуды или нервы. В таких случаях немного ослабьте ремни или застежку и при необходимости попросите проверить правильность посадки и размер ортеза.
- Если при использовании MyoTrain происходят необычные изменения, например, усиливается болевая синдром, следует немедленно прекратить использование и обратиться к врачу.



Входящий в состав латекс на основе натурального каучука (эластодиен) может стать причиной раздражения при повышенной чувствительности кожи. Обнаружив признаки аллергической реакции, сразу же снимите ортез.

Противопоказания

На сегодняшний день не известны какие-либо побочные эффекты, оказывающие влияние на организм в целом. При перечисленных ниже клинических картинах применение изделия возможно только после консультации с лечащим врачом:

- Заболевания и повреждения кожи на соответствующей области тела, особенно при появлении признаков воспаления, а также при наличии открытых рубцов, выступающих над поверхностью кожи, покраснений или гипертермии
- Венозная недостаточность, особенно при варикозе (так называемом варикозном расширении вен)
- Нарушения чувствительности ног из-за неврологических изменений
- Нарушения кровообращения в ноге (например, при сахарном диабете)
- Нарушения лимфооттока и отеки мягких тканей неясного генеза

Указания по использованию

Надевание ортеза

1 Наложите ортез MyoTrain стоя, на расслабленную ногу, слегка согнув колено. Натяните бандаж так, чтобы задняя велюровая полоска (снаружи) располагалась по центру травмированной области. При этом вся травмированная область должна быть закрыта бандажом.

2 Теперь верхний край бандажа примерно на две трети отверните назад, к дистальному отделу (вниз).

3 Наложите большую вставку (функциональную) на поврежденный участок бедра. Для увеличения давления опционально можно использовать меньшую вставку (вставку для экстренной помощи).

Затем снова отверните бандаж вверх. При этом следите за тем, чтобы на нем по возможности не было складок.

4 Установите ремешки с застежкой на липучке прямо на задней велюровой полоске. При этом ремни должны быть проложены по направлению начиная сзади снизу вперед и вверх. Короткие ремни находятся снизу, длинные — сверху.

5 На передние велюровые полоски необходимо наложить встречную систему (петли). При этом необходимо следить за тем, чтобы ремни прошли точно сквозь петли. 6 Начиная с нижней пары ремней, одновременно затяните и закрепите внутренний и наружный ремни. Давление бандажа и ремней при согнутом колене следует настроить так, чтобы пациент ощущал компрессионное давление, но не испытывал боли.

При правильно выполненной первоначальной настройке, описанной выше, бандаж можно легко надевать и снимать путем простого расстегивания и застегивания ремней. При этом необходимо следить за тем, чтобы исходное положение ремней не изменялось.

Использование вставки

На рисунках ниже показаны различные возможности применения используемых прокладок в зависимости от стадии лечения:

1. Сразу после травмы:

Наложите вставку для экстренной помощи прямо на поврежденный участок тела. После этого наложите функциональную вставку. Обе

вставки можно предварительно охладить. По истечении примерно 24 часов повышенная компрессия, обусловленная вставкой для экстренной помощи, больше не требуется.

2. Впоследствии:

Функциональную вставку большего размера можно носить и в дальнейшем, в частности, при возобновлении тренировок.

7 При необходимости боковые крылышки функциональной вставки с обеих сторон можно подогнуть.

3. Ортез MyoTrain можно носить и без вставок.

Указания по уходу за изделием

Примечание: Никогда не подвергайте бандаж воздействию прямого теплового излучения (например, не оставляйте его вблизи обогревателей, под прямыми солнечными лучами, в автомобиле). Возможны повреждения материала. Результатом может стать снижение эффективности бандажа

Соблюдайте рекомендации по уходу, указанные на вшитой этикетке. Она находится в верхней кромке бандажа.

Мы рекомендуем стирать ортез MyoTrain вручную при температуре 30°C отдельно от других вещей с использованием жидкого моющего средства (не использовать универсальное моющее средство). При этом соблюдайте следующие указания:

1. Удалите с трикотажа элементы ремня и постирайте бандаж отдельно.
2. При необходимости элементы ремня и вставки можно также постирать вручную отдельно.
3. MyoTrain не пригоден для сушки в сушильной машине.

При наличии претензий обращайтесь к продавцу, у которого было приобретено изделие.

Примечание: Назад изделия принимаются только в чистом виде.

Указания по повторному использованию

Изделие предназначено для индивидуального использования одним пациентом.

Гарантия

Действуют законодательные положения страны, в которой приобретено изделие. Если вы предполагаете, что имеет место гарантийный случай, обращайтесь сразу к тому, у кого было приобретено данное изделие. Прежде чем обращаться за гарантийным обслуживанием, изделие следует очистить. Если указания по обращению с бандажом MyoTrain и уходу за ним не были соблюдены, гарантийные обязательства производителя могут быть ограничены или исключены.

Гарантия исключается в случае:

- Использования изделия не по назначению
- Несоблюдения рекомендаций специалистов
- Самостоятельного изменения изделия

Указания об ответственности

Не занимайтесь самодиагностикой или самолечением, если вы не являетесь медицинским специалистом. Перед первым использованием нашего медицинского изделия обязательно обратитесь за консультацией к врачу или квалифицированному специалисту, поскольку только они могут оценить воздействие нашего изделия на ваш организм и при необходимости выявить риск при использовании изделия, обусловленный индивидуальной конституцией. Следуйте рекомендациям этих специалистов, а также всем указаниям настоящей инструкции или ee

онлайн-версии, включая частичные публикации (в т. ч. тексты, фотографии, изображения и т. д.). Если после консультации специалиста у вас остались сомнения, свяжитесь со своим врачом, дистрибьютором или непосредственно с нами.

Обязанности извещения

В соответствии с предписаниями регионального законодательства, о каждом серьезном инциденте, произошедшем при использовании данного медицинского изделия, следует незамедлительно извещать как производителя, так и компетентный орган. Наши контактные данные указаны на обратной стороне брошюры.

Утилизация

Утилизация изделия после окончания его использования осуществляется согласно местным предписаниям.

Состав материала

Полиамид (PA), Железо с полиамидом (Fe с PA), Эластодиен (ED), Полиуретан (PUR), Силикон (SI), Вискоза (CV), Полиэстер (PES)

MD – Medical Device (Медицинское оборудование)

UDI – Классификатор матрицы данных как UDI

Версия: 2022-12

lv latviešu

Сienijamais pacient!

Liels paldies, ka izvēlējāties Bauerfeind izstrādājumu.

Mēs katru dienu strādājam, lai uzlabotu mūsu izstrādājumu medicīnisko efektivitāti, jo jūsu veselība mums ir svarīga. Lūdzu, rūpīgi izlasiet un ievērojiet šo **lietošanas instrukciju**. Sūdzību gadījumā, lūdzu, sazinieties ar savu ārstu vai jautāiet speciālistajam tirdzniecības vietā.

Mērķis

MyoTrain ir medicīnas produkts. Tas ir regulējams kompresijas atbalsts augšstilba muskuļu traumai ārstēšanai.

Indikācijas

- Muskuļu sasprindums
- Muskuļu sastiepums
- Augšstilba muskuļu sasitums ("zirga buča")
- Muskuļu plīsums
- Muskuļu šķiedru plīsums, piemēram, aizmugurējā augšstilba muskuļu (hamstringu) šķiedru plīsums
- Platās fascijas (fascia lata) ievainojums
- Posttraumatiskais / postoperatīvais kairinājums
- Prevencija / recidīvu profilakse

⚠ Riska iespēja izstrādājuma lietošanas laikā

- MyoTrain vajadzētu izmantot tikai atbilstoši šīs lietošanas pamācības norādījumiem un tālāk minētajos gadījumos.
- Ja Jums lietošanā ir nozīmēts MyoTrain, tad konsultējieties par tā lietošanu un lietošanas ilgumu ar savu ārstu. Ārsts informēs Jūs arī par produktiem, kurus ir atļauts lietot vienlaicīgi ar MyoTrain.
- Lūdzu, bez izņēmuma ievērojiet arī norādes, kurās tika sniegta MyoTrain iegādes brīdī, kā arī produkta lietošanas instrukciju.

- Precēs nepareiza lietošana vai neatļauta modifikācija var izraisīt bojājumus un anulēt garantiju.
- Balsta efekts ir vislabāk jūtams fiziskās aktivitātes laikā. Noņemiet LumboTrain ilgstošu pārtraukumu laikā – piem, miega laikā, ilgi sēžot.
- Izvairieties no saskares ar taukainiem un skābiem līdzekļiem, ziedēm un losjoniem.
- Visi uz ķermeņa ārēji pielietoti palīg līdzekļi, ja tos uzliek pārāk stingri, var izraisīt vietējās spiediena pazīmes vai, retos gadījumos, asinsvadu vai nervu sašaurināšanos. Šādos gadījumos mazliet atraisiet siksnas vai stiprinājumu vietas un, ja nepieciešams, pārbaudiet, vai ortoze pareizi pieguļ un tai ir atbilstošs izmērs.
- Ja saistībā ar MyoTrain lietošanu Jūs konstatējat nierastās izmaiņas savā organismā – piem., pieaug sūdzības – pārtrauciet lietošanu un nekavējoties dodieties pie ārsta.



Sastāvā ir dabiskā kaučuka latekss (elastodiēns), tāpēc cilvēkiem ar paaugstinātu jutību var rasties ādas kairinājums. Ja novērojāt alerģiskas reakcijas, noņemiet atbalstu.

Kontrindikācijas

Līdz šim nav zināmas blakusparādības, kas ietekmētu visu ķermeni. Šādu stāvokļu gadījumā izstrādājuma lietošana ieteicama tikai pēc konsultēšanās ar ārstu:

- Ādas slimības / traumas tajā ķermeņa daļā, kurā tiek nēsāts izstrādājums, jo īpaši, ja ir iekaisuma pazīmes; piepalcētas rētas ar uztūkumu, apsārtumu un pārkaršanas pazīmes.
- Venozā nepietiekamība, it īpaši varikozes (tā saukto varikozo vēnu) gadījumā
- Kājas jutīguma traucējumu gadījumos, ko rada neiroloģiskas izmaiņas
- Kājas asinsrites traucējumi (piemēram, cukura diabēta gadījumā)
- Limfas atceses traucējumi un neskaidri mīksto daļu pietūkumi

Izmantošanas norādījumi

Uzlikšana

1 Uzlieciet MyoTrain, stāvot ar atbrīvotu kāju, kas viegli ieliekta ceļgalā.

Uzvelciet atbalstu, aizmugurējo velūru svītru (ārējo) pozicionējot pa vidu virs traumētā muskuļa zonas. Ar atbalstu jānosedz visa traumētā zona.

2 Pēc tam atlokiet atbalsta augšējo malu apm. divas trešdaļas atpakaļ – distālā virzienā (uz leju).

3 Uzlieciet lielo polsteri (funkcionālo polsteri) skartajai augšstilba vietai. Spiediena paaugstināšanai pēc izvēles var izmantot arī mazažo polsteri (akūto polsteri). Pēc tam velciet atbalstu atpakaļ uz augšu. Centieties izlīdzināt ortozi pēc iespējas bez krokām.

4 Velcro sloksnes piestipriniet tieši uz aizmugurējā velūrsiņa. Siksnām jābūt velkamām no mugurpusē uz leju un priekšpusē uz augšu. Īsas siksnas ir apakšā, garas augšpusē.

5 Pie priekšējās velūras svītras jāpiestiprina savilkšanas sistēma (riņķu cilpas). Jāievēro, lai siksnas caur cilpām būtu izvietas līdzeni. 6 Sākot ar apakšējo siksnu pāri, vienlaicīgi jāsavēlc iekšējā un ārējā siksnas un tās jāpiestiprina. Uzliekot atbalstu uz ceļgalā ieliektais kājas, siksnas spiedienam jābūt noregulētam tā, lai pacients izjustu zināmu kompresijas spiedienu, taču ne sāpes.

Ja vienreiz ir korekti veikta pamatnoregulēšana, kā iepriekš aprakstīts, atbalsts iespējams viegli uzlikt un noņemt, tikai attaisot un aiztaisot siksnas. Pie tam jāievēro, lai netiktu mainīts siksnu novietojuma pamatstāvoklis.

Polsteru pielietošana

Turpmāk tekstā aprakstītas dažādas lielākamo spilventiņu pielietošanas iespējas atkarībā no traumas ārstēšanas stadijas.

1. Tūlīt pēc gūtas traumas: uzlieciet akūto polsteri tieši uz traumētās vietas. Vīrs tā savukārt uzlieciet funkcionālo polsteri. Abus polsterus pirms lietošanas var atvēsināt. Pēc apt. 24 stundām pastiprinātā kompresija ir akūto polsteri vairs nav nepieciešama.
2. Turpmākajā laikā: Lielo funkcionālo polsteri var nēsāt arī turpmākajā laikā, it īpaši treniņu atsākšanas periodā. **7** Pēc nepieciešamības abās pusēs var ielocīt funkcionālo polstera sānu malas.
3. MyoTrain var nēsāt arī, neizmantojot polsterus.

Trīšanas norādījumi

Norādījums: Nekad nepakļaujiet balstu tiešai karstuma iedarbībai (piem., radiatoriem, saules stariem, glabāšanai vieglajā automašīnā)! Tādējādi materiāls var tikt sabojāts, Tas var ietekmēt atbalsta efektivitāti

Lūdzu, ņemiet vērā norādījumus uz piešūtās etiķetes par pareizu kopšanu. Tā atrodas pie pārsēja augšējās malas.

Mēs iesakām MyoTrain mazgāt ar rokām 30 °C temperatūrā atsevišķi ar šķidru mazgāšanas līdzekli (nevis lieljaudas mazgāšanas līdzekli).

Turklāt ņemiet vērā tālāk norādīto:

1. Noņemiet jostas detaļas no adījuma un notīriet atbalsta atsevišķi.
2. Vajadzības gadījumā jostas detaļas un polsterus var arī atsevišķi tīrīt ar rokām.
3. MyoTrain nav piemērots žāvēšanai veļas mašīnā.

Ja Jums ir sūdzības, sazinieties ar izplatītāju, no kura esat iegādājies preci.

Norādījums: Sūdzības tiek pieņemtas izskatīšanai tikai, ja produkts ir tīrs.

Norādījumi par atkārtotu izmantošanu

Izstrādājums ir paredzēts individuālai lietošanai tikai vienam pacientam(-tei).

Garantija

Ir spēkā tās valsts tiesību akti, kurā izstrādājums ir iegādāts. Ja Jūsprāt runa ir par garantijas gadījumu, vispirms sazinieties ar uzņēmumu, no kura Jūs iegādājāties izstrādājumu. Pirms garantijas gadījuma pieteikuma izmāzģājiet izstrādājumu. Neievērojot MyoTrain lietošanas un kopšanas norādes, garantijas prasības var mainīties vai tikt atceltas.

Garantijas prasības tiek atceltas šādos gadījumos:

- Izstrādājums netiek lietots atbilstoši instrukcijām
- Neievērojot speciālistu instrukcijas
- Pašrocīgi izmainot izstrādājumu

Norādījumi par fiksāciju

Neveiciet pašdiagnozi vai pašārstēšanos, ja vien nesat veselības aprūpes speciālists. Pirms pirmās mūsu izstrādājuma lietošanas reizes aktīvi vērsieties pēc padoma pie ārsta vai apmācīta veselības aprūpes speciālista, jo

tikai tā iespējams novērtēt mūsu izstrādājuma iedarbību uz jūsu ķermeni un attiecīgi uzziņāt arī par lietošanas riskiem, ko rada individuālās ķermeņa īpatnības. Ievērojiet veselības aprūpes speciālistu ieteikumus, kā arī visus šajā brošūrā vai tās tiešsaistes versijā (arī fragmentos) sniegtos norādījumus, tostarp tekstus, attēlus, grafikas utt. Ja pēc konsultēšanās ar speciālistiem rodas šaubas, sazinieties ar savu ārstu, izplatītāju vai tieši ar mums.

Pienākums ziņot

Pamatoties uz reģionālajām ar likumu noteiktajām prasībām, jums ir nekavējoties jāziņo ražotājam, kā arī vietējai veselības aprūpes iestādei par visiem šīs medicīnas ierīces lietošanas laikā notikušajiem incidentiem. Mūsu kontaktadatus atradīsiet šīs brošūras aizmugurē.

Utilizēšana

Pēc lietošanas laika beigām, lūdzu, likvidējiet izstrādājumu saskaņā ar vietējiem noteikumiem.

Materiāla sastāvs

Poliamīds (PA), Dzelzs ar poliamīdu (Fe ar PA), Elastodiēns (ED), Poliuretāns (PUR), Silikons (SI), Viskoze (CV), Poliesteris (PEŠ)

MD – Medical Device (Medicīniska ierīce)

UDI – Datu matricas apzīmētājs, UDI

Versija: 2022-12

lt lietuvju

Gerb. paciente,

dēkojame, kad pasīrīnkote Bauerfeind gaminj. Kiekvienā dienā tobulīnīme savō gaminjū gydōmājj pōveikj, nes mums rūpī Jūsū sveikata. Atīdīzīai perskāitkykite ir laikykītēs šīōs nāudōjīō īnstrūkcīōs.

Jei kyla klausimū, kreipkītēs j gydytojā arba specializuotā parduotuvē.

Paskirtis

MyoTrain yra medicininis produktas. Tai yra reguliuojamo suspaudimo įtvaras, skirtas šlaunies raumenų sužalojimams gydyti.

Indikācijas

- Raumenų sukietėjimas
- Raumenų patempimas
- Raumenų sumušimas (sutrenkimas)
- Raumenų skaidulų įtrūkimas
- Raumenų skaidulų ryšulio, pvz., užpakalinio šlaunies raumenyno (dvigalvio, pūsgyslinio ir puslėvinio raumenų), įtrūkimas
- Placiosios fascijos (fascia lata) pažeidimas
- Potrauminis arba pooperacinis sudirginimas
- Prevencija / recidyvo profilaktika

⚠ Naudojimo rizika

1. MyoTrain aktyvų įtvarą reikia mūvėti tik pagal šios naudojimo instrukcijos duomenis ir pagal nurodytą produkto paskirtį.
2. Jei jums buvo paskirtas MyoTrain, dėl jo naudojimo būdo ir trukmės pasitarkite su savo gydytoju. Jis informuos jus apie tai, ar MyoTrain tuo pat metu galite naudoti su kitais gaminiais, ir, jeigu taip, su kokiais.

- Būtinai laikykitės naudojimo instrukcijos ir visų nurodymų, kurie jums buvo pateikti įsigyjant MyoTrain.
- Jei gaminį naudosite netinkamai arba savo nuožiuoja jį keisite, galite jį sugadinti ir garantija tada negalios.
- Įtvaras veiksmingiausias būna tada, kai judate. Darydami ilgesnes poilsio pertraukas (pvz., kai ruošiatės miegoti arba ilgai sėdėti) įtvarą nusiimkite.
- Venkite sąlyčio su riebiais arba rūgštiniais preparatais, tepalais ir losjonais.
- Dėl visų ant kūno uždėtų priemonių, jei jos yra tvirtai prispaustos, gali atsirasti vietinio spaudimo simptomų, o kartais taip pat ir susiaurėti tie vietose esančios kraujagyslės arba nervai. Tokiais atvejais šiek tiek atlaisinkite dirželius arba užsegimą ir, jei reikia, patikrinkite, ar tinkama kontūro forma ir ar ortezas yra tinkamo dydžio.
- Jei naudodami MyoTrain pastebėtumėte neįprastų pokyčių (pvz., nemalonūs pojūčiai sustiprėtų), jo nebenaudokite ir nedelsdami kreipkitės į gydytoją.

⚠ Sudėtyje yra natūralaus kaučiuko latekso (gumos pluošto), todėl esant padidėjusiam jautrumui gali dirginti odą. Pastebėję alerginę reakciją, įtvarą nusiimkite.

Kontraindikācijas

- Šalutinio poveikio visam organizmui nepastebėta. Gaminį galima naudoti tik pasitarus su gydytoju, jei yra tokių patologijų:
- Odos ligos arba sužalojimai toje kūno dalyje, ypač esant uždegimo požymių; taip pat turint iškeltų randų su timimo, paraudimo, perkaitimo požymiais.
- Venų nepakankamumas, ypač esant venų varikozei (vad. venų išsiplėtimui)
- Kojos jutimo sutrikimai dėl neurologinių pakitimų
- Kojos kraujotakos sutrikimai (pvz., sergant cukriniu diabetu)
- Limfos tekėjimo sutrikimai ir neaiškūs minkštųjų audinių patinimai

Nurodymai naudotojui Užsidėjimas

1. Uždėkite MyoTrain stovėdami, kai koja atpalaiduota ir šiek tiek sulenkta per kelį. Užveržkite įtvarą uždėdami galines (išorines) limpančias juostas ties sužaloto raumens zonos centru. Įtvaras turi uždengti visą sužalotą sritį.
2. Dabar atvyniokite viršutinį įtvaro kraštą maždaug du trečdalius į distalinę pusę (apačion).
3. Dėkite didelį įdėklą (funkcinį įdėklą) ant sužalotos šlaunies dalies. Kad dar labiau suveržtumėte, papildomai galite naudoti mažesnj įdėklą (smailų įdėklą). Tada vėl atvyniokite įtvarą į viršų. Pasirūpinkite, kad užvyniojus įtvarą liktų kuo mažiau raukšlių.
4. Pritvirtinkite lipukus ant galinės limpančios juostos. Dirželiai turi būti pritvirtinti iš apačios į viršų. Trumpi dirželiai turi būti apačioje, ilgi – viršuje.
5. Priekines limpančias juostas pritvirtinkite ant štempimo sistemos (žiedinių ašų). Turite patikrinti, kad dirželiai eitų per ašas.
6. Pradėdami nuo apatinės dirželio pusės, vienu metu užveržkite ir pritvirtinkite vidinį ir išorinį dirželį. Kai kelis sulenkta įtvaro ir dirželio įtempimą taip paprasta nustatyti, kad pacientas jaučia spaudimą, bet nejaučia jokio skausmo.

Jei bazinis nustatymas vieną kartą atliekamas tinkamai, kaip aprašyta anksčiau, galima paprastai užsidėti ir nusiimti įtvarą tiesiog atsegant ir

prisegant dirželius. Reikia užtikrinti, kad nepakis-tų dirželių bazinė padėtis.

Įdėklo naudojimas

Toliau pateiktuose punktuose išvardytos įvairios įdėklų naudojimo galimybės, atsižvelgiant į gydymo stadiją:

1. Iškart po sužalojimo: uždėkite mažą įdėklą tiesiai ant sužalotos vietos. Ant jo uždėkite didelį funkcinį įdėklą. Abu įdėklus galima priešt atvēsinoti. Praėjus maždaug 24 val. pavidinta mažo įdėklo kompresija nėra reikalinga.
2. Vėliau: Didelį funkcinį įdėklą galima dėvėti toliau, ypač vėl pradėjus treniruotis. **7** Pagal poreikį galite pasukti funkcinio įdėklo šoninius sparnelius iš abiejų pusių.
3. Ilgą laiką: profilaktikai esant sportinei apkrovai galima dėvėti MyoTrain be įdėklų.

Valymo nurodymai

Pastaba: Saugokite įtvarą nuo tiesioginio karščio (pvz., kaitinimo, saulės spindulių, laikymo automobilyje). Karštis gali pažeisti medžiagą. Tai gali sumažinti įtvaro veiksmingumą

Atkreipkite dėmesį į prisiūtoje etiketėje pateiktus priežiūros patarimus. Ji yra prie viršutinio įtvaro krašto.

MyoTrain rekomenduojame skalbti 30 °C temperatūroje rankiniu skalbimo režimu naudojant skystą ploviklį (nenaudokite stipraus ploviklio). Laikykitės šių nurodymų:

1. Nuimkite dirželius komponentus nuo meginio ir valykite įtvarą atskirai.
2. Prireikus dirželių komponentus ir įdėklus galite išskalbti rankiniu skalbimo režimu.
3. MyoTrain nėra tinkamas džiovyklei.

Jei turėtumėte pretenzijų, kreipkitės į prekybos atstovą, iš kurio gaminį įsigijote.

Pastaba: Priimama tik švari prekė.

Nurodymai dėl pakartotinio naudojimo

Gaminys skirtas individualiam vieno paciento gydymui.

Garantija

Galioja tos šalies, kurioje gaminys pirktas, statymai. Jei manote, kad gaminiai konkrečiu atveju galėtų būti taikoma garantija, pirmiausiai kreipkitės į tą asmenį, iš kurio gaminį įsigijote. Prieš pateikiant reikalavimą dėl garantijos, gaminį reikia išvalyti. Jei nebuvo laikomasi nurodymų dėl MyoTrain naudojimo ir priežiūros, garantija gali būti pažeista arba negaloti. Garantija negalioja, kai:

- Naudojama neatsižvelgiant į indikacijas
- Nesilaikoma kvalifikuoto personalo instrukcijos
- Savavališkai modifikuojamas gaminys

Nurodymai dėl atsakomybės

Jei nesate medicinos specialistas, neužiimkite savidiagnostika ir savigyda. Prieš pirmą kartą naudodami mūsų medicininės paskirties gaminį aktyviai konsultuokitės su gydytoju arba kvalifikuotais specialistais, kadangi tai yra vienintelis būdas įvertinti mūsų gaminio poveikį jūsų organizmui, nustatyti naudojimo riziką, atsirandančią dėl individualių kūno sudėjimo. Laikykitės kvalifikuotų specialistų patarimų ir šiame dokumente arba internetiniame pristatyme pateiktų nurodymų, įskaitant ir ištraukas (taip pat: tekstų, paveikslėlių, grafikos ir t. t.).

Jei po konsultacijų su kvalifikuotais specialistais vis dar turite abejonių, kreipkitės į savo gydytoją, pardavėją arba tiesiogiai į mus.

Pareiga pranešti

Pagal vietinius teisinius potvarkius esate įpareigoti nedelsiant informuoti gamintoją ir atskaitingą instituciją apie bet kokio pobūdžio incidentą, įvykšį naudojant šį medicininės paskirties produktą. Kontaktiniai duomenys pateikti šio lankstinuko paskutiniame puslapyje.

Šalinimas

Pabaigę naudoti produktą utilizuokite pagal vietinius teisės aktus.

Medžiagos sudėtis

Poliamidais (PA), Geležis su poliamidu (Fe su PA), Elastodienas (ED), Poliuretanas (PUR), Silikonas (SI), Viskoze (CV), Poliesteris (PEŠ)

MD – Medical Device (Medicininis prietaisas)
DU – Duomenų matricos identifikatorius kaip UDI

Informacija parengta: 2022-12

ja 日本語

ご利用者の皆様へ

Bauerfeind 製品をご購入いただきまして、誠にありがとうございました。

当社は日々、当社製品の医療的効能改善のために鋭意努力しております。というのも、お客様の健康は当社にとって重大関心事だからです。この取扱説明書を読んで記載の通りに従ってください。ご質問がある場合は、かかりつけの医師または、ご利用の専門店にご相談ください。

用途

MyoTrainは医療製品です。本製品は、大腿部における筋肉の損傷を治療するための圧迫力調整式バンデージです。

適応症例

- 筋肉の硬化
- 肉離れ
- 大腿部筋挫傷(いわゆるモモカン)
- 筋繊維の破断
- 筋断裂または大腿部裏側の筋肉(ハムストリング)の破断
- 大腿筋膜の怪我
- 負傷後、術後の炎症
- 予防/再発予防

⚠️ ご使用によるリスク

- ミオトレイン®は必ず取扱説明書にある指示に従い、リスト中にある適合部位に対してのみ装着してください。
- MyoTrainが担当医に処方された場合は、医師から使用法と使用期間について必ず説明を受けてください。医師は MyoTrainと他の製品が同時使用可能か、どの製品が同時使用可能かについても説明します。
- MyoTrainをご購入の際に受領された注意事項および取扱説明書に必ずご留意ください。
- 不適切な使用の場合、あるいは本製品が改良された場合は、障害が発生する可能性があります。保証は適用されません。
- 本製品は、特に運動時に効果を発揮します。このため、例えば睡眠時など、しばらく運動をしないというときはサポーターを外してください。
- 本製品は、油脂や酸を含む薬品、軟膏、ローションに触れることがないようにしてください。

- 外側から身体につけるあらゆる補助装具は、きつく締め過ぎると局所的な圧迫症状が生じることがあり、稀にその部位を通る血管や神経を圧迫するおそれがあります。そのような場合には、ストラップまたはバックルを少し緩めて、装具の適合具合とサイズとを必要に応じて確認してもらってください。
- MyoTrainの使用により、痛みが増したり、体に極端な変化が見られた場合は、ご使用を中断し、直ちに医師にご相談ください。

⚠️天然ゴムラテックス(ジエン共重合体繊維)を含み、過敏症の場合は、皮膚の炎症を誘発することがあります。アレルギー反応に気づいたときは、このサポーターの着用をおやめください。

禁忌症例

- 全身に関わる副作用は現状では知られていません。次に挙げる病状がある場合、この製品をご使用いただけるのは、かかりつけのお医者様とご相談なさってからに限られます。
- 体の加療する部位に皮膚の病気や損傷、特に炎症が認められるとき。また、腫れ、発赤、高熱を伴う隆起癬瘡が認められるとき。
 - 静脈不全、特に静脈怒張(いわゆる静脈瘤)の場合
 - 神経変性疾患による下肢の感覚障害
 - 脚の血行障害(真性糖尿病によるものなど)
 - リンパ閉鎖障害および原因不明の軟組織の腫れ

使用上のご注意

装着

- MyoTrainは立位で脚および膝を軽く緩めた状態で装着してください。後側のペロアストラップ(外側)が筋肉の損傷部位の上に位置するように、バンデージを装着します。損傷部位全体がバンデージで覆われなければなりません。
- バンデージの上端を3分の2程度、遠位(下側)に向けてめくります。
- 大型パッド(機能パッド)を大腿部該当部分に置きます。圧迫を増すために小型パッド(急性期パッド)をオプションで使用できます。その後でバンデージを再度上方へ巻き戻します。その際にできるだけしわがないように注意してください。
- 後側側のペロアストラップにベルクロテープを直角に当ててください。その際ストラップは後側下方から前側上方へ誘導する必要があります。短いストラップは下方に、長いストラップは上方にあります。
- 反対牽引システム(アイレット)を前面のペロアストラップに取付けます。この際にはストラップがスムーズにアイレットを通るように注意してください。⚡ 下方の両方のストラップから始めて、それぞれ内側および外側のベルトを同時に締めて、固定します。膝を曲げた状態で、バンデージおよびストラップの圧力を調整し、患者が圧縮圧力を感じるものの痛みは感じない程度の軽さに設定してください。

一旦基本的な装着が上述のように正しく行われると、その後のサポーターの着脱はストラップの開閉により容易に行うことが可能となります。ストラップを通すための基本的な位置決めを変更しないように注意してください。

パッドの使用

以下のスケッチは、治療段階に応じたクッション挿入に対するさまざまなオプションを示すものです:

- 損傷直後: 急性期パッドを損傷部位の上に直接もっていただきます。機能パッドを急性期パッドの上に置いてください。パッドはいずれも前もって冷やしておくことが可能です。急性期パッドは約24時間

間後に取り外します(図3)。その後は急性期パッドで更に圧迫する必要はありません。

2. その後:

大型機能パッドは、とりわけ訓練の再開時には再度装着することができます。⚡ 必要に応じて機能パッドの両サイドのサイドウィングを折りたたむことができます。

3. ミオトレイン®はパッドなしでも装着できます。

お洗濯に関するご注意

注記:本サポーターを決して高温の熱に直接晒さないでください(暖房器具、直射日光、車内での保管など)。素材が損傷することがあります。それによりサポーターの効能が損なわれる場合があります

縫い込みラベルの取扱表示に注意してください。取扱表示はバンデージの上端に縫い付けられています。

MyoTrainは液体洗剤(全温度対応洗剤は不可)を溶かした30°Cの水で別個に手洗いすることを推奨します。以下の点にご注意ください。

- ベルト部品を編み地から取り除き、バンデージを個別に洗浄してください。
- 必要に応じて、ベルト部品とパッドも同様に個別に手洗いしてください。
- MyoTrainに乾燥機は使用しないでください。

苦情がある場合は、本製品をお買い求めいただいた販売店に連絡してください。

注記:洗浄済み商品のみが処理されます。

再使用に関するご注意

本製品は、お一人の患者様のみにご使用いただく設計となっております。

保証

保証につきましては、この装具をお買い求めいただいた場所の国が定める法令の規定が適用されます。保証の適用対象となとお考えの適用はまず、本製品をお買い求めいただいた際の代理店等に直接、お問合せください。本製品は保証の届け出の前にご洗浄ください。MyoTrainの取扱いおよびお手入れに関する指示が守られていない場合、保証が制限されたり、保証の対象外とされる可能性があります。

次の場合は保証の対象となりません。

- 適用症例に該当しない使用
- 専門技能者の指示に従わない使用
- 独断による製品の改造

免責事項

医療の専門技能者の方でない限り、独自で診断や治療を行うのはおやめください。当社の医療製品を初めてご使用になる前に、ぜひ医師または訓練を受けた専門技能者によるアドバイスを求めてください。アドバイスを受けることで、当社の製品がユーザーの体に与える影響を評価し、必要に応じて、ユーザーの体質から生じる使用に伴うリスクを判断することができます。この専門技能者によるアドバイス、および本資料(またはそのオンライン情報(部分的なものも含む)のすべての注意事項(テキスト、画像、グラフィックなども含む))に従ってください。

専門技能者にご相談の上、ご不明点がございましたら、担当のお医師様、販売店、または当社まで直接お問い合わせください。

届出義務

地域の法規制により、本医療機器使用の際に重大な問題が生じた場合は、製造元および管轄当局の両方に遅滞なく届け出る義務があります。当社の連絡先はこのパンフレットの裏面に記載されています。

廃棄方法

使用終了後は、お住まいの地域の規制に従って製品を処分してください。

素材の組成

ポリアミド(PA)、鉄とポリアミド(FeとPA)、エラストジエン(ED)、ポリウレタン(PUR)、シリコン(SI)、ビスコース(CV)、ポリエステル(PES)

MD – Medical Device (医療装置)
DU – DataMatrixをUDIとするマーカー

発行日: 2022-12

عميلنا العزيز، عميلتنا العزيزة،

شكراً جزيلاً لاختيارك أحد منتجات Bauerfeind. نحن نعمل يومياً على تحسين الفعالية الطبية لمبتجاتنا، وذلك لأن صحتك عزيزة على قلوبنا. يُرجى قراءة ومراجعة إرشادات الاستعمال هذه بعناية. إذا كانت لديك أية أسئلة يرجى التوجه إلى طبيبك أو إلى المتجر المتخصص الذي اشتريته منه المنتج.

الغرض من الاستعمال

MyoTrain هو منتج طبي. وهو عبارة عن دعامة ذات ضغط قابل للتعديل لعلاج إصابات عضلات الفخذ.

دواعي الاستعمال

- تصبُّب العضلات
- إجهاد العضلات
- الرضة العضلية (أروم دموي في الأنسجة)
- تمزق الألياف العضلية
- الألياف العضلية الممزقة، مثل عضلات الفخذ الخلفية (أوتار الركبة)
- إصابة الفالفة العريضة
- تهيجات ما بعد الإصابة بمرض، وبعد العمليات
- الوقاية/الحماية من الانتكاس

⚠️ خطر الاستعمال

- يهدف هذا المنتج إلى توفير الرعاية الفورية للمريض وللوقاية من مضاعفات الإصابات لديه.
- عندما تُوضف لك دعامة MyoTrain يتعين عليك التحذير من طبيبك عن كيفية استخدامها ومدته. وهو سوف يُثبِّطك ما إذا كان استخدام MyoTrain ممكناً ومع أي منتجات أخرى يمكن استخدامها في الوقت نفسه.
- يُرجى مراعاة التعليمات التي حصلت عليها عند شراء MyoTrain بدون استثناء، بالإضافة إلى إرشادات الاستعمال.
- في حالة الاستخدام غير السليم أو التعديل غير المصرح به للمنتج قد يتسبب ذلك في تلف المنتج ويُفضى إلى إلغاء الضمان.
- يتجلى تأثير الدعامة في أثناء النشاط البدني خاصةً. يجب خلع الدعامة خلال أوقات الراحة الطويلة - عند النوم مثلاً أو الجلوس لفترات طويلة.
- يجب تجنب ملازمة المنتج لأي مواد تحتوي على دهون أو أحماض أو مراهم أو غسول.
- جميع الأدوات الطبية المساعدة التي تُلبس على الجسم قد تؤدي - في حالة المبالغة في إحكام ربطها - إلى حدوث حالات من الضغط الموضعي وقد تؤدي في حالات نادرة إلى اختناق الأوعية الدموية أو الأعصاب. في مثل هذه الحالات، يُرجى فك الأربطة أو أداة التثبيت قليلاً، وإذا لزم الأمر، تحقق من الملاءمة والحجم المناسبين للمقوام.
- إذا لاحظت أي تغيرات غير عادية فيما يتعلق باستخدام منتج MyoTrain - كزيادة الأوجاع مثلاً - فتوقف عن استخدامه ورجِّ الطبيب على الفور.

ⓘ يحتوي هذا المنتج على المطاط الطبيعي (إيلاستودين) ويمكن أن يسبب التهابات جلدية في حالة الإصابة بقرط الحساسية. وإذا لاحظت حدوث تفاعلات حساسية، فانزع الدعامة.

موانع الاستعمال

- غير معروف حتى الآن ما الآثار الجانبية التي تؤثر على الجسم بأكمله. في حالة وجود الأعراض التالية، يجب عدم استعمال المنتج إلا بعد استشارة طبيبك:
- وجود أمراض وإصابات جلدية في ذلك الجزء من الجسم الذي يتم ارتداء الجهاز فيه، وخاصة عند وجود أعراض التهابات؛ وكذلك وجود آثار ندبات مع تورم واحمرار وارتفاع في درجة الحرارة
- القصور الوريدي، خاصة في الدوالي
- وجود اضطرابات حسية في الساق بسبب التغيرات العصبية
- اضطرابات الدورة الدموية في الساق (مثلاً مع داء السكري)
- اضطرابات التصريف اللمفاوي وتورمات غير واضحة في الأنسجة الرخوة

إرشادات الاستعمال

الارتداء

1. تُوضف دعامة MyoTrain وأنت واقف، مع استرخاء الساق، وتبني الركبة كالقرفصاء قليلاً.
2. ارتد الدعامة، عن طريق وضع شرائط القطيفة الخلفية (من الخارج) فوق منطفة العضلة المصامية. يجب أثناء ذلك أن تغطي الدعامة منطقة الإصابة بالكامل.
3. ثم لَفِّ الحافة العلوية للدعامة للخلف بمقدار ثلثي لفة تقريباً - وصولاً إلى المنطقة القاصية (في الأسفل).
4. ضع الوسادة الكبيرة (الوسادة الوظيفية) على المنطقة المتضررة في الفخذ. لزيادة الضغط يمكن تعديل وضع الوسادة الصغيرة (الوسادة المستحكمة) اختياريًا.

بعد ذلك لَفِّ الدعامة مرة أخرى للأعلى. وفي هذه الحالة احرض على عدم وجود طيات في الدعامة.

4. الصمِّق أشرطة الفيلكرو على شرائط القطيفة الخلفية جيداً. وفي هذه الحالة يجب لصق الأحزمة بدءاً من الخلف في الأسفل إلى الأمام لأعلى. الأحزمة القصيرة موجودة في الأسفل، والطويلة في الأعلى.

5. تُوضف مجموعة الإرجاع (الغُرَى الخلفية) على شرائط القطيفة الأمامية.

يلزم أثناء ذلك مراعاة أن تمر الأحزمة بسلاسة من خلال الغُرَى. 6. بدءاً من زوج الأحزمة السفلي، ينبغي شد الحزام الداخلي والخارجي في الوقت نفسه ثم ربطهما. يتعين تعديل ضغط الدعامة والحزام تعديلاً خفيفاً مع ثني الركبة، بحيث يشعر المريض بالانضغاط ولكن بدون أي ألم.

بمجرد أن يتم إجراء التعديل الأساسي بالصورة الصحيحة الموضحة أعلاه، يصبح من الممكن بسهولة ارتداء الدعامة وخلقها بمجرد فتح الأحزمة وإغلاقها. يلزم أثناء ذلك مراعاة ألا يتغير الوضع الأساسي لمسار الأحزمة.

استخدام الوسادات

ستوضح لك النقاط التالية مختلف التطبيقات الممكنة للوسادات المزعم وضعها، اعتماداً على مرحلة العلاج:

1. بعد الإصابة مباشرة:
- وضع الوسادة المستحكمة الصغيرة على موضع الإصابة مباشرة. ثم ضع فوقها الوسادة الوظيفية الكبيرة. يمكن تبريد كِلْتَا الوسادتين مسبقاً. بعد حوالي ٢٤ ساعة لن يكون ضروري زيادة الضغط بواسطة الوسادة المستحكمة.
2. في وقت لاحق:
- يمكن مواصلة ارتداء الوسادة الوظيفية الكبيرة، لا سيما عند استئناف التمرين. 7. حسب الحاجة يمكنك الضغط على الأطراف الجانبية للوسادة الوظيفية في كلا الجانبين.
3. على المدى الطويل:
- للوقاية من الإجهاد الرياضي، يمكن ارتداء دعامة MyoTrain بدون وسادات.

إرشادات التنظيف

ملحوظة: لا تُعرِّض الدعامة لمصادر السخونة المباشرة أبداً (مثل: مصادر الحرارة أو أشعة الشمس المباشرة أو تخزينها في السيارات). فمن الممكن أن يؤدي ذلك إلى إتلاف المواد المصنوع منها المنتج. وقد يؤدي ذلك إلى التأثير سلبيًا على فاعلية الدعامة.

يُرجى مراعاة إرشادات العناية المدونة على الملصق المخيط بالمنتج. وهو موجود عند الحافة العلوية للدعامة.

نوصي بغسل دعامة MyoTrain على جِدة غسلاً يدويًا عند حرارة ٣٠ درجة مئوية بمنظف سائل (وليس بمنظفات الخدمة الشاقة). وأثناء ذلك، يرجى مراعاة الإرشادات التالية:

1. أزل مكونات الحزام من التسنج واغسل الدعامة منفصلة.
2. يمكن أيضاً غسل مكونات الحزام والوسادات على جِدة غسلاً يدويًا.
3. دعامة MyoTrain ليست مناسبة للمجففات الكهربائية.

في حالات الشكاوى، يُرجى التوجُّه إلى الشخص الذي اشتريته منه المنتج.

ملحوظة: البضائع النظيفة فقط هي ما تُعَالَج.

إرشادات خاصة بإعادة الاستعمال

المنتج مخصص للعناية بمرضى واحد فقط بشكل فردي.

الضمان

- تسري اللوائح القانونية المعمول بها في البلد الذي تم فيه شراء المنتج. إذا ساورك الشك في شيء متعلق بالضمان، يُرجى التوجه أولاً إلى الشخص الذي اشتريته منه المنتج مباشرة. يجب تنظيف المنتج قبل الإبلاغ عن المطالبة بالضمان. في حالة عدم مراعاة الإرشادات الخاصة بكيفية التعامل مع المنتج MyoTrain والعناية به، فقد يتأثر الضمان بذلك أو يتم استبعاده.
- يتم استبعاد الضمان في الحالات التالية:
- الاستخدام غير المطابق لدواعي الاستعمال
- عدم اتباع تعليمات الخبير الطبي
- تعديل المنتج بشكل غير مصرح به

إخلاء المسؤولية

لا تقم بالتشخيص الذاتي أو العلاج الذاتي إلا إذا كنت موظف رعاية صحية متخصص. قبل استخدام منتجنا الطبي لأول مرة، ابحث بنشاط عن مشورة طبيب أو موظف الرعاية الصحية المتخصص هذا، لأن هذه هي الطريقة الوحيدة لتقييم تأثير منتجنا على جسمك. وإذا لزم الأمر، لتحديد أي مخاطر لاستعمال تنتشأ عن منتجك الشخصية. اتبع نصائح الخبير الطبي، بالإضافة إلى جميع الإرشادات الواردة في هذا المستند/أو عرضة التقديمي عبر الإنترنت - بما في ذلك الملاحظات - (أيضاً: النصوص والصور والرسومات وما إلى ذلك). إذا كانت لديك أي شكوك بعد استشارة الموظف المتخصص، فيُرجى الاتصال بطبيبك أو التاجر أو الاتصال بنا مباشرة.

واجب التبليغ

وفقاً للوائح القانونية الإقليمية، فأنت ملزم بإبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة، عن أي حادث خطير يحدث عند استخدام هذا المنتج الطبي، دون تأخير. بيانات الاتصال الخاصة بنا موجودة على الجهة الخلفية لهذا الكتيب.

التخلص من المنتج

يرجى التخلص من المنتج بعد انتهاء الاستخدام وفقاً للوائح المحلية.

تكوين المواد

متعدد الأמיד (PA)، الفولاذ مع متعدد الأמיד (Fe مع PA)، إيلاستودين (ED)، بولي يوريثين (PUR)، سيليكون (SI)، فيسكوز (CV)، بوليستر (PES)

Medical Device (جهاز طبي) - IMD
معرف DataMatrix مثل UDI

تاريخ إصدار المعلومات: 2022-12

尊敬的患者：

非常感谢您选择 Bauerfeind 的产品。

我们始终致力于不断改善产品的疗效，因为您的健康是我们最深切的追求。请仔细阅读并严格遵守本使用说明。如有疑问，请咨询您的主治医生或专业商店。

用途


MyoTrain 为一款医疗器械产品。该产品为一款配备可调节式压缩装置的用于治疗大腿肌肉损伤的护具。

适应症

- 肌硬化
- 肌肉拉伤
- 肌肉瘀伤 (髌胫束挫伤)
- 肌纤维撕裂
- 肌束撕裂, 例如大腿后侧肌束撕裂 (腓绳肌)
- 阔筋膜损伤
- 创伤后、术后的炎症
- 预防/复发预防

⚠ 重要提示

- 请务必根据本使用说明并针对列出的适应症穿戴和使用 MyoTrain。
- 如果医生要求您使用 MyoTrain, 请您务必向医生问明用法和使用时长。医生也会告知您, 在使用 MyoTrain 的同时, 是否能够以及能够使用哪些其他产品。
- 请您务必注意购买 MyoTrain 时获得的提示以及使用说明。
- 不合规使用或擅自改装本品可能造成损伤, 且质保失效。
- 本护具尤其在您活动身体时最能发挥其功效。休息时间较长 (如睡觉、久坐不动) 时, 应摘除本护具。
- 请避免本产品与油脂类及酸性物、软膏及乳液等物质发生接触。
- 所有外穿/戴在身上的辅助器具不能绑得太紧, 否则有可能导致局部受压, 个别情况下还可能引起血管或神经收缩。在此类情况下, 请稍稍松开绑带或搭扣, 必要时检查矫形器的形状配合度以及尺寸是否合适。
- 如您确定在使用 MyoTrain 时身体出现异常变化 (如疼痛加剧), 请停止使用并立即就医。

 含有天然橡胶乳液 (Elastodien), 这可能会让有过敏症的人的皮肤受到刺激。如果发现过敏反应, 请取下支具。

禁忌症

至今研究尚未发现对身体产生影响的副作用。对于有如下症状的患者, 使用本品前请务必咨询主治医生:

- 穿戴支具的身体部位患有皮肤疾病或存在皮肤损伤 (特别是有炎症时), 包括伤疤出现肿大、发红、发热等症状
- 静脉功能不全, 特别是在患有静脉曲张时
- 神经系统变化引起的腿部感觉障碍
- 腿部血流不畅 (例如糖尿病等原因)
- 淋巴流动障碍和不明原因的软组织肿大

使用提示

穿戴

1 穿戴 MyoTrain 时, 保持站立并将腿放松, 腿部稍稍弯曲。
然后穿上支具, 后面的 (外侧) 尼龙粘扣带放在受伤肌肉部位的正中。整个受伤部位必须被支具盖住。

2 然后将支具上边缘朝着远端 (下方) 往回翻约三分之二。

3 将大衬垫 (功能衬垫) 贴到大腿上的受伤部位。还可以插入小衬垫 (应急衬垫) 来增加压力。然后将支具重新向上往回翻。放置时请注意尽量保持平整无皱。

4 将粘扣带平直地扣在后方绒带上。此时必须将粘扣带从后下方朝着前上方拉。粘扣带短的下, 长的在上。

5 将反拉部件 (吊带) 安到前面的尼龙粘扣带上。此时要确保粘扣带平滑穿过吊带。

6 从下面的一对粘扣带开始, 将内、外粘扣带同时拉紧并粘扣上。稍稍弯曲膝关节, 调整支具和粘扣带的压力, 确保患者能感觉到压力但无痛感。

按照以上所述正确完成基本调整后, 只需要通过解开和粘合粘扣带就可以轻松穿戴和摘除支具。应确保不要改动已调适好的粘扣带的基本位置。

使用衬垫

下列示意图向您展示了针对不同治疗阶段各种不同的安装衬垫的方法:

1. 受伤后现场:
将应急衬垫直接贴到受伤部位, 再将功能衬垫放到其上面。这两个衬垫都可以预先降温。约 24 小时之后, 不再需要依靠应急衬垫来加压, 可以将其取出。
2. 接下来:
可以继续戴着较大的功能衬垫, 尤其是开始进行康复训练时。7 根据需要进行, 可以将功能衬垫两侧的侧翼折起来。
3. MyoTrain 也可以不带衬垫直接穿戴。

清洗提示

提示:切勿将本护具直接暴露于高温中 (比如暖气、阳光照射、放置于汽车中等)。上述环境可能会损坏产品材料。进而影响护具的疗效

请遵守水洗标签上的保养提示。标签位于护带的上部边缘。

建议使用清洗液 (不得使用全能洗衣剂), 在不超过 30°C 的水温下单独手洗来清洁 MyoTrain。请注意下列提示:

1. 拆下绑带组件上的织物并单独清洁护具。
2. 有需要时也可单独手洗绑带组件和衬垫。
3. MyoTrain 不适用于烘干机。

如发生索赔相关事宜, 请联系您购买本品的经销商。

提示:我们仅接受经过清洁处理的产品。

重复使用提示

本产品仅供一位患者专用。

质保

需遵守产品购买地所在国的法律规定。若出现可能需要保修的情况, 请立刻直接联系产品销售方。提出保修要求前, 应先清洁本产品。若不遵守使用和护理 MyoTrain 相关的提示, 则可能影响保修或使保修失效。

若有以下情况, 则我方不再承担保修责任:

- 不遵守指示使用
- 不遵守专业人员的说明
- 擅自对产品进行更改

责任提示

除非您是医疗专业人员, 否则请勿自行诊断或自行用药。首次使用我们的医疗器械前, 请务必主动征求医生或经过培训的专业人员的意见, 因为只有这样才能评估出我们的产品对您身体的影响, 才能在必要时基于您的个人体质确定产品的使用风险。请听从该专业人员的建议, 以及本资料/或其线上说明书中的所有提示, 也包括其中的摘录内容 (包括: 文本、图片、图表等)。

咨询专业人员后, 如果仍有疑问, 请联系医生或经销商, 或直接联系我们。

申报义务

依照地区法律法规, 对于在使用本医疗器械时发生的每起重大事故, 您有义务将其立即报告给制造商和主管的政府机关。我方联络方式参见本手册背面。

废弃处理

使用结束后, 请遵照当地法规对本产品进行废弃处理。

材料组成

聚酰胺 (PA), 聚酰胺的铁 (Fe with PA), 二类弹性纤维 (ED), 聚氨酯 (PUR), 硅 (SI), 人造丝 (CV), 聚酯 (PES)

 - Medical Device (医疗器械)

 - 医疗器械唯一标识的 DataMatrix 二维码

发布日期: 2022-12